叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第二壳(the Second Shell) 000001

2. 第二壳(the Second Shell) 000002

3. 第二壳(the Second Shell) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二壳(The second shell)
第1/3页

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃel]
THE **SECOND** **SHELL**
这 第二 壳

第二层壳

[baɪ][dʒæk] ['wiljəmsn]
By **JACK** **WILLIAMSON**
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] , "
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Alien** **Intelligence** **,** **"**
经过 这 作者 的 " 这 外星人 智力 , "

本书作者是《外星智能》一书的作者，

" [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːrz]
" **The** **Girl** **from** **Mars**
" 这 女孩 从 火星

《火星女孩》

" [hɪr] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['θrɪlɪŋ]
" **Here** **the** **well** **-** **known** **author** **of** **"** **The** **Alien** **Intelligence** **"** **and** **other** **thrilling**
" 这里 这 出色地 - 已知 作者 的 " 这 外星人 智力 " 和 其他 惊险
['stɔːriz] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['sɪmfəni] ,
stories **presents** **his** **latest** **symphony** **,**
故事 礼物 他的 最新的 交响乐 ,

“这位以《外星智能》等惊悚故事闻名的作家，在此呈现他的最新力作。”

[ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['eriəl] ['fɪkʃ(ə)n] .
a **fine** **piece** **of** **aerial** **fiction** **.**
一个 美好的 片 的 天线 小说 .

一部精彩的空中题材小说。

[fjuː] ['ɔːθəz] [hæv; həv][dʒæk] ['wɪljəmsənz] [næk] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
Few **authors** **have** **Jack** **Williamson's** **knack** **to** **pack** **their** **stories** **with** **so** **much**
很少 作者 有 杰克 威廉姆森的 诀窍 到 盒 他们的 故事 和 所以 很多
[əd'ventʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['saɪəns] .
adventure **and** **with** **so** **much** **imaginative** **science** **.**
冒险 和 和 所以 很多 富有想象力的 科学 .

很少有作家像杰克·威廉姆森那样，能将如此多的冒险和如此多的奇思妙想融入到他们的故事中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fæn'tæstɪk] [tə'deɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [noʊ] , ['suːnər] [ɔːr]
And **while** **it** **may** **be** **fantastic** **today** **,** **most** **of** **it** **we** **know** **,** **sooner** **or**
和 尽管 它 可能 是 极好的 今天 , 最多 的 它 我们 知道 , 很快 或者
['leɪtər] ,
later **,**
之后 ,

虽然它今天可能很棒，但我们都知道，迟早有一天，它都会变成那样。

[wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ri'æləti] .
will **have** **become** **reality** **.**
将要 有 变得 现实 .

将成为现实。

[ɔːl] ['saɪəntɪsts] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hevisaid] ['leɪər]
All **scientists** **for** **decades** **have** **been** **wondering** **what** **the** **mysterious** **Heaviside** **Layer**
全部 科学家 为了 几十年 有 到过 好奇 什么 这 神秘 赫维赛德 层
[ɪz] .
is **.**
是 .

几十年来，所有科学家都想知道神秘的赫维赛德层究竟是什么。

['reɪdioʊ] ['ɛndʒə'nɪrz] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]['reɪdioʊ] [weɪvz] .
Radio **engineers** **know** **of** **the** **Heaviside** **Layer** **from** **its** **effect** **on** **radio** **waves** **.**
收音机 工程师 知道 的 这 赫维赛德 层 从 它是 影响 在 收音机 波浪 .

无线电工程师通过海维赛层对无线电波的影响来了解它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ,
It **is** **very** **much** **of** **a** **fact** **,**
它 是 非常 很多 的 一个 事实 ,

这是千真万确的事实。

[jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet **no** **one** **has** **ever** **been** **able** **to** **get** **near** **it** **,**
然而 不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 得到 靠近 它 ,

然而，至今无人能够接近它。

[duː] [tuː; tə][ɪts] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
due **to** **its** **distance** **above** **the** **surface** **of** **the** **earth** **,** **and** **till** **we** **have**
到期的 到 它是 距离 多于 这 表面 的 这 地球 , 和 直到 我们 有
['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
penetrated **it** **,**
渗透 它 ,

由于它距离地球表面很远，而且在我们穿透它之前，

[wiː; wi] ['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [laɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
we **cannot** **be** **sure** **what** **lies** **above** **it** **.**
我们 不能 是 当然 什么 谎言 多于 它 .

我们无法确定它上面是什么。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [berz] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]
We **know** **you** **will** **enjoy** **the** **present** **story** **,** **which** **easily** **bears** **re** **-** **reading** **from**
我们 知道 你 将要 享受 这 展示 故事 , 哪个 容易地 熊 关于 - 阅读 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time **to** **time** **.**
时间 到 时间 .

我们相信您会喜欢这个故事，它值得您时不时地重读。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[er] ['wʌndər] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] -
Air **Wonder** **Stories** **November** **1929**
空气 想知道 故事 十一月 -

《空中奇遇记》1929年11月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [faɪv] , - .

It	was	two	o'clock	in	the	morning	of	September	5	,	1939	.
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	的	九月	5	,	-	.

那是1939年9月5日凌晨2点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ]

For	a	year	and	a	half	I	had	been	at	work	on	the	San	Francisco
为了	一个	年	和	一个	一半	我	有	到过	在	工作	在	这	圣	弗朗西斯科

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

我在《旧金山时报》工作了一年半。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈjɪrz] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrmi]

I	had	come	there	immediately	after	finishing	my	year's	course	at	the	army
我	有	来	那里	立即地	后	精加工	我的	年	课程	在	这	军队

[ˈɑːfəsərz] - [ˈflaɪɪŋ] [skuːl] [æt; ət][sæn][ænˈtoʊnioʊ] ,

officers	'	flying	school	at	San	Antonio	,
警官	-	飞行	学校	在	圣	安东尼奥	,

我在圣安东尼奥陆军军官飞行学校完成一年的课程后，就立即来到了这里。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [maɪ][wɜːrk] [wʊd] [liːd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ɪˈnʌf] [tɒŋ] [ˈwɔrz][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]

on	the	chance	that	my	work	would	lead	me	into	enough	tong	wars	and	exciting
在	这	机会	那	我的	工作	会	带领	我	进入	足够的	童	战争	和	激动人心

[ˈmɜːrdər] [ˈmistəriz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈɪntrəstɪŋ] .

murder	mysteries	to	make	life	interesting	.
谋杀	谜团	到	制作	生活	有趣的	.

希望我的工作能让我卷入足够多的帮派战争和激动人心的谋杀谜案，让生活变得有趣。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪˈdɪʃn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] " [pʊt][tuː; tə][bed] " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [aʊt]

The	morning	edition	had	just	been	"	put	to	bed	"	and	I	was	starting	out
这	早晨	版	有	只是	到过	"	放	到	床	"	和	我	曾是	开始	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˈedɪtər] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd]

of	the	office	when	the	night	editor	called	me	to	meet	a	visitor	who	had
的	这	办公室	什么时候	这	夜晚	编辑	称为	我	到	见面	一个	游客	WHO	有

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

just	come	in	.
只是	来	在	.

早报刚刚"停刊"，我正要离开办公室时，夜班编辑打电话给我，让我去见一位刚来的访客。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwɪkli] .

The	stranger	came	forward	quickly	.
这	陌生人	来了	向前	迅速地	.

陌生人迅速上前。

[ˈrʌfli] [klæd][ɪn] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ˈoʊvərɔːlz] , [buːts] , [ænd; ənd] [ˈstetsn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Roughly	clad	in	blue	shirt	and	overalls	,	boots	,	and	Stetson	,	he	had	the
大致	覆膜	在	蓝色的	衬衫	和	连体工作服	,	靴子	,	和	斯泰森	,	他	有	这

[brɑːnz] [skɪn] ,

bronze	skin	,
青铜	皮肤	,

他身穿蓝色衬衫和工装裤，脚蹬靴子，头戴斯泰森毡帽，皮肤呈古铜色。

[klɪr] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] ['muːvmənts] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] - [ʌv; əv] -

clear	eyes	,	and	smooth	movements	of	one	who	has	spent	his	life	out	-	of	-
清除	眼睛	,	和	光滑的	移动	的	一	WHO	有	花费	他的	生活	出去	-	的	-

[dɔːz] .

doors	.
门	.

眼神清澈，动作流畅，一看就是常年在户外度过的人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .

He	**stopped**	**before**	**me**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**.**
他	停止	前	我	和	握住	出去	他的	手	和	一个	令人愉快的	微笑	.

他停在我面前，面带微笑地伸出手。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ;

I	**saw**	**that**	**his**	**hair**	**was**	**gray**	**;**
我	锯	那	他的	头发	曾是	灰色的	;

我看到他的头发已经灰白了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] — ['fɪfti] , [pərˈhæps] .

he	**was**	**a**	**little**	**older**	**than**	**I**	**had**	**thought**	**at**	**first**	**—**	**fifty**	**,**	**perhaps**	**.**
他	曾是	一个	小的	老	比	我	有	想法	在	第一的	—	五十	,	也许	.

他比我最初想象的要年长一些——大概五十岁吧。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

I	**liked**	**the**	**fellow**	**instinctively**	**.**
我	喜欢	这	同伴	本能地	.

我本能地喜欢上了他。

" ['rɑːbərt]['bærət, 'bærit] ?

"	**Robert**	**Barrett**	**?**
"	罗伯特	巴雷特	?

罗伯特·巴雷特?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [drɔːl] .

"	**he**	**questioned**	**in**	**a**	**pleasant**	**drawl**	**.**
"	他	被质问	在	一个	令人愉快的	拖长音	.

他用一种令人愉悦的慢语问道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

I	**nodded**	**.**
我	点头	.

我点了点头。

" [aɪm] [bɪl] ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	**I'm**	**Bill**	**Johnson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**briefly**	**.**
"	我是	账单	约翰逊	,	"	他	说	简要地	.

“我是比尔·约翰逊，”他简短地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	我	想	到	看	你	.

“我要见你。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bɪznəs] .

Secret	**Service**	**business**	**.**
秘密	服务	商业	.

特勤局业务。

['sævi] ?

Sabe	**?**
佐部	?

Sabe?

" [hiː; hi][let][ˌem ˈiː] [glɪmps] [ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	**He**	**let**	**me**	**glimpse**	**a**	**badge**	**,**	**and**	**we**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
"	他	让	我	一瞥	一个	徽章	,	和	我们	步行	出去	进入	这	夜晚	.

“他让我瞥了一眼他的徽章，然后我们就走进了夜色中。”

[æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

As	we	started	down	the	silent	street	it	occurred	to	me	that	I	had
作为	我们	开始	向下	这	沉默的	街道	它	发生	到	我	那	我	有

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] .

heard	of	this	man	before	.
听到	的	这	男人	前	.

当我们沿着寂静的街道走下去时，我突然意识到我以前听说过这个人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] [huː] [ʌn'əθid] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Are	you	the	William	Johnson	who	unearthed	the	radio	station	of	the
"	是	你	这	威廉	约翰逊	WHO	出土	这	收音机	车站	的	这

[ˌrevə'luːʃənəriz] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪn] - ? "

revolutionaries	in	Mexico	in	1917	?	"
革命者	在	墨西哥	在	-	?	"

“您是1917年发现墨西哥革命者广播电台的威廉·约翰逊吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪv] [bɪn] [ɪn]['meksɪkoʊ]['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] [helpt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][aʊt][ə; eɪ][taɪm][ɔːr] [tuː] .

I've	been	in	Mexico	thirty	years	,	and	I've	helped	Uncle	Sam	out	a	time	or	two	.
我已经	到过	在	墨西哥	三十	年	,	和	我已经	帮助	叔叔	山姆	出去	一个	时间	或者	二	.

我在墨西哥待了三十年，也帮过美国政府一两次忙。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [wʌn] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ðæt] [aɪm][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [naʊ] .

It's	a	case	like	that	one	,	or	worse	,	that	I'm	up	here	to	see	about	now	.
它是	一个	案件	喜欢	那	一	,	或者	更糟	,	那	我是	向上	这里	到	看	关于	现在	.

正是像这样的案件，或者更糟糕的案件，我今天来这里就是要了解情况。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

I	need	a	partner	.
我	需要	一个	伙伴	.

我需要一个伴侣。

[aɪv] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt][juː; jʊ] .

I've	been	told	about	you	.
我已经	到过	讲述	关于	你	.

我听说过你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ? "

Are	you	game	for	a	little	adventure	?	"
是	你	游戏	为了	一个	小的	冒险	?	"

你愿意来点小冒险吗?

" [juːv] [faʊnd] [jʊr; jər][mæn] . "

"	You've	found	your	man	.	"
"	你已经	成立	你的	男人	.	"

“你找到你的真命天子了。”

" [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] - ['taɪgər][bɑːb]['bærət, 'bærit] , - [dəunt] [ðeɪ] ?

"	They	call	you	'	Tiger	Bob	Barrett	,	'	don't	they	?
"	他们	称呼	你	-	老虎	鲍勃	巴雷特	,	-	不	他们	?

“他们都叫你‘老虎鲍勃·巴雷特’，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪ'reləvəntli] .

"	he	said	irrelevantly	.
"	他	说	无关紧要	.

他说了一些无关紧要的话。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] .

"	I	used	to	play	football	.
"	我	用过的	到	玩	足球	.

我以前踢足球。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sensəb(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] ['nɪkneɪm] .

I	have	always	been	sensible	about	that	nickname	.
我	有	总是	到过	明智的	关于	那	昵称	.

我一直对这个昵称很在意。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	here's	the	situation	.
"	出色地	,	这里是	这	情况	.

“情况是这样的。”

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] ['vɝːnənz] [maɪn][ɪn][djuə'ræŋgəu] , ['meksɪkoʊ] .

I've	been	at	Vernon's	mine	in	Durango	,	Mexico	.
我已经	到过	在	弗农的	矿	在	杜兰戈	,	墨西哥	.

我去过墨西哥杜兰戈州的弗农矿。

[kɔːld] [el] ['tiːgri] .

Called	El	Tigre	.
称为	埃尔	老虎	.

被称为“老虎”。

[goʊld][ænd; ənd] ['θɔːriəm] .

Gold	and	thorium	.
金子	和	钍	.

黄金和钍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] — "

There's	a	little	mystery	—	"
有	一个	小的	神秘	—	"

这里面还有点神秘感——

" ['vəːnən] ?

"	Vernon	?
"	弗农	?

“弗农？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːk] ['vəːnən] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

Is	it	Doc	Vernon	,	the	scientist	.
是	它	医生	弗农	,	这	科学家	.

是科学家弗农博士吗?

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [maɪn] — "

His	daughter	inherited	a	mine	—	"
他的	女儿	遗传	一个	矿	—	"

他的女儿继承了一座矿山——

" [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] .

"	Si	,	Señor	.
"	硅	,	先生	.

“是的，先生。”

['elən] ['vəːnən] [ɪz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] ! "

Ellen	Vernon	is	some	young	lady	!	"
艾伦	弗农	是	一些	年轻的	女士	!	"

艾伦·弗农真是个了不起的年轻姑娘!

" [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['teksəs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
" I knew them at Texas University .
" 我 知道 他们 在 德克萨斯州 大学 .

“我在德克萨斯大学认识他们。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['vɝːnənz] ['kemɪstri] [klæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [dæft][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [reɪ] [mə'ʃiːn] ,
I was in Vernon's chemistry class before he went daft on his death ray machine ,
我 曾是 在 弗农的 化学 班级 前 他 去 愚蠢 在 他的 死亡 射线 机器 ,

在弗农疯狂研制死亡射线机器之前，我上过他的化学课。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] . "
and left to work on that . "
和 左边 到 工作 在 那 . "

然后就去忙那件事了。

" [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" The Doc is still at work on the machine .
" 这 医生 是 仍然 在 工作 在 这 机器 .

“医生还在研究那台机器。”

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
In fact , that is a part of the mystery .
在 事实 , 那 是 一个 部分 的 这 神秘 .

事实上，这也是谜团的一部分。

" [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,
" The mine is in an old corner of the desert ,
" 这 矿 是 在 一个 老的 角落 的 这 沙漠 ,

“矿井位于沙漠一个古老的角落里，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] .
about fifty miles south of Mocolynatal — the big mountain .
关于 五十 英里 南 的 - — 这 大的 山 .

莫科利纳塔尔山以南约 50 英里处。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] !
And there's something queer going on about that mountain !
和 有 某物 酷儿 去 在 关于 那 山 !

那座山似乎有些蹊跷！

" ['elən] [gɑːt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [set] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] .
" Ellen got herself a radio set to pass away the time with .
" 艾伦 得到 她自己 一个 收音机 放 到 经过 离开 这 时间 和 .

“艾伦买了一台收音机来打发时间。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪndʒ] [stʌf] .
She got to picking up strange stuff .
她 得到 到 挑选 向上 奇怪的 东西 .

她开始收集一些奇怪的东西。

[saʊndz] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] !
Sounds we couldn't make out !
声音 我们 不能 制作 出去 !

我们听不清声音！

[nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪŋgoʊ] .
Not just a strange lingo .
不是 只是 一个 奇怪的 行话 .

不仅仅是奇怪的语言。

[ðeɪ] [dəunt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] !
They don't sound like the human voice at all !
他们 不 声音 喜欢 这 人类 嗓音 在 全部 !

它们听起来根本不像人声！

[streɪndʒ] ['tʃɝ:ps] [ænd; ənd] [skwi:ks] !
Strange **chirps** **and** **squeaks** **!**
奇怪的 啁啾声 和 吱吱声 !

奇怪的啁啾声和吱吱声!

[dɑ:k][ænd; ənd][aɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl][set] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər]
Doc **and** **I** **rigged** **up** **a** **directional** **set** **,** **and** **found** **that** **the** **calls** **were**
医生 和 我 作弊 向上 一个 方向性 放 , 和 成立 那 这 呼叫 是
[sent] [frʌm; frəm] - .
sent **from** **Mocolynatal** **.**
发送 从 - .

我和 Doc 架设了一套定向装置，发现呼叫是从 Mocolynatal 发出的。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [saɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **The** **mountain's** **in** **sight** **,** **to** **the** **north** **of** **us** **.**
" 这 山的 在 视线 , 到 这 北 的 我们 .

“山就在我们北面，清晰可见。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I **got** **to** **watching** **it** **,** **and** **found** **out** **something** **else** **.**
我 得到 到 观看 它 , 和 成立 出去 某物 别的 .

我看了之后，又发现了一些事情。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ɛəpleinz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [kwɪr] [red] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt]
There **have** **been** **airplanes** **flying** **about** **it** **—** **queer** **red** **machines** **with** **short**
那里 有 到过 飞机 飞行 关于 它 — 酷儿 红色的 机器 和 短的
['stʌbi] [wɪŋz] !
stubby **wings** **!**
矮胖的 翅膀 !

那里曾有飞机飞过——奇特的红色机器，有着短短的翅膀!

[ðeɪ] [flu:] [ɔ:f] ['moʊstli][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
They **flew** **off** **mostly** **to** **the** **west** **.**
他们 飞翔 离开 大多 到 这 西方 .

它们大多向西飞去。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
I **did** **a** **little** **more** **investigation** **,**
我 做过 一个 小的 更多的 调查 ,

我又做了一些调查，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [rʌn] - [daʊn] [dʒæp][træmp] [s'ti:məz] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔ:lɪŋ]
and **found** **that** **a** **line** **of** **run** **-** **down** **Jap** **tramp** **steamers** **has** **been** **hauling**
和 成立 那 一个 线 的 跑步 - 向下 日本 流浪汉 蒸汽船 有 到过 运输
['kɑ:gəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔ:rd] - [noʊz] - [wʌt] ,
cargoes **of** **the** **-** **lord** **-** **knows** **-** **what** **,**
货物 的 这 - 主 - 知道 - 什么 ,

结果发现，一队破旧的日本货轮一直在运载着不知名的货物。

[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ]
and **unloading** **somewhere** **along** **the** **Pacific** **coast** **of** **Mexico** **—** **evidently** **making**
和 卸货 某处 沿着 这 太平洋 海岸 的 墨西哥 — 显然 制作
[kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [mə'ʃi:nz] .
connections **with** **the** **red** **machines** **.**
连接 和 这 红色的 机器 .

并在墨西哥太平洋沿岸的某个地方卸货——显然与红色机器有联系。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][dɑ:k][hæz; həz][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wer] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Doc	has	his	machine	where	he	thinks	it	will	be	the	end	of	the
这	医生	有	他的	机器	在哪里	他	思考	它	将要	是	这	结尾	的	这

[wɜ:rld] [ɪf] ['enibɑ:di] [gets][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

world	if	anybody	gets	hold	of	it	.
世界	如果	任何人	获得	抓住	的	它	.

博士把他的机器放在他认为如果有人得到它，世界末日就会到来的地方。

[wi:v] [si:n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][maɪn] ,

We've	seen	one	or	two	of	the	red	planes	over	the	mine	,
我们已经	已见	一	或者	二	的	这	红色的	飞机	超过	这	矿	,

我们在矿区上空看到过一两架红色飞机，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] .

and	he	is	afraid	they	have	found	out	about	it	,	somehow	.
和	他	是	害怕的	他们	有	成立	出去	关于	它	,	不知何故	.

他担心他们不知何故已经发现了这件事。

[hi:; hi][gɑ:t] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][sent][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

He	got	nervous	,	and	sent	me	up	to	see	Uncle	Sam	.
他	得到	紧张的	,	和	发送	我	向上	到	看	叔叔	山姆	.

他很紧张，就派我去见山姆大叔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

It	is	all	news	to	the	State	Department	,	and	we	are	going	to	investigate
它	是	全部	消息	到	这	状态	部门	,	和	我们	是	去	到	调查

.

:

.

国务院对此毫不知情，我们将展开调查。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp][træmps][ɪz] ['li:vɪŋ] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] ,

"	One	of	the	Jap	tramps	is	leaving	here	tomorrow	,
"	一	的	这	日本	流浪汉	是	离开	这里	明天	,

“明天将有一个日本流浪汉离开这里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ]

and	there	will	be	a	couple	of	destroyers	on	the	trail	,	to	see	what	they
和	那里	将要	是	一个	夫妻	的	驱逐舰	在	这	踪迹	,	到	看	什么	他们

[ˌʌn'loʊd] ,

unload	,
卸下	,

届时会有几艘驱逐舰在附近巡逻，看看他们卸下了什么。

[ænd; ənd] [wer] .

and	where	.
和	在哪里	.

以及在哪里。

[aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['erpleɪn] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bæk]

I've	got	hold	of	a	new	airplane	—	a	queer	little	machine	called	the	Camel	-	back
我已经	得到	抓住	的	一个	新的	飞机	—	一个	酷儿	小的	机器	称为	这	骆驼	-	后退

,

,

,

我弄到了一架新飞机——一架名叫“驼背”的奇特小飞机，

[ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

that	I'm	taking	along	on	board	.
那	我是	采取	沿着	在	木板	.

我要把它带上船。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n][wɜːrk] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

A	jewel	for	mountain	work	—	you	could	land	it	on	a	handkerchief	.
一个	宝石	为了	山	工作	—	你	可以	土地	它	在	一个	手帕	.

登山必备的宝贝——小到可以落在手帕上。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːk][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	needed	a	partner	,	and	the	Doc	told	me	about	you	.
我	需要	一个	伙伴	,	和	这	医生	讲述	我	关于	你	.

我需要一个搭档，医生向我推荐了你。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Want	to	go	along	?	"
想	到	去	沿着	?	"

你想一起去吗?

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] !

"	You	bet	I	do	!
"	你	赌注	我	做	!

"当然啦！"

[aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] . "

I've	been	longing	for	something	to	turn	up	.	"
我已经	到过	渴望	为了	某物	到	转动	向上	.	"

我一直盼望着能有件事发生。

" [wel] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [æt; ət][naɪn] [tə'mɑːroʊ] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ræðər] , ['redi]

"	Well	,	be	at	the	landing	field	at	nine	tomorrow	—	this	morning	,	rather	,	ready
"	出色地	,	是	在	这	降落	场地	在	九	明天	—	这	早晨	,	相当	,	准备好

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

"好的，明天早上九点（或者说今天早上）到机场集合，做好应对任何情况的准备。"

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .

This	may	be	interesting	before	we're	through	.
这	可能	是	有趣的	前	是	通过	.

在我们结束之前，这或许会很有趣。

['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] .

Buenas	Noches	.
布埃纳斯	夜晚	.

Buenas Noches.

" [ə; eɪ] [reɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri]

"	A	Raid	and	a	Mystery
"	一个	袭击	和	一个	神秘

一次突袭，一个谜团

[ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [left][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [maɪ][ə'pɑːrtmənt] ,

The	old	fellow	left	me	,	and	I	walked	on	toward	my	apartment	,
这	老的	同伴	左边	我	,	和	我	步行	在	朝向	我的	公寓	,

老人离开了，我继续朝我的公寓走去。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

thinking	over	what	I	had	heard	.
思维	超过	什么	我	有	听到	.

仔细思考我听到的内容。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɝːnənz] [ɪn'venʃ(ə)n][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][læst] !

Dr	.	Vernon's	invention	a	success	at	last	!
博士	.	弗农的	发明	一个	成功	在	最后的	!

弗农博士的发明终于成功了!

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] ['klɪrli] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] , ['stæmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] ,

I	remembered	very	clearly	my	days	with	the	nervous	,	stammering	little	scientist	,
我	记得	非常	清楚地	我的	天	和	这	紧张的	,	结巴	小的	科学家	,

我清楚地记得和那个紧张结巴的小科学家在一起的日子。

['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [tə'mɑ:roʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] .

always	sure	that	tomorrow	would	bring	the	great	secret	.
总是	当然	那	明天	会	带来	这	伟大的	秘密	.

始终坚信明天会带来惊天秘密。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['elən] — [ɪn'di:d] ,

And	I	thought	of	Ellen	—	indeed	,
和	我	想法	的	艾伦	—	的确	,

我想起了艾伦——的确，

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

I	had	often	done	so	in	the	two	years	since	I	had	heard	from	her	.
我	有	经常	完毕	所以	在	这	二	年	自从	我	有	听到	从	她	.

自从两年前失去她的消息后，我经常这样做。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][left] ['ɔ:stən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

I	wondered	why	she	and	her	father	had	left	Austin	so	suddenly	,
我	想知道	为什么	她	和	她	父亲	有	左边	奥斯汀	所以	突然	,

我很好奇她和她父亲为什么突然离开奥斯汀。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] .

and	why	their	destination	had	been	kept	a	secret	from	all	their	friends	.
和	为什么	他们的	目的地	有	到过	保留	一个	秘密	从	全部	他们的	朋友们	.

以及为什么他们对所有朋友都隐瞒了目的地。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪnz] ,

As	for	the	matter	of	the	red	planes	,
作为	为了	这	事情	的	这	红色的	飞机	,

至于红色飞机的问题，

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [aʊts] [ɪn]['meksɪkən]['pɑ:lətɪks][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ]

I	could	suppose	nothing	but	that	the	outs	in	Mexican	politics	were	preparing
我	可以	认为	没有什么	但	那	这	出局	在	墨西哥	政治	是	准备

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪlətəri] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

a	little	military	surprise	for	the	ins	.
一个	小的	军队	惊喜	为了	这	保险	.

我只能猜测，墨西哥政坛的局外人正在为局内人准备一次小小的军事突袭。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['meni] ['mɪlətəri] ['fɔ:rsɪz] [reɪzd] ['si:krətli] [ɪn]['meksɪkoʊ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]

There	have	been	too	many	military	forces	raised	secretly	in	Mexico	for	one	of
那里	有	到过	也	许多	军队	力量	提高	偷偷	在	墨西哥	为了	一	的

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] .

them	to	be	much	of	a	novelty	.
他们	到	是	很多	的	一个	新奇	.

墨西哥秘密组建的军事力量太多了，所以其中一支并不算什么新鲜事。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Then	I	thought	of	the	queer	radio	messages	.
然后	我	想法	的	这	酷儿	收音机	消息	.

然后我想到了那些古怪的广播信息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fɪt][ɪn] ['veri] [wel] .

They	did	not	fit	in	very	well	.
他们	做过	不是	合身	在	非常	出色地	.

他们不太适应。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['elən] [ə'gen] .

But	my	mind	returned	to	Ellen	again	.
但	我的	头脑	返回	到	艾伦	再次	.

但我的思绪又回到了艾伦身上。

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mə'ʃi:nz] .

I	thought	no	more	of	the	red	machines	.
我	想法	不	更多的	的	这	红色的	机器	.

我不再想起那些红色机器了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] — [noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔ:rs]

I	had	no	thought	—	no	one	on	earth	had	warning	—	of	the	terrible	force
我	有	不	想法	—	不	一	在	地球	有	警告	—	的	这	糟糕的	力量

[ðæt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['menəs] [ðə; ði][wɜ:rld] .

that	was	rising	to	menace	the	world	.
那	曾是	上升	到	威胁	这	世界	.

我当时丝毫没有想到——地球上没有人预料到——一股可怕的力量正在崛起，威胁着整个世界。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['klæmər]

In	the	morning	,	when	I	came	down	to	the	lobby	,	I	found	a	curious	clamor
在	这	早晨	,	什么时候	我	来了	向下	到	这	大厅	,	我	成立	一个	好奇的	叫嚣

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

早上我下楼来到大厅时，发现外面传来一阵奇怪的喧闹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [red] -

There	was	a	hum	of	conversation	,	and	people	were	passing	around	red	-
那里	曾是	一个	哼	的	对话	,	和	人们	是	通过	大约	红色的	-

['peɪpər] " ['ekstrəz] " .

paper	"	extras	"	.
纸	"	额外	"	.

周围传来一阵交谈声，人们还在传递红色的"额外信息"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['hedlainz] :

It	was	five	minutes	before	I	could	get	one	to	read	the	screaming	headlines	:
它	曾是	五	分钟	前	我	可以	得到	一	到	读	这	尖叫	标题	:

过了五分钟我才找到一个人来读那些醒目的标题:

[red] [pleɪnz] [reɪd] ['fækt(ə)ri]

RED	PLANES	RAID	FACTORY
红色的	飞机	袭击	工厂

红色飞机袭击工厂

[θri:] ['hʌndrəd] [ded]

THREE	HUNDRED	DEAD
三	百	死的

三百人死亡

['mɪljən] ['dɑ:lər] [stɑ:k] [ʌv; əv]

MILLION	DOLLAR	STOCK	OF
百万	美元	库存	的

百万美元股票

['θɔ:riəm] ['teɪkən]

THORIUM	TAKEN
钍	已采取

钍

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][reɪd] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	account	went	on	to	describe	the	raid	,	at	four	o'clock	that	morning	,
这	帐户	去	在	到	描述	这	袭击	,	在	四	点钟	那	早晨	,

报道接着描述了当天凌晨四点发生的突袭行动:

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [red] ['ɛəpleinz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɔdʒəz][gæs]['mænt(ə)l]['fækt(ə)ri] , [æt; ət][ˌes 'tiː] .

of	a	fleet	of	red	airplanes	upon	the	Rogers	Gas	Mantle	Factory	,	at	St	.
的	一个	舰队	的	红色的	飞机	之上	这	罗杰斯	气体	地幔	工厂	,	在	英石	.

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

圣路易斯罗杰斯燃气罩工厂上空盘旋着一群红色飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

It	was	stated	that	three	hundred	people	had	been	killed	,
它	曾是	声明	那	三	百	人们	有	到过	被杀	,

据称有三百人丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['θɔːriəm] ['naɪtreɪt][ɑːn][hænd] , [wɜːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən]

and	that	the	entire	stock	of	thorium	nitrate	on	hand	,	worth	over	a	million
和	那	这	全部的	库存	的	钍	硝酸盐	在	手	,	值得	超过	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

而手头全部的硝酸钍库存，价值超过一百万美元。

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] .

had	been	carried	off	.
有	到过	携带	离开	.

被带走了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Much	of	a	mystery	was	made	of	it	.
很多	的	一个	神秘	曾是	制成	的	它	.

这件事一度成了个谜。

[pə'liːs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [red] - ['juːnɪfɔːrmd] [kɔːpsiz] [left]

Police	had	failed	to	identify	three	of	the	four	red	-	uniformed	corpses	left
警察	有	失败的	到	确认	三	的	这	四	红色的	-	制服	尸体	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

警方未能确认现场遗留的四具身穿红色制服的尸体中三具的身份。

['fɪŋgəˌprɪnts] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l]['riːs(ə)ntli][aʊt][ʌv; əv] ['levnwəːθ]

Fingerprints	identified	the	other	as	a	noted	criminal	recently	out	of	Leavenworth
指纹	已识别	这	其他	作为	一个	著名的	刑事	最近	出去	的	利文沃思

.

.

.

指纹鉴定结果显示，另一名嫌疑人是最近刚从莱文沃思监狱出来的知名罪犯。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [waɪ] [ðə; ði] ['θɔːriəm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

No	one	seemed	to	have	any	idea	why	the	thorium	had	been	taken	,
不	一	似乎	到	有	任何	主意	为什么	这	钍	有	到过	已采取	,

似乎没有人知道为什么钍会被取走。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə]['reɪdiəm] ,

since	the	chief	use	of	that	radioactive	metal	,	which	is	similar	to	radium	,
自从	这	首席	使用	的	那	放射性	金属	,	哪个	是	相似的	到	镭	,

由于这种与镭类似的放射性金属的主要用途是.....

[bʌt; bət][fɑːr] [les] ['æktɪv] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][gæs]['mænt(ə)l] .

but	far	less	active	,	is	in	the	manufacture	of	gas	mantles	.
但	远的	较少的	积极的	,	是	在	这	生产	的	气体	地衣	.

但其活跃程度远不及制造气体保护罩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] " [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs]

It	was	farther	stated	that	the	raiders	had	released	"	clouds	of	a	luminous
它	曾是	更远	声明	那	这	袭击者	有	发布	"	云	的	一个	发光的

['pɜːrp(ə)l][gæs] ,

purple	gas	,
紫色的	气体	,

报告还指出，袭击者释放了"一团团发光的紫色气体"，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][feɪ'tælɪtiːz] ,

"	which	had	caused	most	of	the	fatalities	,
"	哪个	有	导致	最多	的	这	死亡人数	,

"这造成了大部分死亡事件。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][mə'tælɪk]['ɑːbdʒekts][ə'baʊt] .

and	which	seemed	to	have	destroyed	the	gravity	of	metallic	objects	about	.
和	哪个	似乎	到	有	损毁	这	重力	的	金属	对象	关于	.

这似乎破坏了周围金属物体的重力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [rekt] ,

It	was	said	that	the	factory	building	was	curiously	wrecked	,
它	曾是	说	那	这	工厂	建筑	曾是	奇怪的是	损毁	,

据说工厂大楼的损毁情况十分蹊跷。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

as	if	the	heavy	machinery	had	gone	up	through	the	roof	.
作为	如果	这	重的	机械	有	已消失	向上	通过	这	屋顶	.

仿佛重型机械都从屋顶飞了上去。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kænɑːrd] .

At	first	it	struck	me	that	this	must	be	simply	a	newspaper	canard	.
在	第一的	它	击	我	那	这	必须	是	简单地	一个	报纸	鸭子	.

起初我以为这一定是报纸上的谣言。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [bɪl] ['dʒɑːnsən][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [red] ['ɛəpleinz]

Then	I	remembered	what	Bill	Johnson	had	told	me	of	the	strange	red	airplanes
然后	我	记得	什么	账单	约翰逊	有	讲述	我	的	这	奇怪的	红色的	飞机

[ɪn][djuə'ræŋgəu] ,

in	Durango	,
在	杜兰戈	,

然后我想起了比尔·约翰逊跟我讲过的关于杜兰戈那些奇怪的红色飞机的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

and	of	the	mystery	of	the	secret	radio	station	.
和	的	这	神秘	的	这	秘密	收音机	车站	.

还有那座神秘的秘密电台。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

Then	I	was	not	so	sure	.
然后	我	曾是	不是	所以	当然	.

那时我就不太确定了。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

I	ate	a	little	breakfast	and	hurried	out	to	the	landing	field	.
我	吃	一个	小的	早餐	和	慌忙	出去	到	这	降落	场地	.

我吃了点早餐，就匆匆赶往机场。

[aɪ] [faʊnd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	found	Bill	with	a	copy	of	the	paper	in	his	hand	.
我	成立	账单	和	一个	复制	的	这	纸	在	他的	手	.

我发现比尔手里拿着那份文件。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['i:gər] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

His	**wrinkled**	**face**	**had**	**a**	**look**	**of**	**eager**	**concentration**	**on**	**it**	**.**
他的	皱	脸	有	一个	看	的	渴望的	专注	在	它	.

他满是皱纹的脸上带着专注而热切的神情。

" ['haʊdi] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .

"	**Howdy**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**he**	**drawled**	**.**
"	你好	,	鲍勃	,	"	他	拖长音	.

“你好，鲍勃，”他慢吞吞地说。

" [ðɪs] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**This**	**looks**	**interesting**	**.**
"	这	看起来	有趣的	.

“这看起来很有意思。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

Have	**you**	**seen**	**it**	**?**
有	你	已见	它	?

你看过吗?

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [red] [pleɪnz] .

"	**It**	**must**	**be**	**the**	**same**	**red**	**planes**	**.**
"	它	必须	是	这	相同的	红色的	飞机	.

“一定是同样的红色飞机。”

[lets] [get] [ɔ:f] .

Let's	**get**	**off**	**.**
我们来吧	得到	离开	.

我们下车吧。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [wer] [ðə; ði] " ['kæm(ə)l] - [bæk] " [pleɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	**We**	**walked**	**out**	**on**	**the**	**field**	**,**	**where**	**the**	**"**	**Camel**	**-**	**back**	**"**	**plane**	**was**	**waiting**	**.**
"	我们	步行	出去	在	这	场地	,	在哪里	这	"	骆驼	-	后退	"	飞机	曾是	等待	.

我们走到田野上，那里停着一架“驼背式”飞机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ][hæd; həd] [si:n] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɒdlz] [bɪlt] , [aɪ] [bɪ'li:v]

It	**was**	**the**	**first**	**one**	**I**	**had**	**seen**	**;**	**one**	**of**	**the**	**first**	**models**	**built**	**,**	**I**	**believe**
它	曾是	这	第一的	一	我	有	已见	;	一	的	这	第一的	模型	建造	,	我	相信

.

:

.

这是我见过的第一台；我相信，它也是最早制造的型号之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] - [ˌɔ:tə'dʒaɪroʊ] , [ɔ:r] " ['wɪndmɪl] [pleɪn] " .

It	**was**	**based**	**on**	**Cierva's**	**Autogiro**	**,**	**or**	**"**	**windmill**	**plane**	**"**	**.**
它	曾是	基于	在	-	自旋旋翼机	,	或者	"	风车	飞机	"	.

它以谢尔瓦的旋翼机（或称“风车飞机”）为基础。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ][mæst][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] ,

But	**there**	**was**	**an**	**arrangement**	**by**	**which**	**the**	**rotating**	**mast**	**could**	**be**	**drawn**	**into**	**the**	**fuselage**	**,**
但	那里	曾是	一个	安排	经过	哪个	这	旋转	桅杆	可以	是	绘制	进入	这	机身	,

但是有一种装置可以将旋转桅杆收回机身内。

[ðə; ði][roʊˈteɪʃ(ə)n] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ˈfoʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

the	rotation	stopped	,	and	the	vanes	folded	to	the	side	,	so	that	the
这	旋转	停止	,	和	这	叶片	折叠	到	这	边	,	所以	那	这

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

旋转停止了，叶片向两侧折叠，机器就这样停止了运转。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɑːnəpleɪn] ,

in	the	air	,	could	be	transformed	into	an	ordinary	monoplane	,
在	这	空气	,	可以	是	转变	进入	一个	普通的	单平面	,

在空中，它可以变形为一架普通的单翼飞机。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ˈflaɪɪŋ] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ] .

capable	of	a	much	higher	flying	speed	than	the	Autogiro	.
有能力的	的	一个	很多	更高	飞行	速度	比	这	自旋旋翼机	.

比旋翼机拥有更高的飞行速度。

[wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [dɪˈzaɪrd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wʊd] [rɪˈliːs] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd]

When	the	pilot	desired	,	a	touch	of	a	button	would	release	the	mast	and
什么时候	这	飞行员	想要的	,	一个	触碰	的	一个	按钮	会	发布	这	桅杆	和

[veɪnz] ,

vanes	,
叶片	,

当飞行员需要时，只需轻触按钮即可释放桅杆和风向标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ] ,

and	the	machine	became	an	Autogiro	,
和	这	机器	成为	一个	自旋旋翼机	,

于是，这台机器变成了自旋翼机。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['spaɪrəl] ['sloʊli] [ɔːr][drɑːp]['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

which	could	spiral	slowly	or	drop	almost	perpendicularly	to	a	safe	landing	on	a
哪个	可以	螺旋	缓慢地	或者	降低	几乎	垂直	到	一个	安全的	降落	在	一个

[smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

small	spot	of	ground	.
小的	点	的	地面	.

它可能会缓慢地螺旋式下降，或者几乎垂直地坠落，最终安全降落在一小块地面上。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['tɜːrbaɪn]

The	machine	had	a	further	innovation	in	the	shape	of	a	Wright	turbine
这	机器	有	一个	更远	创新	在	这	形状	的	一个	赖特	涡轮

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

该机器还有一项创新，那就是采用了莱特涡轮发动机。

[ðɪs] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['muːvɪŋ] [pɑːrt] , [ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['rəʊtəz]

This	had	but	a	single	important	moving	part	,	the	shaft	which	bore	the	rotors
这	有	但	一个	单身的	重要的	移动	部分	,	这	轴	哪个	钻孔	这	转子

,

,

,

它只有一个重要的运动部件，即承载转子的轴。

[ðə; ði][flændʒd] [wiːl] [ðæt] [druː] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	flanged	wheel	that	drew	the	mixture	into	the	combustion	chamber	,	and	the
这	法兰	车轮	那	画	这	混合物	进入	这	燃烧	房间	,	和	这

[prəˈpelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

将混合物吸入燃烧室的带凸缘轮和螺旋桨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] [laɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Because	**of**	**its**	**extreme**	**light**	**weight**	**and**	**high**	**efficiency**	**,**
因为	的	它是	极端	光	重量	和	高的	效率	,

由于其重量极轻且效率很高，

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['tɜːrbaɪn]['endʒɪn] [naʊ] ['prɔmisiz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

the	**internal**	**combustion**	**turbine**	**engine**	**now**	**promises**	**to**	**come**	**into**	**general**	**use**	**.**
这	内部的	燃烧	涡轮	引擎	现在	承诺	到	来	进入	一般的	使用	.

内燃涡轮发动机有望得到广泛应用。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bæk] ,

The	**name**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**"**	**the**	**Camel**	**-**	**back**	**,**
这	姓名	的	这	机器	,	"	这	骆驼	-	后退	,

这台机器的名字是"驼背式"。

" [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [hʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

"	**was**	**due**	**to**	**the**	**peculiar**	**hump**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**mast**	**,**
"	曾是	到期的	到	这	奇特	驼峰	到	这	后部	的	这	桅杆	,

这是由于桅杆后部的特殊隆起造成的。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['levərz][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] " ['wɪndmɪl] .

covering	**the**	**levers**	**for**	**raising**	**and**	**lowering**	**the**	**rotating**	**"**	**windmill**	**.**
覆盖	这	杠杆	为了	提高	和	降低	这	旋转	"	风车	.

遮盖用于升降旋转"风车"的操纵杆。

" [ðə; ði] [pleɪn] ['kærid] [ə; eɪ] . - ['kælɪbər] [mə'ʃiːn] [gʌn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] .

"	**The**	**plane**	**carried**	**a**	**.**	**50**	**calibre**	**machine**	**gun**	**in**	**the**	**forward**	**cockpit**	**.**
"	这	飞机	携带	一个	.	-	口径	机器	枪	在	这	向前	座舱	.

"飞机前座舱内装有一挺.50口径机枪。"

" [get] [ə'bɔːrd] , [bɑːb] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːf] , " [bɪl] [sed] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pærə,ʃʊt] .

"	**Get**	**aboard**	**,**	**Bob**	**,**	**and**	**we're**	**off**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**as**	**we**	**got**	**on**	**our**	**parachutes**	**.**
"	得到	船上	,	鲍勃	,	和	是	离开	,	"	账单	说	作为	我们	得到	在	我们的	降落伞	.

"鲍勃，上来吧，我们出发！"比尔一边说着，一边和我们一起穿上了降落伞。

" [ðə; ði][træmp] [weid] ['æŋkər] [æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [left][æn; ən]

"	**The**	**tramp**	**weighed**	**anchor**	**at**	**four**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**destroyers**	**left**	**an**
"	这	流浪汉	称重	锚	在	四	这	早晨	,	和	这	驱逐舰	左边	一个

['aʊər]['leɪtər] .

hour	**later**	**.**
小时	之后	.

"这艘流浪船今天早上四点起锚，驱逐舰一个小时后离开。"

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

We'll	**be**	**able**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**.**
出色地	是	有能力的	到	挑选	他们	向上	.

我们可以去取货。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr][trɪm]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

"	**Five**	**minutes**	**later**	**our**	**trim**	**little**	**machine**	**was**	**rolling**	**forward**	**with**	**the**	**"**
"	五	分钟	之后	我们的	修剪	小的	机器	曾是	滚动	向前	和	这	"

['wɪndmɪl] " ['spɪnɪŋ] .

windmill	**"**	**spinning**	**.**
风车	"	旋转	.

五分钟后，我们这辆小巧精致的机器向前滚动，'风车'也随之旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['smuːðli] ['ʌpwərd] , [bɪl] [muːvd] ['ɪntuː] [gɪr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]

It	**swept**	**smoothly**	**upward**	**,**	**Bill**	**moved**	**into**	**gear**	**the**	**device**	**that**	**brought**	**down**	**the**
它	扫荡	顺利	向上	,	账单	已搬	进入	齿轮	这	设备	那	带来	向下	这

[mæst] ,

mast	**,**
桅杆	,

它平稳地向上扫去，比尔启动了那个能把桅杆拉下来的装置。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [pə'sɪfɪk] ,

and	soon	we	were	over	the	cold	gray	Pacific	,
和	很快	我们	是	超过	这	寒冷的	灰色的	太平洋	,

很快，我们就飞越了冰冷灰蒙蒙的太平洋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

with	the	city	fading	into	the	haze	of	the	blue	northern	horizon	.
和	这	城市	褪色	进入	这	阴霾	的	这	蓝色的	北方	地平线	.

城市渐渐隐没在北方蔚蓝地平线的薄雾中。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['vəːnən]

Bill	was	flying	the	ship	,	and	my	thoughts	turned	back	to	Dr	.	Vernon
账单	曾是	飞行	这	船	,	和	我的	想法	转向	后退	到	博士	.	弗农

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

比尔正在驾驶飞船，我的思绪又回到了弗农博士和他的女儿身上。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌdʒi] , [ɪk'sploʊsɪv]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [θɔːt] , [eɪt] , [ænd; ənd]

The	Doctor	was	a	pudgy	,	explosive	little	man	,	who	thought	,	ate	,	and
这	医生	曾是	一个	胖乎乎的	,	爆炸物	小的	男人	,	WHO	想法	,	吃	,	和

[briːðd] ['saɪəns] .

breathed	science	.
呼吸	科学	.

博士是个身材矮胖、脾气暴躁的小个子男人，他的思想、饮食和呼吸都离不开科学。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['restləs] ['fɪgjər] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] ['kætəˌklɪzəmz] ,

His	short	,	restless	figure	always	bore	the	marks	of	laboratory	cataclysms	,
他的	短的	,	不安	数字	总是	钻孔	这	标记	的	实验室	灾难	,

他矮小而躁动的身躯上总是留有实验室灾难的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

and	his	life	had	been	marred	by	the	earlier	lack	of	success	in	perfecting
和	他的	生活	有	到过	受损	经过	这	早些时候	缺少	的	成功	在	完善

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

the	terrible	machine	to	which	he	was	devoting	his	life	.
这	糟糕的	机器	到	哪个	他	曾是	奉献	他的	生活	.

他的一生因早年未能成功完善他毕生致力于研究的那台可怕的机器而蒙上阴影。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ][maɪld][ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd]

I	had	always	thought	it	strange	that	a	man	so	mild	and	tender	-	hearted
我	有	总是	想法	它	奇怪的	那	一个	男人	所以	温和的	和	投标	-	心地

[ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] [soʊ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

should	toil	so	to	build	a	death	-	dealing	instrument	,
应该	辛劳	所以	到	建造	一个	死亡	-	处理	乐器	,

我一直觉得很奇怪，一个如此温和善良的人，竟然会如此辛勤地打造一件杀人利器。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	wondered	what	he	would	do	with	it	now	if	he	had	it
和	我	想知道	什么	他	会	做	和	它	现在	如果	他	有	它

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

我想知道，如果他已经完成了，现在他会怎么处理它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['elən] .

It	was	five	years	since	I	had	seen	Ellen	.
它	曾是	五	年	自从	我	有	已见	艾伦	.

距离我上次见到艾伦已经五年了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spraɪtli] , ['elfɪn][gɜːrl] .

She	had	been	but	a	spritely	,	elfin	girl	.
她	有	到过	但	一个	活泼地	,	精灵	女孩	.

她曾经只是一个活泼可爱、精灵般的女孩。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

I	remembered	her	chiefly	as	having	been	instrumental	,	one	day	at	a	party	,
我	记得	她	主要	作为	拥有	到过	乐器演奏	,	一	天	在	一个	派对	,

我对她的印象主要集中在某一天的聚会上，当时她发挥了关键作用。

[ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['iːzi] [tʃer] ,

in	getting	me	to	drop	myself	into	a	supposed	easy	chair	,
在	获得	我	到	降低	我	进入	一个	据称	简单的	椅子	,

让我乖乖地坐进那张所谓的安乐椅里，

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] .

which	turned	out	to	be	a	tub	of	ice	water	.
哪个	转向	出去	到	是	一个	浴缸	的	冰	水	.

结果发现那是一桶冰水。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst]

The	Menace	of	the	Mist
这	威胁	的	这	薄雾

迷雾的威胁

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)l] - [bæk] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

The	little	Camel	-	back	plane	was	a	wonder	.
这	小的	骆驼	-	后退	飞机	曾是	一个	想知道	.

那架小巧的驼背式飞机真是个奇迹。

[ðə; ði][sɔːft] ['wɪspərɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbaɪn]['endʒɪn] [bɪ'laɪd] [ɪts] [trə'mendəs] ['paʊər] .

The	soft	whispering	hum	of	the	turbine	engine	belied	its	tremendous	power	.
这	柔软的	耳语	哼	的	这	涡轮	引擎	谎言	它是	巨大的	力量	.

涡轮发动机轻柔的嗡嗡声掩盖了它巨大的动力。

[ðə; ði]['slendər] ,

The	slender	,
这	苗条	,

纤细的，

[waɪt] ['met(ə)l] [wɪŋz] [kʌt] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [pər]

white	metal	wings	cut	the	air	at	the	rate	of	two	and	a	half	miles	per
白色的	金属	翅膀	切	这	空气	在	这	速度	的	二	和	一个	一半	英里	每

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

白色金属机翼以每分钟 2.5 英里的速度切割空气。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wer] [ðə; ði] [bluː] [siː] [met] [ðə; ði]['bluːɚ][skaɪ]

Presently	we	saw	a	smudge	of	smoke	where	the	blue	sea	met	the	bluer	sky
目前	我们	锯	一个	弄脏	的	抽烟	在哪里	这	蓝色的	海	遇见	这	更蓝	天空

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

这时，我们看到前方蓝色的大海与更蓝的天空交界处冒出一缕淡淡的烟雾。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .

and	soon	the	little	machine	had	dropped	on	the	deck	of	a	destroyer	.
和	很快	这	小的	机器	有	掉落	在	这	甲板	的	一个	驱逐舰	.

很快，这台小机器就落在了驱逐舰的甲板上。

[ðə; ði]['sɪstər]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪlz][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] .

The	sister	vessel	was	four	or	five	miles	to	starboard	.
这	姐姐	血管	曾是	四	或者	五	英里	到	右舷	.

姊妹船位于右舷四五英里处。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['plaʊɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'lɔ:ŋ] , [æt; ət][ə'baʊt] [ten] [nɑ:ts] ,

The	two	ships	were	plowing	deliberately	along	,	at	about	ten	knots	,
这	二	船舶	是	耕作	故意地	沿着	,	在	关于	十	绳结	,

两艘船以大约十节的速度稳步前行。

['ki:pɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][træmp] ['sti:mər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃædəuiŋ] .

keeping	some	twenty	-	five	miles	behind	the	tramp	steamer	they	were	shadowing	.
保持	一些	二十	-	五	英里	在后面	这	流浪汉	汽船	他们	是	阴影	.

他们与跟踪的货轮保持大约二十五英里的距离。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tʊk] [ˌju: 'es][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

One	of	the	officers	took	us	up	on	the	little	bridge	,
一	的	这	警官	采取	我们	向上	在	这	小的	桥	,

其中一名警官带我们上了那座小桥，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ]

and	we	learned	that	the	little	ships	were	keeping	track	of	the	tramp	with
和	我们	学习	那	这	小的	船舶	是	保持	追踪	的	这	流浪汉	和

[ðer; ðər]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

their	radio	equipment	.
他们的	收音机	设备	.

我们了解到，这些小船用无线电设备跟踪着流浪汉。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][mæn] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn][ænd; ənd][let][ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	radio	man	took	us	in	and	let	us	listen	to	the	calls	between	the
这	收音机	男人	采取	我们	在	和	让	我们	听	到	这	呼叫	之间	这

[træmp][ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɑ:r] [ə'hed] .

tramp	and	some	point	far	ahead	.
流浪汉	和	一些	观点	远的	前方	.

无线电员带我们进去，让我们收听流浪汉与远处某个地方的通话。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] .

Those	were	the	strangest	sounds	I	have	ever	heard	.
那些	是	这	最奇怪的	声音	我	有	曾经	听到	.

那是我听过的最奇怪的声音。

[θɪn] , ['stʌtərɪŋ] , ['strɪdjʊleɪt] [skwi:ks] [ænd; ənd] [skwi:lz] !

Thin	,	stuttering	,	stridulating	squeaks	and	squeals	!
薄的	,	口吃	,	发出摩擦声	吱吱声	和	尖叫	!

细弱、断断续续、刺耳的吱吱声和尖叫声！

['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt]

Even	allowing	for	distortion	in	transmission	,	it	was	hard	to	imagine	what
甚至	允许	为了	失真	在	传播	,	它	曾是	难的	到	想象	什么

[maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

might	make	them	.
可能	制作	他们	.

即使考虑到传输过程中的失真，也很难想象是什么造就了它们。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] , " [bɪl] [sed] .

"	That's	something	talking	,	"	Bill	said	.
"	那就是	某物	说	,	"	账单	说	.

"那家伙会说话了，"比尔说。

" [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [dəunt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] . "

"	And	human	beings	don't	make	noises	like	that	.	"
"	和	人类	生物	不	制作	噪音	喜欢	那	.	"

“而人类是不会发出那种声音的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [sed] , " [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

"	It	may	be	,	"	the	operator	said	,	"	that	what	we	hear	is	just	an	ordinary
"	它	可能	是	,	"	这	操作员	说	,	"	那	什么	我们	听到	是	只是	一个	普通的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

接线员说：“我们听到的可能只是一段普通的对话。”

- ['skræmbld] - [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [ʌn'skræmbld] - [baɪ]

-	scrambled	-	to	keep	us	from	understanding	it	,	and	-	unscrambled	-	by
-	打乱	-	到	保持	我们	从	理解	它	,	和	-	解密	-	经过

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

the	receiver	.
这	接收者	.

被“加密”以阻止我们理解，然后由接收者“解密”。

[sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

Such	devices	have	been	in	use	for	years	.
这样的	设备	有	到过	在	使用	为了	年	.

此类设备已使用多年。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	But	there	was	no	conviction	in	his	voice	.
"	但	那里	曾是	不	定罪	在	他的	嗓音	.

但他语气中没有丝毫坚定。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] , [ðoʊz] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

And	certainly	,	those	strange	noises	sounded	to	me	like	the	communication	of
和	当然	,	那些	奇怪的	噪音	听起来	到	我	喜欢	这	沟通	的

[sʌm; səm]['eɪliən] ['bi:ɪŋs] .

some	alien	beings	.
一些	外星人	生物	.

而且，在我看来，那些奇怪的声音听起来确实像是某种外星生物的交流。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

But	what	might	they	be	?
但	什么	可能	他们	是	?

但它们究竟是什么呢?

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

Later	in	the	day	,
之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn]['goʊɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [tæb] [ɑ:n][ðə; ði]

Bill	and	I	took	turns	in	going	up	with	the	Camel	-	back	to	keep	tab	on	the
账单	和	我	采取	转弯	在	去	向上	和	这	骆驼	-	后退	到	保持	标签页	在	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,

movements	of	the	tramp	,
移动	的	这	流浪汉	,

我和比尔轮流背着驼峰背包上去，以便观察流浪汉的动向。

[sɪns] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɔ:lz][hæd; həd] ['si:st] .

since	the	radio	calls	had	ceased	.
自从	这	收音机	呼叫	有	停止	.

自从无线电通话停止后。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [sæŋk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['westərn] [weɪvz] .

The	day	passed	,	and	the	white	sun	sank	back	of	the	glittering	western	waves	.
这	天	通过了	,	和	这	白色的	太阳	沉没	后退	的	这	闪闪发光	西	波浪	.

一天过去了，白色的太阳沉入了波光粼粼的西方海浪中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] , ['muːnləs] [naɪt] , [ðə; ði] ['iːθər] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

During	the	hot	,	moonless	night	,	the	ether	was	still	,
期间	这	热的	,	无月	夜晚	,	这	醚	曾是	仍然	,

在炎热无月的夜晚，空气静止不动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	we	could	do	nothing	but	steam	on	in	the	same	direction	.
和	我们	可以	做	没有什么	但	蒸汽	在	在	这	相同的	方向	.

我们除了继续朝着同一个方向前进之外，别无他法。

[aɪ] [went] [ʌp] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə]

I	went	up	twice	,	but	the	tramp	was	showing	no	lights	,	and	I	failed	to
我	去	向上	两次	,	但	这	流浪汉	曾是	显示	不	灯	,	和	我	失败的	到

['loʊkeɪt][hɜːr; hər] .

locate	her	.
定位	她	.

我上去两次，但那辆流浪车没有亮灯，我没能找到她。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bɪl] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] .

At	midnight	Bill	came	on	deck	,	and	I	went	below	to	a	bunk	.
在	午夜	账单	来了	在	甲板	,	和	我	去	以下	到	一个	假寐	.

午夜时分，比尔来到甲板上，我则下到船舱的铺位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [dɑːn] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

It	was	just	after	dawn	that	the	alarm	was	sounded	.
它	曾是	只是	后	黎明	那	这	警报	曾是	听起来	.

天刚亮不久，警报就响了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪps] ['fɔːrwərd] [gʌn] .

I	was	awakened	by	the	roar	of	the	little	ship's	forward	gun	.
我	曾是	觉醒	经过	这	吼	的	这	小的	船的	向前	枪	.

我被小船前炮的轰鸣声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ['stedəli] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ,

It	was	firing	steadily	as	I	went	on	deck	,
它	曾是	射击	稳步	作为	我	去	在	甲板	,

我走到甲板上时，它还在持续射击。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] — [ðə; ði]['saɪrən][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd]

and	I	heard	a	confusion	of	sounds	—	the	siren	was	blowing	,	and
和	我	听到	一个	困惑	的	声音	—	这	警笛	曾是	吹	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ,

there	was	a	medley	of	shouts	,
那里	曾是	一个	混合曲	的	喊叫	,

我听到一阵嘈杂的声音——警笛声响起，还有各种喊叫声交织在一起。

['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [kɜːrs] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] .

orders	,	and	curses	,	punctuated	with	the	reports	of	small	arms	.
订单	,	和	诅咒	,	标点符号	和	这	报告	的	小的	武器	.

命令和咒骂声中夹杂着小型武器的射击声。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bæk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

I	saw	that	the	Camel	-	back	was	gone	from	the	deck	.
我	锯	那	这	骆驼	-	后退	曾是	已消失	从	这	甲板	.

我发现甲板上的驼峰背包不见了。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] .

Bill	**was**	**up**	**again**	**.**
账单	曾是	向上	再次	.

比尔又起来了。

[æz; əz][aɪ] [stept] [ɑːn] [dek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋɪŋ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

As	**I**	**stepped**	**on**	**deck**	**there**	**was**	**a**	**great**	**clanging**	**roar**	**from**	**below**	**.**
作为	我	步	在	甲板	那里	曾是	一个	伟大的	叮当声	吼	从	以下	.

我刚踏上甲板，就听到下面传来一声巨大的金属撞击声。

[ðə; ðɪ] [prə'peləz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] !

The	**propellers**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**the**	**water**	**!**
这	螺旋桨	有	到过	抬起	从	这	水	!

螺旋桨已经从水中抬起来了!

[ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['reɪst] ['mædlɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

The	**engines**	**raced**	**madly**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**were**	**stopped**	**.**
这	发动机	比赛	疯狂地	为了	一个	分钟	,	和	然后	是	停止	.

引擎疯狂地轰鸣了一分钟，然后停了下来。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

I	**ran**	**to**	**the**	**rail**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**throw**	**the**	**organization**
我	跑	到	这	轨	到	看	什么	有	发生	到	扔	这	组织

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

of	**the**	**crew**	**into**	**such**	**confusion**	**.**
的	这	全体人员	进入	这样的	困惑	.

我跑到铁轨旁，想看看发生了什么事，导致乘务员的组织如此混乱。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] !

And	**indeed**	**it**	**was**	**an**	**amazing**	**sight**	**that**	**met**	**my**	**eyes**	**!**
和	的确	它	曾是	一个	惊人的	视线	那	遇见	我的	眼睛	!

眼前的景象确实令人惊叹!

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] !

The	**ship**	**was**	**floating**	**in**	**the**	**air**	**,**	**a**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**waves**	**!**
这	船	曾是	漂浮的	在	这	空气	,	一个	百	脚	多于	这	波浪	!

船悬浮在空中，离海面一百英尺高!

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [blæk] . . . .

The	**air**	**was**	**still**	**,**	**the**	**sea**	**was**	**smooth**	**and**	**black**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	空气	曾是	仍然	,	这	海	曾是	光滑的	和	黑色的	.	.	.	.

空气静谧，大海平静而漆黑.....

[ðə; ðɪ] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪlvər]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

The	**eastern**	**sky**	**was**	**lit**	**by**	**the**	**silver**	**curtain**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
这	东	天空	曾是	点燃	经过	这	银	窗帘	的	这	黎明	,

东方的天空被黎明的银色帷幕照亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**old**	**moon**	**hanging**	**in**	**it**	**.**
和	这	老的	月亮	绞刑	在	它	.

月亮挂在空中。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

Before	**us**	**,**	**and**	**below**	**,**	**two**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**
前	我们	,	和	以下	,	二	百	码	离开	,

在我们面前，以及下方两百码远的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['luːmɪnəs] [hɪl] — [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] - ['pɜːrp(ə)l]['veɪpər] [ðæt] [roʊld]

was	a	queer	luminous	hill	—	a	shining	cloud	of	red	-	purple	vapor	that	rolled
曾是	一个	酷儿	发光的	爬坡道	—	一个	灼灼	云	的	红色的	-	紫色的	汽	那	滚动

[spred] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

spread	heavily	upon	the	black	water	.
传播	重度	之上	这	黑色的	水	.

那是一座奇特的发光山丘——一团闪亮的红紫色雾气，沉重地翻滚着，笼罩在黑色的水面上。

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['sɪmələr] ['twɪstɪŋ] [maʊndz] [ʌv; əv][gæs][ə'stɜːrn] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

I	saw	two	similar	twisting	mounds	of	gas	astern	,	gleaming	with	a	painful
我	锯	二	相似的	扭曲	土堆	的	气体	倒车	,	闪闪发光	和	一个	痛苦

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

我看到船尾有两个类似的扭曲的气体堆，闪烁着刺眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] !

And	the	ship	was	rising	into	the	air	!
和	这	船	曾是	上升	进入	这	空气	!

飞船升空了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] ,

It	was	drifting	swiftly	up	,	through	the	still	air	,
它	曾是	漂流	迅速地	向上	,	通过	这	仍然	空气	,

它迅速地向上飘去，穿过静止的空气。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

so	that	a	wind	seemed	to	blow	down	upon	us	.
所以	那	一个	风	似乎	到	吹	向下	之上	我们	.

仿佛有一股风从天而降。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

I	saw	a	rifle	hanging	in	the	air	ten	feet	above	me	,
我	锯	一个	步枪	绞刑	在	这	空气	十	脚	多于	我	,

我看到一支步枪悬在离我十英尺高的空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [boʊt] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][mæst] .

and	a	steel	boat	rising	a	dozen	feet	over	the	mast	.
和	一个	钢	船	上升	一个	打	脚	超过	这	桅杆	.

还有一艘高出桅杆十二英尺的钢制船体。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɪ'geɪtɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	it	came	to	me	that	something	had	negated	the	gravity	of	the
突然	它	来了	到	我	那	某物	有	否定	这	重力	的	这

['met(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

metal	parts	of	the	ship	.
金属	部分	的	这	船	.

我突然意识到，有什么东西抵消了飞船金属部件的重力。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] - [dis'trɔiŋ] [bɑːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv]

I	thought	of	the	story	of	the	gravity	-	destroying	bombs	used	in	the	raid	of
我	想法	的	这	故事	的	这	重力	-	摧毁	炸弹	用过的	在	这	袭击	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɔːriəm] ['stɔrz] .

the	night	before	upon	the	thorium	stores	.
这	夜晚	前	之上	这	钍	商店	.

我想起了前一天晚上袭击钍库时使用的重力破坏炸弹的故事。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ['stedəli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['terəˌraɪzd] [men] [hæd; həd]

The	forward	gun	was	still	firing	steadily	,	though	the	terrorized	men	had
这	向前	枪	曾是	仍然	射击	稳步	,	尽管	这	恐怖	男人	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

deserted	the	others	.
荒凉的	这	其他的	.

尽管惊恐万分的士兵们已经弃守不顾，但前方的火炮仍在持续射击。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

I	saw	a	man	point	above	us	,	and	looked	.
我	锯	一个	男人	观点	多于	我们	,	和	看起来	.

我看到一个人指着我们上方，便抬头看了看。

[ə; eɪ] [red] ['erpleɪn] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['fjuːsəlɑːʒ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['saɪləntli]

A	red	airplane	,	with	thick	fuselage	and	short	wings	,	was	flying	silently
一个	红色的	飞机	,	和	厚的	机身	和	短的	翅膀	,	曾是	飞行	默默

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['baʊz, 'boʊz] .

and	swiftly	across	our	bows	.
和	迅速地	穿过	我们的	弓	.

一架红色的飞机，机身粗壮，机翼短小，静悄悄地、快速地从我们船头飞过。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

As	it	passed	,	something	fell	from	it	.
作为	它	通过了	,	某物	跌倒	从	它	.

它经过时，有什么东西从上面掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]

It	was	a	dark	object	that	fell	and	exploded	just	above	us	,	bursting	into
它	曾是	一个	黑暗的	目的	那	跌倒	和	爆炸了	只是	多于	我们	,	爆发	进入

[ə; eɪ] [θɪk] ,

a	thick	,
一个	厚的	,

那是一个黑色的物体，从天而降，在我们头顶上方爆炸，爆裂成一片浓密的.....

['rɔɪli] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

roily	cloud	of	shining	purple	mist	.
翻滚	云	的	灼灼	紫色的	薄雾	.

翻滚的紫色薄雾。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [maɪ] [aɪz] .

The	light	of	it	hurt	my	eyes	.
这	光	的	它	伤害	我的	眼睛	.

它的光线刺得我眼睛疼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ʌpwərd] ['fæstər] .

And	the	ship	plunged	upward	faster	.
和	这	船	暴跌	向上	快点	.

于是，船身向上俯冲的速度加快了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər] ,

In	view	of	what	happened	later	,
在	看法	的	什么	发生	之后	,

鉴于后来发生的事情，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['elɪmənt]

there	can	be	no	doubt	that	the	luminous	gas	was	a	radioactive	element
那里	能	是	不	怀疑	那	这	发光的	气体	曾是	一个	放射性	元素

[dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['θɔːriəm] .

derived	by	the	forced	acceleration	of	the	decomposition	of	thorium	.
衍生的	经过	这	强制	加速度	的	这	分解	的	钍	.

毫无疑问，这种发光气体是一种放射性元素，是通过强制加速钍的分解而产生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][ˌreɪdioʊ'æktɪv][gæs]['naɪtɑːn] , [ɔːr] " ['reɪdiəm] [ˌemə'neɪʃn] ,

It	was	similar	to	the	inert	radioactive	gas	niton	,	or	"	radium	emanation	,
它	曾是	相似的	到	这	惰性	放射性	气体	尼顿	,	或者	"	镭	散发	,

它类似于惰性放射性气体尼通，或者说“镭的析出”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm]

"	which	is	formed	by	the	expulsion	of	an	alpha	particle	from	the	radium
"	哪个	是	形成	经过	这	驱逐	的	一个	阿尔法	粒子	从	这	镭

['ætəm] .

atom	.
原子	.

“它是由镭原子发射出一个α粒子而形成的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [ˌemə'neɪʃn] [ə'fektɪd] [ðə; ði][mæg'netɪk]

And	there	can	be	no	doubt	that	its	emanations	affected	the	magnetic
和	那里	能	是	不	怀疑	那	它是	辐射	做作的	这	磁的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

毫无疑问，它的辐射对磁性元素产生了影响。

['aɪərn] , ['nɪk(ə)l] , ['koʊbɔːlt] , [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [pʊl]

iron	,	nickel	,	cobalt	,	and	oxygen	in	such	a	manner	as	to	reverse	the	pull
铁	,	镍	,	钴	,	和	氧	在	这样的	一个	方式	作为	到	撤销	这	拉

[ʌv; əv]['grævəti] .

of	gravity	.
的	重力	.

铁、镍、钴和氧以某种方式排列，从而逆转重力的作用力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜːrm'ælɔːɪ; 'pɜːrməˌlɔːɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði]

With	the	invention	of	permalloy	and	other	similar	substances	in	the
和	这	发明	的	坡莫合金	和	其他	相似的	物质	在	这

[pæst] ['dekeɪd] ,

past	decade	,
过去的	十年	,

过去十年间，随着坡莫合金及其他类似材料的发明，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]

such	a	thing	is	much	less	incredible	than	it	might	have	seemed	ten	years	ago
这样的	一个	事物	是	很多	较少的	极好的	比	它	可能	有	似乎	十	年	前

.

:

.

这件事远没有十年前看起来那么不可思议了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [red] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

In	a	few	moments	the	red	ship	had	passed	out	of	sight	.
在	一个	很少	时刻	这	红色的	船	有	通过了	出去	的	视线	.

片刻之后，那艘红色的船就消失在了视线中。

['lʊkɪŋ] ['deizidli][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

Looking	dazedly	to	the	west	,
寻找	茫然地	到	这	西方	,

茫然地望向西方，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	a	number	of	bright	points	of	purple	fire	against	the	deep	blue	of	the
我	锯	一个	数字	的	明亮的	积分	的	紫色的	火	反对	这	深的	蓝色的	的	这

[skaɪ] — [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [klaʊdz] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['grævəti] - ['nʌləˌfaɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

sky	—	radioactive	clouds	sending	out	the	gravity	-	nullifying	radiations	.
天空	—	放射性	云	发送	出去	这	重力	-	无效	辐射	.

我看到深蓝色的天空中闪烁着许多紫色的亮点——那是放射性云释放出的能够抵消重力的辐射。

[ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪər] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

The	dark	shape	of	the	other	destroyer	,	upside	down	,	was	floating	up	among
这	黑暗的	形状	的	这	其他	驱逐舰	,	上行	向下	,	曾是	漂浮的	向上	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另一艘驱逐舰的黑色身影，船身倒扣着，漂浮在它们中间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl][ʌp] , [ɔːl'redi] .

It	must	have	been	almost	a	mile	up	,	already	.
它	必须	有	到过	几乎	一个	英里	向上	,	已经	.

它当时肯定已经爬升了将近一英里了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'staʊndɪd] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs]

As	I	stood	there	astounded	,	the	officers	seemed	to	be	making	a	furious
作为	我	站立	那里	震惊	,	这	警官	似乎	到	是	制作	一个	狂怒

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

attempt	to	restore	order	.
试图	到	恢复	命令	.

我站在那里，惊愕不已，只见警官们似乎正在竭尽全力恢复秩序。

[ðen] [men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɪn] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Then	men	were	running	about	,	babbling	and	cursing	in	utter	confusion	.
然后	男人	是	跑步	关于	,	胡说	和	咒骂	在	说出	困惑	.

然后，男人们四处奔跑，语无伦次，咒骂声一片混乱。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] [dɑːn] [ə; eɪ][laɪf][belt][ænd; ənd][dʒʌmp] [ɪn'seɪnli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] — [tuː; tə] [plʌndʒ]

I	saw	one	man	don	a	life	belt	and	jump	insanely	over	the	rail	—	to	plunge
我	锯	一	男人	大学教师	一个	生活	腰带	和	跳	疯狂地	超过	这	轨	—	到	暴跌

[laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] .

like	a	plummet	to	the	water	five	hundred	yards	below	.
喜欢	一个	暴跌	到	这	水	五	百	码	以下	.

我看到一个男人穿上救生衣，疯狂地从栏杆上跳下去，像坠落一样坠入五百码以下的水中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [pʊr] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [rʌʃ] .

A	dozen	more	poor	fellows	followed	him	before	the	mate	could	stop	the	rush	.
一个	打	更多的	贫穷的	伙伴们	随后	他	前	这	伴侣	可以	停止	这	匆忙	.

在他身后，又有十几个倒霉蛋跟着他一起摔倒了，直到他的助手来得及阻止这股冲撞浪潮。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [feɪt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	perhaps	their	fate	is	as	good	as	that	of	the	others	.
和	也许	他们的	命运	是	作为	好的	作为	那	的	这	其他的	.

或许他们的命运和其他人一样好。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['siːmən] [spræŋ] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .

Suddenly	a	wild	-	eyed	seaman	sprang	at	my	throat	.
突然	一个	荒野	-	眼睛	水手	弹簧	在	我的	喉	.

突然，一个眼神凶狠的水手扑向我的喉咙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [æt; ət]

In	spite	of	my	amazement	,	I	was	able	to	stop	him	with	a	punch	at
在	尽管如此	的	我的	惊愕	,	我	曾是	有能力的	到	停止	他	和	一个	冲床	在

[ðə; ði][dʒɔː] .

the	jaw	.
这	颚	.

尽管我感到很惊讶，但我还是用一记重拳击中他的下巴，制止了他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

In	a	moment	I	realized	what	he	was	after	.
在	一个	片刻	我	已实现	什么	他	曾是	后	.

我立刻明白了他的意图。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][maɪ][læst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bæk] [wʌz; wəz]

The	parachute	that	I	had	worn	on	my	last	flight	in	the	Camel	-	back	was
这	降落伞	那	我	有	磨损	在	我的	最后的	航班	在	这	骆驼	-	后退	曾是

[stræpt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

strapped	to	me	.
绑带	到	我	.

我上次乘坐驼峰式飞机飞行时所穿的降落伞被绑在了我的身上。

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] ,

As	the	fellow	got	up	to	charge	again	,
作为	这	同伴	得到	向上	到	收费	再次	,

那家伙起身准备再次冲锋时，

[ðə; ði] [dek] ['tɪltɪd] (['prɑːbəbli][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]) .

the	deck	tilted	(	probably	the	ship	was	upset	by	the	recoil	of	the	gun	)	.
这	甲板	斜	(	大概	这	船	曾是	沮丧的	经过	这	畏缩	的	这	枪	)	.

甲板倾斜了（可能是由于火炮后坐力导致船体倾斜）。

['prez(ə)ntli][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently	I	found	the	rip	-	cord	and	jerked	it	.
目前	我	成立	这	撕裂	-	绳索	和	猛地一抖	它	.

我随即找到了拉绳，猛地拉了一下。

[ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [aʊt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [waɪl] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃɪpˌmeɪts] [fel] ,

The	white	silk	bellowsed	out	behind	me	,	while	my	unfortunate	shipmates	fell	,
这	白色的	丝绸	咆哮	出去	在后面	我	,	尽管	我的	不幸	船友	跌倒	,

['dwindlɪŋ] [dɑːrk] [speks] ,

dwindling	dark	specks	,
逐渐减少	黑暗的	斑点	,

白色的丝绸在我身后猎猎作响，而我那些不幸的船友们则像一个个消失的黑点般倒下。

[tuː; tə] [meɪk] [waɪt] ['splæʃiz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] .

to	make	white	splashes	in	the	sea	below	.
到	制作	白色的	水花	在	这	海	以下	.

在下方的海面上激起白色的水花。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ðen] .

The	ill	-	fated	ship	must	have	been	half	a	mile	high	then	.
这	患病的	-	命中注定	船	必须	有	到过	一半	一个	英里	高的	然后	.

那艘不幸的船当时肯定有半英里高。

[aɪ] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr][twaɪs] , [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [blæk] [dɑːt] — ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] !

I	glimpsed	it	once	or	twice	,	a	vanishing	black	dot	—	driven	out	into	space	!
我	瞥见	它	一次	或者	两次	,	一个	消失	黑色的	点	—	驱动	出去	进入	空间	!

我曾一两次瞥见它，一个消失的黑点——被驱赶到太空去了！

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtər][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]

By	the	time	I	had	struck	the	chill	water	I	almost	wished	that	I	had	fallen
经过	这	时间	我	有	击	这	寒意	水	我	几乎	希望	那	我	有	倒下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

当我落入冰冷的水中时，我几乎希望自己能和其他人一起落水。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [luːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd]

I	contrived	to	cut	the	harness	loose	,	and	to	get	rid	of	my	coat	and
我	人为的	到	切	这	马具	松动的	,	和	到	得到	摆脱	的	我的	外套	和

[ʃuːz] ;

shoes	;
鞋	;

我设法解开了马具，脱掉了外套和鞋子；

[ænd; ənd][set][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'floʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	set	myself	to	the	task	of	keeping	afloat	as	long	as	possible	.
和	放	我	到	这	任务	的	保持	漂浮	作为	长的	作为	可能的	.

我给自己定下目标，尽可能长时间地维持生存。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪn]

On	to	the	Mine
在	到	这	矿

前往矿井

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] -

It	must	have	been	an	hour	later	that	I	heard	the	hum	of	the	Camel	-
它	必须	有	到过	一个	小时	之后	那	我	听到	这	哼	的	这	骆驼	-

['bæks] [prə'pelər] ,

back's	propeller	,
背部	螺旋桨	,

大概过了一个小时，我才听到驼峰式飞机螺旋桨的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ['skɪmɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

and	saw	the	little	machine	skimming	low	over	the	waves	.
和	锯	这	小的	机器	撇脂	低的	超过	这	波浪	.

看到那台小机器低低地掠过波浪。

[bɪl] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

Bill	leaned	out	and	waved	a	hand	in	greeting	.
账单	倾斜	出去	和	挥手	一个	手	在	问候	.

比尔探出身子，挥手打招呼。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [daʊn] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'saɪd]

In	a	few	minutes	he	had	brought	the	machine	down	lightly	in	the	water	beside
在	一个	很少	分钟	他	有	带来	这	机器	向下	轻轻	在	这	水	旁

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

几分钟后，他轻轻地把机器放到我旁边的水里。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] .

and	hauled	me	aboard	.
和	拖拽	我	船上	.

然后把我拉上了船。

" [aɪ] [went] [ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ]

"	I	went	up	at	three	o'clock	,	"	he	said	,	"	to	see	if	I	could	locate	the
"	我	去	向上	在	三	点钟	,	"	他	说	,	"	到	看	如果	我	可以	定位	这

[dʒæp] .

Jap	.
日本	.

"我三点钟上去，"他说，"看看能不能找到那个日本人。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wen] [ðə; ðɪ] [red] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][let] [luːs] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]

I	was	coming	down	when	the	red	machines	began	to	let	loose	their	shining
我	曾是	未来	向下	什么时候	这	红色的	机器	开始	到	让	松动的	他们的	灼灼

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

我正往下走的时候，那些红色的机器开始释放出闪闪发光的云朵。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [went] [ʌp] .

The	plane	went	up	.
这	飞机	去	向上	.

飞机升空了。

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

I	stopped	the	engine	,	and	still	it	went	up	.
我	停止	这	引擎	,	和	仍然	它	去	向上	.

我熄火了，但它还是往上升。

[ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Its	weight	was	gone	.
它是	重量	曾是	已消失	.

它的重量消失了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][froʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] . "

I	almost	froze	before	it	started	falling	.	"
我	几乎	冻住了	前	它	开始	坠落	.	"

它开始下落之前，我几乎僵住了。

" [ðoʊz] [ʃɪps] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

"	Those	ships	may	go	on	to	the	moon	!
"	那些	船舶	可能	去	在	到	这	月亮	!

“这些飞船可能会飞往月球！”

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['maɪnər] ['sætlˌaɪts] [ðəm'selvz] ! "

They	may	become	minor	satellites	themselves	!	"
他们	可能	变得	次要的	卫星	他们自己	!	"

它们自己也可能成为小型卫星！

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [mə'ʃiːnz] ['diːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dəup] ? "

"	You	saw	the	red	machines	dealing	out	the	dope	?	"
"	你	锯	这	红色的	机器	处理	出去	这	太棒了	?	"

你看到那些红色机器在分发毒品了吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	One	of	them	.
"	一	的	他们	.

其中一个。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] — "

Who	could	it	—	"
WHO	可以	它	—	"

会是谁呢——”

" [its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	It's	our	job	to	find	out	.
"	它是	我们的	工作	到	寻找	出去	.

“这是我们的工作，我们需要查明真相。”

[wiː; wi] ['betər] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] , [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

We	better	head	back	for	the	mine	,	to	see	what's	happened	there	.
我们	更好的	头	后退	为了	这	矿	,	到	看	是什么	发生	那里	.

我们最好回矿井去看看发生了什么事。

" [ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [skɪmd] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [siː] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [tʊk]

"	The	trim	little	machine	skimmed	smoothly	over	the	level	sea	,	and	easily	took
"	这	修剪	小的	机器	脱脂	顺利	超过	这	等级	海	,	和	容易地	采取

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

“这架小巧精致的机器平稳地掠过平静的海面，轻松地升空了。”

[wiː; wi] [fluː] [ˌsaʊθ'west] .

We	flew	southwest	.
我们	飞翔	西南	.

我们乘坐的是西南航空公司的航班。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [lænd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

It	was	not	many	hours	before	we	sighted	land	that	must	have	been	the
它	曾是	不是	许多	小时	前	我们	目击者	土地	那	必须	有	到过	这

[ˈloʊər] [tɪp][ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

lower	tip	of	Lower	California	.
降低	提示	的	降低	加利福尼亚州	.

没过几个小时，我们就看到了陆地，那一定是下加利福尼亚半岛的最南端。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmeksɪkoʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] , [ænd; ənd]

In	an	hour	more	we	were	flying	over	Mexico	,	the	most	ancient	,	and
在	一个	小时	更多的	我们	是	飞行	超过	墨西哥	,	这	最多	古老的	,	和

[ˌpærəˈdɑːksɪkli] ,

paradoxically	,
矛盾的是	,

一个小时后，我们飞越了墨西哥，这个最古老的国家，而且矛盾的是，

[ðə; ði] [liːst] [noʊn] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .

the	least	known	country	on	the	continent	.
这	至少	已知	国家	在	这	大陆	.

非洲大陆上最不为人知的国家。

[wiː; wi] [fluː] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ʌv; əv] [fiːldz] ,

We	flew	over	a	broad	plain	checkered	with	the	bright	green	of	fields	,
我们	飞翔	超过	一个	广阔	清楚的	格子图案	和	这	明亮的	绿色的	的	字段	,

我们飞越了一片广阔的平原，平原上点缀着翠绿的田野，宛如棋盘一般。

[ˈoʊvər] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [miːn] [əˈdoʊbi][ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈfɔrists] [ʌv; əv]

over	ancient	cities	and	mean	adobe	villages	,	and	over	the	vast	forests	of
超过	古老的	城市	和	意思是	Adobe	村庄	,	和	超过	这	广阔的	森林	的

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

飞越古老的城市和简陋的土坯村落，飞越广袤的松树林，

[kʌt][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈkænjənz] , [ðæt] [ˈkʌvər][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [roʊz]

cut	with	twisting	canyons	,	that	cover	the	slopes	of	the	mighty	mountains	that	rose
切	和	扭曲	峡谷	,	那	覆盖	这	连续下坡	的	这	强大的	山脉	那	玫瑰

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

before	us	.
前	我们	.

蜿蜒曲折的峡谷覆盖着眼前巍峨群山的斜坡。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [griːn] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːmz] [gruː]

As	we	went	on	,	the	green	valleys	of	the	rushing	mountain	streams	grew
作为	我们	去	在	,	这	绿色的	山谷	的	这	匆忙	山	溪流	生长

[ˈnɛroʊɝ] ;

narrower	;
较窄	;

随着我们继续前行，湍急的山涧溪流形成的绿色山谷变得越来越窄；

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm][waɪld] [piːks] [ðæt] [rɪmd] [ðem; ðəm] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] .

and	the	grim	wild	peaks	that	rimmed	them	,	higher	and	more	frequent	.
和	这	严峻	荒野	高峰	那	带边	他们	,	更高	和	更多的	频繁	.

以及环绕它们的险峻荒凉的山峰，更高更密集。

[ʃɪr] [ˈdʒægɪd] [ˈsʌmits] [roʊz] [əˈbʌv] [stiːp] , [ˈfɔːrɪst] - [ˈkʌvərd] [sloʊps] .

Sheer	jagged	summits	rose	above	steep	,	forest	-	covered	slopes	.
透明	锯齿状	峰会	玫瑰	多于	陡	,	森林	-	涵盖	连续下坡	.

陡峭险峻的山峰耸立在森林覆盖的陡坡之上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [ˈmɑːðre][reɪndʒ] .

We	were	reaching	the	heart	of	the	Sierra	Madre	range	.
我们	是	到达	这	心	的	这	塞拉	母亲	范围	.

我们正接近马德雷山脉的中心地带。

[æt; ət][læst][ðə; ði][væst] [ber] [ˈkɑːnɪkl] [ˈmaʊnt(ə)n] [luːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

At	last	the	vast	bare	conical	mountain	loomed	up	to	the	north	of	us	,
在	最后的	这	广阔的	裸	锥	山	迫近	向上	到	这	北	的	我们	,

最后，一座巨大的光秃秃的圆锥形山峰出现在我们北面。

[ðæt] [bɪl] [toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] - — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

that	Bill	told	me	was	Mocolynatal	—	the	place	of	the	hidden	radio	station	.
那	账单	讲述	我	曾是	-	—	这	地方	的	这	隐	收音机	车站	.

比尔告诉我，那里是莫科利纳塔尔——隐藏电台的所在地。

[ɪts] [ʃɪr] [blæk] [sloʊps] ['taʊər] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .

Its	sheer	black	slopes	tower	fifteen	thousand	feet	above	the	sea	.
它是	透明	黑色的	连续下坡	塔	十五	千	脚	多于	这	海	.

它陡峭的黑色山坡高耸于海平面以上一万五千英尺。

[frʌm; frəm][ɪts] [əˈpɪrəns] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪtər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

From	its	appearance	,	it	was	not	hard	to	guess	that	it	had	a	crater	of	considerable	dimensions	.
从	它是	外貌	,	它	曾是	不是	难的	到	猜测	那	它	有	一个	火山口	的	大量	方面	.

从外观上不难猜到，它有一个相当大的陨石坑。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [krept] [əˈraʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][maɪn] .

The	mountain	crept	around	to	our	left	,	as	we	flew	on	toward	the	mine	.
这	山	悄悄地爬	大约	到	我们的	左边	,	作为	我们	飞翔	在	朝向	这	矿	.

当我们继续向矿山飞去时，山峰在我们左侧蜿蜒而来。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [piːk] .

Suddenly	Bill	shouted	and	pointed	toward	the	peak	.
突然	账单	喊叫	和	尖	朝向	这	顶峰	.

比尔突然大喊一声，指着山顶。

[aɪ] [lʊkt] .

I	looked	.
我	看起来	.

我看了。

[əˈbʌv] [ðə; ði][dɑːrk]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][gloʊb][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

Above	the	dark	outline	of	the	cone	,	a	huge	globe	of	blue	light	was	rising	,
多于	这	黑暗的	大纲	的	这	锥体	,	一个	巨大的	地球	的	蓝色的	光	曾是	上升	,

在圆锥体的黑色轮廓上方，一个巨大的蓝色光球正在升起。

['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] ['brɪliəns] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['gæstli] [tɪnt][ʌv; əv] [bluː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['dezərt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [piːks] !

flaming	with	an	intense	brilliance	that	gave	a	ghastly	tint	of	blue	to	all	that	desert	wilderness	of	peaks	!
炽盛	和	一个	激烈的	辉煌	那	给予	一个	阴森	着色	的	蓝色的	到	全部	那	沙漠	荒野	的	高峰	!

熊熊燃烧着耀眼的光芒，给那片荒凉的山峰染上了一层诡异的蓝色！

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [muːn] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] , [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !

Like	a	great	moon	of	blue	fire	,	it	rose	swiftly	into	the	sky	!
喜欢	一个	伟大的	月亮	的	蓝色的	火	,	它	玫瑰	迅速地	进入	这	天空	!

它像一轮巨大的蓝色火焰月亮，迅速升入天空！

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] , ['feɪdɪd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] !

It	dwindled	,	faded	,	was	gone	!
它	减少	,	褪色	,	曾是	已消失	！

它逐渐减弱，逐渐消失，最终消失了！

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [her] [raɪz] [ɑːn] [maɪ] [nek] .

I	felt	the	hair	rise	on	my	neck	.
我	毛毡	这	头发	上升	在	我的	脖子	.

我感到后颈的汗毛都竖了起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

I	was	glad	that	our	plane	was	swift	and	far	away	.
我	曾是	高兴的	那	我们的	飞机	曾是	迅速	和	远的	离开	.

我很庆幸我们的飞机速度很快，而且离得很远。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] , [aɪ] [θɔːt] ,

If	it	was	a	human	power	with	which	we	had	to	deal	,	I	thought	,
如果	它	曾是	一个	人类	力量	和	哪个	我们	有	到	交易	,	我	想法	,

我想，如果我们要面对的是人类的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [streɪndʒ] [əd'vænsɪz] .

it	must	have	made	strange	advances	.
它	必须	有	制成	奇怪的	进展	.

它一定取得了奇特的进展。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːθər] — [saʊndz] [mɔːr] [laɪk]

And	then	I	remembered	the	strange	noises	upon	the	ether	—	sounds	more	like
和	然后	我	记得	这	奇怪的	噪音	之上	这	醚	—	声音	更多的	喜欢

[ðə; ði] [ˌstridju'leiʃən] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnsekts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] !

the	stridulations	of	great	insects	than	the	voices	of	men	!
这	摩擦音	的	伟大的	昆虫	比	这	声音	的	男人	！

然后我想起了以太上的奇怪声音——听起来更像是大型昆虫的摩擦声，而不是人的声音！

" [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , " [bɪl] [sed] .

"	That	has	happened	twice	before	,	"	Bill	said	.
"	那	有	发生	两次	前	,	"	账单	说	.

“这种情况以前发生过两次，”比尔说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

"	But	I	didn't	tell	anybody	about	it	in	the	States	.
"	但	我	没有	告诉	任何人	关于	它	在	这	各州	.

但我没有告诉美国任何人这件事。

[its] [tuː] [dæmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

It's	too	damned	unbelievable	.
它是	也	该死的	难以置信	.

简直难以置信。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['θɔːriəm] [maɪn]

"	At	the	Thorium	Mine
"	在	这	钍	矿

在钍矿

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] - , ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	half	an	hour	we	were	fifty	miles	south	of	Mocolynatal	,	circling	over	the
在	一半	一个	小时	我们	是	五十	英里	南	的	-	,	盘旋	超过	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

半小时后，我们到达了莫科利纳塔尔以南五十英里处，在矿区上空盘旋。

[el] ['tiːgri] [maɪn] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] , [traɪ'æŋgjələr] [plæ'toʊ] .

El	Tigre	Mine	is	near	the	center	of	a	rocky	,	triangular	plateau	.
埃尔	老虎	矿	是	靠近	这	中心	的	一个	岩石	,	三角形	高原	.

埃尔蒂格雷矿位于一个岩石嶙峋的三角形高原的中心附近。

[ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre] ['raɪzɪz] .

Northwest	and	southwest	,	the	Sierra	Madre	rises	.
西北	和	西南	,	这	塞拉	母亲	上升	.

西北和西南方向，马德雷山脉拔地而起。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːzəz] ,

On	the	east	side	of	the	triangle	is	the	river	,	a	tributary	of	the	Nazas	,
在	这	东方	边	的	这	三角形	是	这	河	,	一个	支流	的	这	纳扎斯	,

三角形东侧是河流，它是纳扎斯河的支流。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kænjən] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

in	a	canyon	deep	enough	to	hold	the	stream	a	hundred	times	.
在	一个	峡谷	深的	足够的	到	抓住	这	溪流	一个	百	时代	.

在一个足以容纳溪流一百次的深峡谷里。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skwer] [maɪlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'kloʊzd] .

Perhaps	a	dozen	square	miles	are	so	enclosed	.
也许	一个	打	正方形	英里	是	所以	内	.

也许有十几平方英里的区域被如此封闭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [ə'rɔɪoʊz] ,

It	is	a	desert	of	sand	and	rocks	,	cut	up	with	dry	arroyos	,
它	是	一个	沙漠	的	沙	和	岩石	,	切	向上	和	干燥	干涸河床	,

这是一片由沙子和岩石组成的沙漠，遍布干涸的河床。

['skæntəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jʌkə] , [me'skiːtˌmeskiːt] , [ænd; ənd] ['kæktəs] .

scantily	covered	with	yucca	,	mesquite	,	and	cactus	.
稀疏地	涵盖	和	丝兰	,	牧豆树	,	和	仙人掌	.

稀疏地覆盖着丝兰、牧豆树和仙人掌。

[ðə; ði] [maɪn] ['bɪldɪŋz] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [kʌts] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [griːn]

The	mine	buildings	stand	on	the	little	stream	that	cuts	a	track	of	vivid	green
这	矿	建筑物	站立	在	这	小的	溪流	那	削减	一个	追踪	的	生动	绿色的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] .

across	the	neutral	gray	of	the	waste	to	the	canyon	below	.
穿过	这	中性的	灰色的	的	这	浪费	到	这	峡谷	以下	.

矿井建筑矗立在一条小溪边，溪水在灰蒙蒙的废石堆中划出一道鲜亮的绿色，流向下方的峡谷。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌl] - [hjʊd] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] [soʊ] [ə'brʌptli] [ə; eɪ]

Sitting	there	on	the	dull	-	hued	plain	,	with	the	Cordillerras	-	rising	so	abruptly	a
坐着	那里	在	这	乏味的	-	有色	清楚的	,	和	这		-	上升	所以	突然	一个

[fjuː] [maɪlz] [bæk] ,

few	miles	back	,
很少	英里	后退	,

坐在那片色调黯淡的平原上，几英里外便是巍峨耸立的科迪勒拉山脉，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['taɪni] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

the	buildings	looked	very	tiny	and	insignificant	.
这	建筑物	看起来	非常	微小的	和	微不足道	.

这些建筑物看起来非常小，毫不起眼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæft] - [haʊs] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

Across	the	stream	from	the	shaft	-	house	,	the	shops	,	and	the	quarters	of
穿过	这	溪流	从	这	轴	-	房子	,	这	商店	,	和	这	四分之一	的

[ðə; ði] [men] [ɪz] [ə; eɪ] [skwer] ,

the	men	is	a	square	,
这	男人	是	一个	正方形	,

竖井房、商店和工人们的宿舍对面是一条小溪，溪对面是一个广场。

['fɔːrtrəs] - [laɪk] [tuː] ['stɔːri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [rʌf] [greɪ] [stoʊn] . . . .
fortress - like two story residence of rough gray stone . . . .
堡垒 - 喜欢 二 故事 住宅 的 粗糙的 灰色的 石头 . . . .

堡垒般的两层住宅，由粗糙的灰色石头砌成……

[ðə; ði] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] [træk] [rʌnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænjən] [laɪk] [θɪn] [blæk] [θredz] .
The narrow - gauge railroad track runs from it down toward the canyon like thin black threads .
这 狭窄的 - 测量 铁路 追踪 跑步 从 它 向下 朝向 这 峡谷 喜欢 薄的 黑色的 线程 .

窄轨铁路从这里向下延伸到峡谷，像细细的黑线。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ][trɪm] [waɪt] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ,
As we flew over the buildings , a trim white figure appeared on the roof of the residence ,
作为 我们 飞翔 超过 这 建筑物 , 一个 修剪 白色的 数字 出现 在 这 屋顶 的 这 住宅 ,

当我们飞越建筑物时，住宅的屋顶上出现了一个身材苗条的白色身影。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['slendər] [ɑːrm] .
and waved a slender arm .
和 挥手 一个 苗条 手臂 .

他挥了挥纤细的手臂。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['elən] ,
I knew that it must be Ellen ,
我 知道 那 它 必须 是 艾伦 ,

我知道那一定是艾伦。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ɑːdli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and I felt oddly excited at the thought of seeing her again .
和 我 毛毡 奇怪 兴奋的 在 这 想法 的 看到 她 再次 .

想到即将再次见到她，我竟然感到一阵莫名的兴奋。

[bɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['roʊtər] ,
Bill touched the button that released the rotor ,
账单 感动 这 按钮 那 发布 这 转子 ,

比尔按下释放转子的按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['setld] ['laɪtli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
and the machine settled lightly to earth near the main building .
和 这 机器 定居 轻轻 到 地球 靠近 这 主要的 建筑 .

机器轻轻地落在了主楼附近的地面上。

[ə; eɪ] [ɔːrt] ['wɔdlɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər] ['æktɪv] [wʌn] — [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['elən] — [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
A short waddling person and a slender active one — the Doctor and Ellen — came out of the house and hurried toward us .
一个 短的 摇摇摆摆 人 和 一个 苗条 积极的 一 — 这 医生 和 艾伦 — 来了 出去 的 这 房子 和 慌忙 朝向 我们 .

一个矮小蹒跚的人和一个苗条活泼的人——医生和艾伦——从房子里出来，匆匆向我们走来。

" [waɪ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hə'loʊ] , [bɑːb] , [aɪm][es] - [suə] - [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['rætld] [ɔːf] .
" Why h - h - h - h - hello , Bob , I'm s - sur - surprised to see you , " the Doctor rattled off .
" 为什么 h - h - h - h - 你好 , 鲍勃 , 我是 s - 苏尔 - 惊讶 到 看 你 , " 这 医生 摇晃 离开 .

"你好，鲍勃，真没想到会见到你，"医生语速飞快地说。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][hiː; hi] ['wʊdnt] ['stæmər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

I	have	always	had	the	opinion	that	he	wouldn't	stammer	if	he	would	take
我	有	总是	有	这	观点	那	他	不会	结巴	如果	他	会	拿

[taɪm][tuː; tə][tɔːk] ,

time	to	talk	,
时间	到	讲话	,

我一直认为，如果他肯花时间好好说话，就不会口吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

but	he	is	always	in	a	hurry	.
但	他	是	总是	在	一个	匆忙	.

但他总是很匆忙。

" [jʊə(r)] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['welkəm] , [ðoʊ] .

"	You're	w	-	w	-	w	-	welcome	,	though	.
"	你是	西	-	西	-	西	-	欢迎	,	尽管	.

"不过，欢迎光临。"

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [em] - [mɑː] - [mɑː] - [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][hæv; həv] , [bɪl] .

Looks	like	a	new	m	-	ma	-	ma	-	machine	you	have	,	Bill	.
看起来	喜欢	一个	新的	米	-	玛	-	玛	-	机器	你	有	,	账单	.

看来你新买了一台"妈妈机器"(指某种家用电器)，比尔。

[ðə; ði] [red] [ʃɪp] [siː] - [siː] - [siː] - [keɪm] [ə'gen] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	red	ship	c	-	c	-	c	-	came	again	while	you	were	gone	.
这	红色的	船	c	-	c	-	c	-	来了	再次	尽管	你	是	已消失	.

你不在的时候，那艘红色的船又来了。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tel] [juː; jʊ] .

I've	got	something	to	t	-	t	-	t	-	t	-	tell	you	.
我已经	得到	某物	到	t	-	t	-	t	-	t	-	告诉	你	.

我有件事要告诉你。

[bʌt; bət][get] [aʊt][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] .

But	get	out	and	come	in	to	the	shade	.
但	得到	出去	和	来	在	到	这	阴影	.

但请离开这里，到阴凉处来。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [juː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	hurried	us	toward	the	house	.
"	他	慌忙	我们	朝向	这	房子	.

他催促我们往房子走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] ,

He	was	just	as	I	remembered	him	—	a	short	man	,	a	little	stout	,
他	曾是	只是	作为	我	记得	他	—	一个	短的	男人	,	一个	小的	肥硕	,

他跟我记忆中的一模一样——个子不高，有点胖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'petʃuəl][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [muːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['muːvmənts] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

with	a	perpetual	grin	on	his	moon	-	face	,	and	movements	as	short	and
和	一个	永久	咧嘴笑	在	他的	月亮	-	脸	,	和	移动	作为	短的	和

['dʒɜːrki][æz; əz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

jerky	as	his	speech	.
肉干	作为	他的	演讲	.

他圆圆的脸上总是挂着笑容，动作也像他的说话方式一样短促而僵硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

He	was	panting	with	excitement	,	and	very	glad	to	see	us	.
他	曾是	喘息	和	激动	,	和	非常	高兴的	到	看	我们	.

他激动得气喘吁吁，见到我们非常高兴。

['elən] ['vəːnən] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

Ellen	Vernon	was	,	if	possible	,	even	more	beautiful	than	she	had	been	to
艾伦	弗农	曾是	,	如果	可能的	,	甚至	更多的	美丽的	比	她	有	到过	到

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] .

my	boyish	eyes	.
我的	男孩气	眼睛	.

如果可能的话，艾伦·弗农比我少年时眼中的她还要美丽动人。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [stɪl] [held][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['restləs] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

Her	dark	eyes	still	held	the	flame	of	restless	mischief	that	had	brought	me
她	黑暗的	眼睛	仍然	握住	这	火焰	的	不安	恶作剧	那	有	带来	我

[ðə; ði] ['aɪsi] [plʌndʒ] .

the	icy	plunge	.
这	冰冷的	暴跌	.

她那双深邃的眼睛里依然闪烁着不安分的狡黠光芒，正是这光芒将我带入了冰冷的深渊。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

I	believe	a	recollection	of	the	incident	passed	through	her	mind	as	she	saw
我	相信	一个	回忆	的	这	事件	通过了	通过	她	头脑	作为	她	锯

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我相信，当她看到我时，那件事的记忆在她脑海中闪过。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [met] [maɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['briːfli] [tɜːrnd]

for	her	eyes	suddenly	met	mine	engagingly	,	and	then	were	briefly	turned
为了	她	眼睛	突然	遇见	矿	引人入胜	,	和	然后	是	简要地	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为她的目光突然与我的目光交汇，充满吸引力，然后又短暂地移开了。

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɔːft] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] , [sʌn] - ['kʌlərd] [tʃiːk] .

while	a	quick	soft	flush	spread	over	her	glowing	,	sun	-	colored	cheek	.
尽管	一个	快的	柔软的	冲洗	传播	超过	她	发光	,	太阳	-	有色	脸颊	.

一抹柔和的红晕迅速蔓延到她那容光焕发、阳光般红润的脸颊上。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	got	a	subtle	intoxication	even	out	of	watching	the	smooth	grace	of	her
我	得到	一个	微妙的	中毒	甚至	出去	的	观看	这	光滑的	优雅	的	她

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

仅仅是欣赏她流畅优雅的动作，就让我感到一阵淡淡的陶醉。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd]['elən] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [kuːl]

We	shook	hands	with	the	Doctor	,	and	Ellen	offered	me	her	strong	cool
我们	摇晃	双手	和	这	医生	,	和	艾伦	提供	我	她	强的	凉爽的

[hænd] .

hand	.
手	.

我们和医生握了手，艾伦向我伸出了她那只冰凉而有力的手。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	Bob	,	"	she	said	simply	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	鲍勃	,	"	她	说	简单地	.

“见到你真高兴，鲍勃，”她简单地说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I've	often	thought	of	you	.
"	我已经	经常	想法	的	你	.

我常常想起你。

[ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [ɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .

And	you've	come	in	at	an	interesting	time	.
和	你已经	来	在	在	一个	有趣的	时间	.

你来的时机很有意思。

[dæd] [tɜːrnd] [luːs] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mə'ʃiːnz]

Dad	turned	loose	his	ray	yesterday	,	and	brought	down	one	of	the	red	machines
爸爸	转向	松动的	他的	射线	昨天	,	和	带来	向下	一	的	这	红色的	机器

.

:

.

昨天爸爸打开了他的射线枪，打倒了一台红色机器。

[aɪ] [ges] [bɪl] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] — "

I	guess	Bill	has	told	you	—	"
我	猜测	账单	有	讲述	你	—	"

我想比尔已经告诉过你了——"

" [jes] , " [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ðɪ][tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

"	Yes	,	"	the	Doctor	interrupted	,	"	the	th	-	th	-	th	-	thing	had	come
"	是的	,	"	这	医生	中断	,	"	这	th	-	th	-	th	-	事物	有	来

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

sneaking	around	here	once	too	often	.
鬼鬼祟祟	大约	这里	一次	也	经常	.

"是的，"医生打断道，"那东西偷偷摸摸地来这里太多次了。"

[aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [tuːb] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [kriːk] .

I	tried	the	tube	on	it	and	it	fell	about	a	mile	up	the	creek	.
我	尝试	这	管子	在	它	和	它	跌倒	关于	一个	英里	向上	这	溪	.

我试着把管子套在上面，结果它顺着溪流向上游跑了大约一英里。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Funny	thing	about	it	.
有趣的	事物	关于	它	.

有趣的是.....

[ðə; ðɪ] [red] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [left][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [biː] - [biː]

The	red	ship	struck	the	ground	,	and	then	something	left	it	and	went	b	-	b
这	红色的	船	击	这	地面	,	和	然后	某物	左边	它	和	去	b	-	b

- [biː] - [biː] - [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ! "

-	b	-	b	-	back	into	the	air	!	"
-	b	-	b	-	后退	进入	这	空气	!	"

红色飞船撞击地面，然后有什么东西离开了它，嗖——又飞回了空中！

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [bə'luːn] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , " ['elən] ['ædɪd] .

"	Something	like	a	bright	blue	balloon	carried	the	thing	up	in	the	air	,	"	Ellen	added	.
"	某物	喜欢	一个	明亮的	蓝色的	气球	携带	这	事物	向上	在	这	空气	,	"	艾伦	额外	.

"好像有个亮蓝色的气球把那东西带到了空中，"艾伦补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] [rekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ['juːzɪz][ə; eɪ]

"	It	saved	itself	with	that	,	just	like	a	man	wrecked	in	the	air	uses	a
"	它	已保存	本身	和	那	,	只是	喜欢	一个	男人	损毁	在	这	空气	用途	一个

['pærəʃuːt] .

parachute	.
降落伞	.

"它靠着这个自救，就像坠落空中的人使用降落伞一样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [seɪld] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [bɔːl][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] !

But	it	was	not	a	man	that	sailed	up	under	that	ball	of	blue	light	!
但	它	曾是	不是	一个	男人	那	航行	向上	在下面	那	球	的	蓝色的	光	!

但从那团蓝光中升起的并不是人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['twɪstɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [θɪŋ] !

It	was	a	queer	twisting	purple	thing	!
它	曾是	一个	酷儿	扭曲	紫色的	事物	！

那是一个古怪的、扭曲的紫色东西！

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] — "

I	used	the	field	glasses	—	"
我	用过的	这	场地	眼镜	—	"

我用望远镜——

" [its] [nɑːt][em] - [em] - [em] - [men] [ðæt] [flai][ðə; ði] [red] [ʃɪps] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	It's	not	m	-	m	-	m	-	men	that	fly	the	red	ships	,	"	the	Doctor	said	.
"	它是	不是	米	-	米	-	米	-	男人	那	飞	这	红色的	船舶	,	"	这	医生	说	.

“驾驶红色飞船的不是男人，”医生说。

" [its] [siː] - [ˌsiː ɑːr 'iː] - [ˌsiː ɑːr 'iː] - ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] !

"	It's	c	-	cre	-	cre	-	creatures	of	the	upper	air	!
"	它是	c	-	cre	-	cre	-	生物	的	这	上	空气	！

“这是来自高空的生物！”

" [wiː; wi] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , ['ʃeɪdi] [və'rændə] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]

"	We	stepped	up	on	the	broad	,	shady	verandah	,	and	Bill	and	the	Doctor
"	我们	步	向上	在	这	广阔	,	阴凉	阳台	,	和	账单	和	这	医生

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [steps] ,

stopped	by	the	steps	,
停止	经过	这	步骤	,

我们走上宽阔阴凉的阳台，比尔和医生在台阶旁停了下来。

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] .

comparing	notes	.
比较	笔记	.

交换意见。

['elən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - [kuːld] ['ɜːrθn]

Ellen	gave	me	a	welcome	drink	of	icy	water	from	the	wind	-	cooled	earthen
艾伦	给予	我	一个	欢迎	喝	的	冰冷的	水	从	这	风	-	冷却	土

['ɑːlə] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

olla	hanging	from	the	roof	.
奥拉	绞刑	从	这	屋顶	.

艾伦从屋顶上悬挂的、被风吹凉的陶罐里倒出一杯冰水，让我喝上一杯，真是太开心了。

[streɪt] , [ænd; ənd] [tænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['dezərt] ['bækgraʊnd] .

Straight	,	and	tanned	,	she	looked	very	beautiful	against	the	desert	background	.
直的	,	和	晒黑的	,	她	看起来	非常	美丽的	反对	这	沙漠	背景	.

她身材挺拔，皮肤晒成了小麦色，在沙漠的映衬下显得格外美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] — [braɪt] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] .

She	was	the	same	girl	she	had	always	been	—	bright	,	daring	,	and	alluring	.
她	曾是	这	相同的	女孩	她	有	总是	到过	—	明亮的	,	大胆	,	和	诱人	.

她还是原来的她——聪明、大胆、迷人。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] [ˌʌn'duːli][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [ðeɪ]

Neither	she	nor	the	Doctor	seemed	unduly	excited	over	the	astounding	news	they
两者都不	她	也不	这	医生	似乎	过度	兴奋的	超过	这	惊人	消息	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] .

had	just	delivered	.
有	只是	发表	.

她和医生似乎都对他们刚刚带来的惊人消息没有表现出过分兴奋。

[ðə; ði] ['dezərt] [leɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndswept]
The desert lay away to the eastward , undulating in the heat like a windswept
这 沙漠 躺 离开 到 这 向东 , 起伏的 在 这 热 喜欢 一个 风吹拂
[leɪk] .
lake .
湖 .

沙漠向东延伸，在热浪中起伏，宛如被风吹拂的湖泊。

[greɪ] [ɔ:r] ['dʌlli] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌkə] [ænd; ənd]['mænzə'ni:tə][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Gray or dully green with the yucca and manzanita upon it ,
灰色的 或者 沉闷地 绿色的 和 这 丝兰 和 曼萨尼塔 之上 它 ,

灰色或暗绿色，上面长着丝兰和熊果树，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [stri:m] .
it was sharply cut by the rich green mark of the wandering stream .
它 曾是 尖锐地 切 经过 这 富有的 绿色的 标记 的 这 漫游 溪流 .

蜿蜒的溪流留下了翠绿的痕迹，清晰地勾勒出它的轮廓。

[ɪts] ['væstnəs] ['taɪərd][ðə; ði] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [wɪrd] [ded] [si:] .
Its vastness tired the eyes , like a limitless weird dead sea .
它是 广袤无垠 疲劳的 这 眼睛 , 喜欢 一个 无限 诡异的 死的 海 .

它的浩瀚无垠令人眼花缭乱，就像一片无边无际、怪异的死海。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]
North and south the mountains rose , gripping the plain in a grim and
北 和 南 这 山脉 玫瑰 , 扣人心弦 这 清楚的 在 一个 严峻 和
['eɪnʃənt] [græsp] .
ancient grasp .
古老的 抓牢 .

南北两侧群山耸立，以一种阴森而古老的姿态紧紧扼住平原。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
The hills were still tinted with the blues and purples of the morning
这 丘陵 是 仍然 有色 和 这 蓝调 和 紫色 的 这 早晨
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

山峦上依然染着清晨的蓝紫色调。

[seɪv] [wer] [sʌm; səm] ['haɪər] [pi:k] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrsər]
save where some higher peak caught the sunlight and reflected it in a fiercer
节省 在哪里 一些 更高 顶峰 捕捉 这 阳光 和 反映 它 在 一个 更凶猛
, ['rɛdɚ] [gli:m] .
, redder gleam .
, 更红 闪耀 .

唯有在某些更高的山峰捕捉到阳光并将其反射成更炽烈、更红的光芒的地方，才是例外。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɪrər] [pi:ks] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstəntli] [mɪ'stɪriəs] ,
Far in the north , above the nearer peaks , I made out the distantly mysterious ,
远的 在 这 北 , 多于 这 更近 高峰 , 我 制成 出去 这 遥远地 神秘 ,

在遥远的北方，在近处的山峰之上，我隐约看到了远处神秘的.....

[dʌl] [blu:] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['menəs] .
dull blue outline of Mocolynatal — the mountain of the hidden menace .
乏味的 蓝色的 大纲 的 - — 这 山 的 这 隐 威胁 .

莫科利纳塔尔山的暗蓝色轮廓——隐藏的威胁之山。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['setɪŋ] , ['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [si:md] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ,

In	such	a	wild	and	primitive	setting	,	human	civilization	seemed	a	distant	,
在	这样的	一个	荒野	和	原始	环境	,	人类	文明	似乎	一个	遥远	,

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪʃu:] .

unimportant	issue	.
不重要	问题	.

在这样一片蛮荒原始的环境中，人类文明似乎是一个遥远而无关紧要的问题。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['neɪtʃər] , [ə'loʊn] [si:md] ['ri:əl] .

The	menace	of	the	desert	,	of	naked	nature	,	alone	seemed	real	.
这	威胁	的	这	沙漠	,	的	裸	自然	,	独自的	似乎	真实的	.

沙漠的威胁，裸露的自然，似乎才是真实的。

[noʊ][waɪld] [teɪl] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ðer; ðər] .

No	wild	tale	was	incredible	there	.
不	荒野	故事	曾是	极好的	那里	.

那里没有什么离奇的故事是不可思议的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['smaɪlɪŋ] , [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ,

And	the	wonderful	girl	before	me	,	smiling	,	cool	and	resourceful	,
和	这	精彩的	女孩	前	我	,	微笑	,	凉爽的	和	足智多谋	,

而我面前这位可爱的女孩，笑容灿烂，冷静机智，

[si:md] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌf] ['si:nəri] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

seemed	to	fit	in	with	that	rough	scenery	,	seemed	almost	a	part	of	it	.
似乎	到	合身	在	和	那	粗糙的	风景	,	似乎	几乎	一个	部分	的	它	.

它似乎与那片粗犷的景色融为一体，几乎成了其中的一部分。

['elən] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən]['mæstər][hɜ:r; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Ellen	was	the	kind	of	woman	who	can	master	her	environment	.
艾伦	曾是	这	种类	的	女士	WHO	能	掌握	她	环境	.

艾伦是那种能够掌控自己所处环境的女人。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæmpəs] [kwi:n] , ['wɔznt]

"	Coming	down	here	was	a	pretty	severe	change	for	a	campus	queen	,	wasn't
"	未来	向下	这里	曾是	一个	漂亮的	严重	改变	为了	一个	校园	女王	,	不是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

"来到这里对一个校园女王来说，是一个相当大的转变，不是吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .

"	I	asked	her	.
"	我	问	她	.

我问过她。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ['nevər] [floʊd] [tu:] ['fri:li] [ɪn][maɪ][veɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	royal	blood	never	flowed	too	freely	in	my	veins	,	"	she	said	.
"	这	皇家	血	绝不	流动	也	自由	在	我的	静脉	,	"	她	说	.

"我的血管里从来没有流淌过皇室血统，"她说。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

"	I	rather	like	it	here	.
"	我	相当	喜欢	它	这里	.

我挺喜欢这里的。

[ðə; ði] [ɔ:r] [treɪn] [frʌm; frəm][djuə'ræŋgəu] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]

The	ore	train	from	Durango	brings	the	mail	twice	a	week	,	and	I	read	a
这	矿石	火车	从	杜兰戈	带来	这	邮件	两次	一个	星期	,	和	我	读	一个

[lɑ:t] .

lot	.
很多	.

来自杜兰戈的矿石火车每周两次运送邮件，我经常阅读。

[ðen] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Then	**,**	**I'm**	**beginning**	**to**	**love**	**the**	**desert**	**and**	**the**	**mountains**	**.**
然后	,	我是	开始	到	爱	这	沙漠	和	这	山脉	.

然后，我开始喜欢上了沙漠和山脉。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['wɜːʃəpɪŋ] [oʊld] - .

Sometimes	**I**	**feel**	**almost**	**like**	**worshipping**	**old**	**Mocolynatal**	**.**
有时	我	感觉	几乎	喜欢	崇拜	老的	-	.

有时我感觉自己几乎像是在膜拜老莫科利纳塔尔。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] . "

They	**say**	**the**	**Indians**	**did**	**.**	**"**
他们	说	这	印度人	做过	.	"

他们说是印第安人干的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['evər] [bɪn] [klaɪmd] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**it's**	**ever**	**been**	**climbed**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	它是	曾经	到过	攀登	?	"

我想知道是否有人攀登过这座山?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	**I**	**think**	**not**	**.**
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ən'les] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɛəpleinz] .

Unless	**by**	**the**	**owners**	**of**	**the**	**red**	**airplanes**	**.**
除非	经过	这	所有者	的	这	红色的	飞机	.

除非是红色飞机的拥有者。

[dæd] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Dad	**thinks**	**they**	**are**	**things**	**that**	**have**	**come**	**down**	**out**	**of**	**the**	**upper**	**air**	**to**	**attack**	**the**	**earth**	**.**
爸爸	思考	他们	是	事物	那	有	来	向下	出去	的	这	上	空气	到	攻击	这	地球	.

爸爸认为它们是从高空降落来攻击地球的东西。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɑːri] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['taɪgər] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

I've	**always**	**been**	**sorry**	**I**	**wasn't**	**here**	**when**	**the**	**tiger**	**was**	**killed**	**,**
我已经	总是	到过	对不起	我	不是	这里	什么时候	这	老虎	曾是	被杀	,

我一直很遗憾当时我不在场，亲眼目睹了老虎被杀的过程。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [əd'ventʃər] [jet] !

but	**this**	**promises**	**a**	**bigger**	**adventure**	**yet**	**!**
但	这	承诺	一个	大	冒险	然而	!

但这预示着一场更大的冒险即将到来!

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**I'll**	**be**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**!**
和	患病的	是	正确的	在	这	中间	的	它	!

而我将会身处其中!

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

[ðə; ði] [deθ] [reɪ]

The	**Death**	**Ray**
这	死亡	射线

死亡射线

" [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɝz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [aɪ] [sed] ,
" I hadn't heard of the tiger's misfortune , " I said ,
" 我 之前没有 听到 的 这 老虎的 不幸 , " 我 说 ,

“我之前没听说过那只老虎的不幸遭遇，”我说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
a little amused at her eagerness for adventure .
一个 小的 觉得好笑 在 她 渴望 为了 冒险 .

她对冒险的热情让我有点好笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [ræntʃ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nɑːzəz] .
" You know Uncle Jake had a ranch down on the Nazas .
" 你 知道 叔叔 杰克 有 一个 牧场 向下 在 这 纳扎斯 .

“你知道杰克叔叔在纳扎斯河那边有个牧场吗？”

[wʌns] [hiː; hi] [treɪld] [ə; eɪ]['taɪgər] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] .
Once he trailed a tiger up here with his hounds .
一次 他 拖着 一个 老虎 向上 这里 和 他的 猎犬 .

他曾经带着猎犬追踪一只老虎到这里来。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði]
He killed him right here , and happened to see the glitter of gold in the
他 被杀 他 正确的 这里 , 和 发生 到 看 这 闪光 的 金子 在 这
[blʌd] - [steɪnd] [kwɔːrts] .
blood - stained quartz .
血 - 染色 石英 .

他就在这里杀了他，碰巧看到了血迹斑斑的石英中闪烁的金光。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][maɪn] [el] ['tiːgri] — [ðə; ði]['taɪgər] .
He named the mine El Tigre — The Tiger .
他 命名 这 矿 埃尔 老虎 — 这 老虎 .

他将这座矿命名为“老虎矿”(El Tigre)。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ɔːr] [ɑːr; ər] [di'pɔzɪts] [ʌv; əv]['mɑːnəˌzaɪt] — ['θɔːriəm] [ɔːr] .
Along with the gold ore are deposits of monazite — thorium ore .
沿着 和 这 金子 矿石 是 存款 的 独居石 — 钍 矿石 .

与金矿一起出产的还有独居石（钍矿）。

[dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][get] ['θɔːriəm] [tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]
Dad began to work them when we came to get thorium to use in his
爸爸 开始 到 工作 他们 什么时候 我们 来了 到 得到 钍 到 使用 在 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "
experiments . "
实验 . "

我们去取钍供爸爸做实验用的时候，他就开始研究这些东西了。

" [seɪ] , [baːb] , " [ðə; ði]['daːktər] [kɔːld] , " [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Say , Bob , " the Doctor called , " I want to sh - sh - sh - show you something .
" 说 , 鲍勃 , " 这 医生 称为 , " 我 想 到 什 - 什 - 什 - 展示 你 某物 .

“鲍勃，”医生喊道，“我想给你看样东西。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [læb] .
Come on in the lab .
来 在 在 这 实验室 .

进来实验室吧。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kuːl] [hɔːl] ,
" The little man took my arm and hurried me down the long cool hall ,
" 这 小的 男人 采取 我的 手臂 和 慌忙 我 向下 这 长的 凉爽的 大厅 ,

“那个矮个子男人挽着我的胳膊，催促我赶紧沿着凉爽的长走廊往前走。”

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

and	up	a	flight	of	steps	to	a	great	room	on	the	second	floor	.
和	向上	一个	航班	的	步骤	到	一个	伟大的	房间	在	这	第二	地面	.

然后沿着楼梯上去，就到了二楼的大房间。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	suggested	an	astronomical	observatory	;	it	was	circular	,	and	the
它	建议	一个	天文	天文台	;	它	曾是	圆	,	和	这

[ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [doʊm] .

roof	was	a	great	glass	dome	.
屋顶	曾是	一个	伟大的	玻璃	穹顶	.

它看起来像一座天文台；它是圆形的，屋顶是一个巨大的玻璃穹顶。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'vaɪs] [ðæt]

In	the	center	and	projecting	through	the	dome	was	a	huge	device	that
在	这	中心	和	投影	通过	这	穹顶	曾是	一个	巨大的	设备	那

[riˈzembld] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

resembled	a	telescope	.
类似	一个	望远镜	.

在穹顶中央，有一个巨大的装置，形似望远镜。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

About	the	walls	a	variety	of	scientific	equipment	.
关于	这	墙壁	一个	种类	的	科学	设备	.

墙上挂着各种各样的科学仪器。

" [ðæts] [maɪ][ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	my	r	-	r	-	r	-	ray	machine	,	"	he	said	.
"	那就是	我的	r	-	r	-	r	-	射线	机器	,	"	他	说	.

“那是我的射线机，”他说。

" ['mɑːdɪfaɪd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kuːlɪdʒ] [tuːb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [ʌv; əv]

"	Modified	adaptation	of	the	old	Coolidge	tube	,	with	an	electrode	of
"	修改的	适应	的	这	老的	柯立芝	管子	,	和	一个	电极	的

['moʊltən] - .

molten	Vernonite	.
熔融的	-	.

“对旧式柯立芝管进行改进，采用熔融弗农石作为电极。

- [ɪz][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['θɔːriəm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪn]

Vernonite	is	my	invention	—	an	alloy	of	thorium	with	some	of	the	alkaline
-	是	我的	发明	—	一个	合金	的	钍	和	一些	的	这	碱性

[ɜːrθ] ['metlz] .

earth	metals	.
地球	金属	.

弗农石是我的发明——它是钍与一些碱土金属的合金。

[wen] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɪz][meltid][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ræpɪd][ə'tɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	the	alloy	is	melted	there	is	a	comparatively	rapid	atomic	disintegration	of
什么时候	这	合金	是	融化	那里	是	一个	比较	迅速的	原子	解体	的

[ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['θɔːriəm] ,

the	radioactive	thorium	,
这	放射性	钍	,

当合金熔化时，放射性钍会发生相对较快的原子衰变。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæg'netɪk]

and	the	radiation	is	modified	by	passages	through	a	powerful	magnetic
和	这	辐射	是	修改的	经过	段落	通过	一个	强大的	磁的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

辐射在穿过强磁场时会发生改变。

[ænd; ənd][baɪ][ˌpoʊlərə'zeɪʃn][wɪð; wɪθ][kwɔ:rts]['prɪzəmz] .

and	by	polarization	with	quartz	prisms	.
和	经过	极化	和	石英	棱镜	.

并通过石英棱镜进行偏振。

[ðə; ði]['və:nən] [reɪ] [hæz; həz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [kən'troʊləbl] [baɪ][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Vernon	Ray	has	characteristics	controllable	by	the	adjustment	of	the
这	弗农	射线	有	特征	可控的	经过	这	调整	的	这

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

弗农射线具有可通过调节装置来控制的特性，

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][ɔ:r][æk'tɪnɪk]['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

generally	resembling	those	of	the	ultra	-	violet	or	actinic	rays	of	sunlight	,
一般来说	类似	那些	的	这	极端主义者	-	紫色	或者	光化	射线	的	阳光	,

[bʌt; bət][ɪn'tensɪfaɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] .

but	intensified	to	an	extreme	degree	.
但	加强	到	一个	极端	程度	.

通常类似于阳光中的紫外线或光化射线，但强度要高得多。

" [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs] .

"	The	chemical	effects	are	marvelous	.
"	这	化学	效果	是	奇妙	.

"化学效果非常神奇。"

[ðə; ði]['və:nən] [reɪ] [wɪl] [bli:tʃ] ['ɪndɪgoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][plænt] [li:vz] .

The	Vernon	Ray	will	bleach	indigo	,	or	the	green	of	plant	leaves	.
这	弗农	射线	将要	漂白	靛青	,	或者	这	绿色的	的	植物	树叶	.

弗农射线会漂白靛蓝，也就是植物叶子的绿色。

[ˌaɪ 'ti:] ['stimjuleits] [ˌɑ:ksɪ'deɪʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][p'rəʊti:nz]

It	stimulates	oxidation	,	and	has	a	tendency	to	break	up	the	proteins
它	刺激	氧化	,	和	有	一个	趋势	到	休息	向上	这	蛋白质

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pleks]['mɑ:lə,kju:lz] .

and	other	complex	molecules	.
和	其他	复杂的	分子	.

它会促进氧化作用，并有分解蛋白质和其他复杂分子的倾向。

" [ðɪs] [tu:b] [hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [li:d] .

"	This	tube	has	a	range	of	five	miles	,	and	will	penetrate	a	foot	of	lead	.
"	这	管子	有	一个	范围	的	五	英里	,	和	将要	穿透	一个	脚	的	带领	.

"这根管子的射程为五英里，可以穿透一英尺厚的铅。"

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌhi:mə'gloʊbɪn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

I	have	killed	animals	with	it	by	breaking	up	the	haemoglobin	in	the	blood	.
我	有	被杀	动物	和	它	经过	打破	向上	这	血红蛋白	在	这	血	.

我曾用它杀死过动物，方法是破坏血液中的血红蛋白。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , [ɪts] [ɪ'fekts] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][æt; ət]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [reɪndʒ] .

By	special	adjustment	,	its	effects	would	be	fatal	at	even	greater	range	.
经过	特别的	调整	,	它是	效果	会	是	致命的	在	甚至	更大的	范围	.

经过特殊调整，它的作用范围会更大，甚至会造成致命后果。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][set][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][p'rəʊti:nz]['ɪntu:][ðə; ði][splɪt]['proʊti:n] ['pɔizənz] —

It	might	be	set	to	break	the	body	proteins	into	the	split	protein	poisons	—
它	可能	是	放	到	休息	这	身体	蛋白质	进入	这	分裂	蛋白质	毒药	—

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

there	are	a	thousand	ways	it	might	kill	a	man	,
那里	是	一个	千	方式	它	可能	杀	一个	男人	,

它可能被设定为将人体蛋白质分解成分裂的蛋白质毒素——它有上千种方式可以杀死一个人。

['kwɪkli] [ɔ:r][baɪ] ['hɪdiəs] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .
quickly or by hideous lingering death .
迅速地 或者 经过 可怕 挥之不去的 死亡 .

要么迅速死去，要么痛苦地慢慢死去。

" [ju:st] [ɪn][wɔ:r] , [ðə; ði] ['və:nən] [reɪ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [kɪl] [men] ,
" Used in war , the Vernon Ray would not only kill men ,
" 用过的 在 战争 , 这 弗农 射线 会 不是 仅有的 杀 男人 ,

"在战争中使用时，弗农·雷不仅会杀人，

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r][ɪg'naɪt] [sʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] ['kemɪklz] [æz; əz]['fju:əlz][ænd; ənd][ik'spləusivz] .
but destroy or ignite such useful chemicals as fuels and explosives .
但 破坏 或者 点燃 这样的 有用 化学品 作为 燃料 和 爆炸物 .

但会破坏或引燃燃料和炸药等有用的化学品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [fu:d] [sə'plaɪz] .
It would destroy vegetation and food supplies .
它 会 破坏 植被 和 食物 补给品 .

它会破坏植被和粮食供应。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [wɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
In fact , it would make war impossible ,
在 事实 , 它 会 制作 战争 不可能的 ,

事实上，这将使战争成为不可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end][wɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] ! "
and it is my hope that it will end war altogether ! "
和 它 是 我的 希望 那 它 将要 结尾 战争 共 ! "

我希望它能彻底结束战争！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['feloʊ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" But what if the wrong fellow gets hold of it ?
" 但 什么 如果 这 错误的 同伴 获得 抓住 的 它 ?

"但如果落入坏人手中怎么办？"

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
" He nodded to a safe at the wall .
" 他 点头 到 一个 安全的 在 这 墙 .

他朝墙边的一个保险箱点了点头。

" [plænz] [lɔkt] [ʌp][ðer; ðər] .
" Plans locked up there .
" 计划 已锁定 向上 那里 .

"计划被锁在那里了。"

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
And nobody knows about it .
和 无人 知道 关于 它 .

而且没有人知道这件事。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ðə; ði][plænz] ,
Even if someone had the plans ,
甚至 如果 某人 有 这 计划 ,

即使有人有这些计划，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['θɔ:riəm] [rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]
he could hardly secure the large quantities of thorium required without attracting
他 可以 几乎 安全的 这 大的 数量 的 钍 必需的 没有 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他很难在不引起注意的情况下获得所需的大量钍。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði][gæs]['mænt(ə)l]['fækt(ə)ri] .

"	I	thought	of	the	raid	on	the	gas	mantle	factory	.
"	我	想法	的	这	袭击	在	这	气体	地幔	工厂	.

我想起了对煤气罩工厂的突袭。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ['prɪti] [suːn] ,

"	I	mean	to	turn	it	over	to	the	American	government	pretty	soon	,
"	我	意思是	到	转动	它	超过	到	这	美国人	政府	漂亮的	很快	,

“我打算很快把它移交给美国政府。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [dɪ'veləpmənt] .

but	I	hope	to	make	another	development	.
但	我	希望	到	制作	其他	发展	.

但我希望能够取得另一项进展。

['ɔːrd(ə)neri] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [weɪvz] [set] [ʌp] [mə'lekjələr] [dis'tə:bənsiz] [ɪn] ['mætər] ; [ɪn][fækt] ,

Ordinary	heat	and	light	waves	set	up	molecular	disturbances	in	matter	;	in	fact	,
普通的	热	和	光	波浪	放	向上	分子	干扰	在	事情	;	在	事实	,

普通的热波和光波会引起物质分子的扰动；事实上，

[hiːt] [ɪz] ['mɪrli] [mə'lekjələr] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

heat	is	merely	molecular	vibration	.
热	是	仅仅	分子	振动	.

热本质上是分子振动。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəm] [ðæt] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ə'tɑːmɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

I	hope	to	discover	a	frequency	in	the	spectrum	that	will	stimulate	atomic	vibration
我	希望	到	发现	一个	频率	在	这	光谱	那	将要	刺激	原子	振动

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˌlek'trɑːnɪk] ['sɪstəm] .

to	such	an	extent	as	to	break	down	the	electronic	system	.
到	这样的	一个	程度	作为	到	休息	向下	这	电子的	系统	.

我希望能在频谱中找到一个频率，该频率能够激发原子振动到足以破坏电子系统的程度。

['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz] [də'rektɪd] [wɪl] [ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['vaɪələns] .

Objects	upon	which	such	a	ray	is	directed	will	explode	with	incredible	violence	.
对象	之上	哪个	这样的	一个	射线	是	指导	将要	爆炸	和	极好的	暴力	.

这种射线照射到物体上时，物体会发生剧烈的爆炸。

[ɪn][maɪ] ['ɜːrliər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]

In	my	earlier	experiments	with	Vernonite	,	the
在	我的	早些时候	实验	和	-	,	这

['moʊltən] ['ælɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

molten	alloy	in	the	tube	,
熔融的	合金	在	这	管子	,

在我早期对弗农合金（管中的熔融合金）的实验中，

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] .

I	almost	had	a	catastrophe	from	the	atomic	explosion	of	the	electrode	.
我	几乎	有	一个	灾难	从	这	原子	爆炸	的	这	电极	.

电极发生原子弹爆炸，差点酿成大祸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [el] ['tiːgri] [ɔːf][ðə; ði][mæp] !

It	would	have	blown	El	Tigre	off	the	map	!
它	会	有	吹	埃尔	老虎	离开	这	地图	!

它本可以彻底击败埃尔蒂格雷！

[ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ʌv; əv] ['θɔːriəm] [ɪz] [slaɪt] ; [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː]['væstli] .

The	radioactivity	of	thorium	is	slight	;	I	must	increase	it	vastly	.
这	放射性	的	钍	是	轻微	;	我	必须	增加	它	非常	.

钍的放射性很弱；我必须大幅提高它的放射性。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] ['delɪkət] .

The	adjustment	is	delicate	.
这	调整	是	精美的	.

调整过程很微妙。

" [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

"	He	let	me	look	into	the	apparatus	.
"	他	让	我	看	进入	这	设备	.

他让我查看了那台设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'lektrɪkl] .

It	was	plainly	electrical	.
它	曾是	显然	电气	.

显然是电气故障。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['moʊtɝz] , ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [kɔɪlz] , [træns'fɔrmɝz] , ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['lensiz] [ɪn] [ə; eɪ]

There	were	motors	,	generators	,	coils	,	transformers	,	mirrors	and	lenses	in	a
那里	是	电机	,	发电机	,	线圈	,	变压器	,	镜子	和	镜头	在	一个

[liːd] ['haʊzɪŋ] , [væst] [kən'densəz] ,

lead	housing	,	vast	condensers	,
带领	住房	, 广阔的		冷凝器	,

铅制外壳内装有电机、发电机、线圈、变压器、镜子和透镜，以及巨大的电容器。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vækjuːm] [tuːb] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kruːsɪb(ə)l] [ʌv; əv]

and	a	huge	vacuum	tube	which	seemed	to	have	a	little	crucible	of
和	一个	巨大的	真空	管子	哪个	似乎	到	有	一个	小的	坩	的

['gloʊɪŋ] ['lɪkwɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænoʊd] .

glowing	liquid	for	the	anode	.
发光	液体	为了	这	阳极	.

还有一个巨大的真空管，阳极似乎有一个装有炽热液体的坩埚。

[bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [aʊt]

Back	of	it	was	a	great	parabolic	reflector	which	must	have	sent	out
后退	的	它	曾是	一个	伟大的	抛物线	反射器	哪个	必须	有	发送	出去

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

the	beam	of	destruction	.
这	光束	的	破坏	.

它的背面是一个巨大的抛物面反射器，它一定发射出了毁灭性的光束。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] [fɔːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsi] [ɪz] [nɑːt] [nuː]

"	The	idea	of	atomic	force	as	a	d	-	d	-	d	-	d	-	destructive	agency	is	not	new
"	这	主意	的	原子	力量	作为	一个	d	-	d	-	d	-	d	-	破坏性的	机构	是	不是	新的

, " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

,	"	he	went	on	,
,	"	他	去	在	,

"原子能作为一种毁灭性力量的观点并不新鲜，"他继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二壳(The second shell)
第2/3页

[ə'gen] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] .
again **almost** **too** **enthusiastic** **to** **talk** **.**
再次 几乎 也 热情的 到 讲话 .

他又一次热情得几乎说不出话来。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɔb] - [ɔb] - [ɔb] - [əb'teɪn] [ɪts] ['baʊndləs] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **The** **sun** **is** **thought** **to** **ob** **-** **ob** **-** **ob** **-** **obtain** **its** **boundless** **energy** **from** **the**
" 这 太阳 是 想法 到 奥布 - 奥布 - 奥布 - 获得 它是 无边无际 活力 从 这
['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
process **of** **atomic** **disintegration** **,**
过程 的 原子 解体 ,

人们认为太阳的无限能量来源于原子衰变过程。

[ænd; ənd] [em] - [em] - [em] - [em] - [em] - [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'gri:] [ðæt] ['eni] ['ɪnstrəmənt]
and **m** **-** **m** **-** **m** **-** **m** **-** **m** **-** **men** **of** **science** **long** **since** **agree** **that** **any** **instrument**
和 米 - 米 - 米 - 米 - 米 - 男人 的 科学 长的 自从 同意 那 任何 乐器
['ju:zɪŋ] ['ɪntrə] - [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ti:] - [ti:] - [ti:] - [ti:] - ['terəb(ə)l] ['wepən] !
using **intra** **-** **atomic** **energy** **would** **be** **a** **t** **-** **t** **-** **t** **-** **t** **-** **terrible** **weapon** **!**
使用 内部 - 原子 活力 会 是 一个 t - t - t - t - 糟糕的 武器 !

科学家们早就一致认为，任何利用原子内能量的仪器都将是一种可怕的武器!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[klaʊdz] [ʌv; əv] [du:m]
Clouds **of** **Doom**
云 的 厄运

末日乌云

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [ʃeɪp] [flæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [doʊm] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .
Suddenly **a** **red** **shape** **flashed** **over** **the** **great** **glass** **dome** **above** **us** **.**
突然 一个 红色的 形状 闪光灯 超过 这 伟大的 玻璃 穹顶 多于 我们 .

突然，一道红色的身影闪过我们头顶巨大的玻璃穹顶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜ:rd] [bɪl] [kɔ:l] [aʊt] , " [heɪ] , [dɑ:k] , - [kʌm] !
In **a** **moment** **I** **heard** **Bill** **call** **out** **,** **"** **Hey** **,** **Doc** **,** **comp'ny's** **come** **!**
在 一个 片刻 我 听到 账单 称呼 出去 , " 嘿 , 医生 , - 来 !

过了一会儿，我听到比尔喊道："嘿，医生，有人来了！"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['və:nən] [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Dr** **.** **Vernon** **and** **I** **hurried** **out** **of** **the** **room** **.**
" 博士 . 弗农 和 我 慌忙 出去 的 这 房间 .

"我和弗农博士匆匆离开了房间。"

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə]
He **paused** **to** **double** **lock** **the** **door** **behind** **him** **,** **and** **we** **went** **down** **to**
他 暂停 到 双倍的 锁 这 门 在后面 他 , 和 我们 去 向下 到
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

他停下来，把身后的门锁上了两道口子，然后我们下楼去了走廊。

[wiː; wi] [faʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] ['elən] [bəuθ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] - - -

We	found	Bill	and	Ellen	both	waiting	at	the	front	door	,	each	holding	a	30	-	30
我们	成立	账单	和	艾伦	两个都	等待	在	这	正面	门	,	每个	保持	一个	-	-	-

['kɑːrbaɪn] .

carbine	.
马枪	.

我们发现比尔和艾伦都在前门等着，两人都拿着一支 30-30 卡宾枪。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪps] [aʊt][ðer; ðər] !

"	There's	one	of	the	red	ships	out	there	!
"	有	一	的	这	红色的	船舶	出去	那里	!

“那里有一艘红色的船！”

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] .

"	the	girl	cried	.
"	这	女孩	哭	.

女孩哭了。

['iːgər] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Eager	and	flushed	with	excitement	,	she	was	very	beautiful	.
渴望的	和	酡	和	激动	,	她	曾是	非常	美丽的	.

她兴奋得满脸通红，非常漂亮。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['slendər] [tuːb] [ʌv; əv] [glæs] .

The	Doctor	unbuttoned	his	shirt	and	pulled	out	a	slender	tube	of	glass	.
这	医生	解开纽扣	他的	衬衫	和	拉	出去	一个	苗条	管子	的	玻璃	.

医生解开衬衫扣子，掏出一根细长的玻璃管。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌlb] [æt; ət][wʌn][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	a	bulb	at	one	end	,	with	a	metal	shield	behind	it	,
它	有	一个	电灯泡	在	一	结尾	,	和	一个	金属	盾	在后面	它	,

它一端有个灯泡，灯泡后面有个金属罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][grɪp][ænd; ənd] ['trɪgər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	pistol	grip	and	trigger	at	the	other	.
和	一个	手枪	紧握	和	扳机	在	这	其他	.

另一侧是手枪式握把和扳机。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəl] .

He	examined	it	critically	and	turned	a	little	dial	.
他	检查	它	关键	和	转向	一个	小的	拨号	.

他仔细地检查了一番，然后转动了一个小旋钮。

[ðə; ði] [tuːb] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] [gloʊ] .

The	tube	lit	up	with	a	soft	,	beautiful	scarlet	glow	.
这	管子	点燃	向上	和	一个	柔软的	,	美丽的	猩红	辉光	.

灯管亮了起来，发出柔和美丽的猩红色光芒。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [ðæt] ['elən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd]

He	pointed	it	at	a	vase	of	wild	flowers	,	that	Ellen	must	have	gathered
他	尖	它	在	一个	花瓶	的	荒野	花朵	,	那	艾伦	必须	有	聚集

,

,

,

他把镜头对准了一瓶野花，那些花一定是艾伦采摘的。

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .

on	a	side	table	.
在	一个	边	桌子	.

放在边桌上。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ['feɪdɪd] [ʌn'tɪl] [liːf] [ænd; ənd] ['pet(ə)l] [wɜːr; wər] [waɪt] .

Their	brilliant	colors	faded	until	leaf	and	petal	were	white	.
他们的	杰出的	颜色	褪色	直到	叶子	和	花瓣	是	白色的	.

它们鲜艳的色彩渐渐褪去，直到叶子和花瓣都变成了白色。

" [piː] - [piː] - [piː] - [piː] - ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vəːnən] [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	P	-	p	-	p	-	p	-	pocket	edition	of	the	Vernon	Ray	machine	,	"	he	said	.
"	P	-	p	-	p	-	p	-	口袋	版	的	这	弗农	射线	机器	,	"	他	说	.

“这是 Vernon Ray 机器的袖珍版，”他说。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [bɪl] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	slipped	it	out	of	sight	in	his	pocket	,	and	Bill	swung	open	the	door	.
他	滑倒了	它	出去	的	视线	在	他的	口袋	,	和	账单	摇摆	打开	这	门	.

他悄悄地把它塞进口袋，比尔猛地推开了门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

A	strange	red	airplane	was	stopped	twenty	yards	away	.
一个	奇怪的	红色的	飞机	曾是	停止	二十	码	离开	.

一架奇怪的红色飞机停在了二十码外。

[ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['teɪpərɪŋ] , [kloʊzd] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊz] .

The	fuselage	was	a	thick	,	tapering	,	closed	compartment	,	with	dark	circular	windows	.
这	机身	曾是	一个	厚的	,	逐渐变细	,	关闭	隔间	,	和	黑暗的	圆	视窗	.

机身是一个厚实、逐渐变细的封闭舱室，带有深色的圆形窗户。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['foʊldɪd] [ʌp] ,

The	wings	were	curiously	short	and	thick	,	as	if	they	were	somehow	folded	up	,
这	翅膀	是	奇怪的是	短的	和	厚的	,	作为	如果	他们	是	不知何故	折叠	向上	,

翅膀奇特地短而粗，仿佛是折叠起来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [prə'pelər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

and	I	thought	the	propeller	very	large	.
和	我	想法	这	螺旋桨	非常	大的	.

我觉得螺旋桨非常大。

[æn; ən] ['oʊv(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [swʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

An	oval	door	in	the	side	swung	out	,	and	a	little	,
一个	椭圆形	门	在	这	边	摇摆	出去	,	和	一个	小的	,

侧面一扇椭圆形门向外打开，还有一点点，

['wiːzənd] [mæn] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

weazened	man	sprang	out	on	the	ground	.
韦森	男人	弹簧	出去	在	这	地面	.

一个麻木的男人从地上跳了下来。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] !

An	astounding	person	!
一个	惊人	人	!

一个了不起的人！

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] ,

He	wore	a	uniform	of	brilliant	red	,
他	穿着	一个	制服	的	杰出的	红色的	,

他身穿一套鲜红色的制服，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][goʊld][breɪd][ænd; ənd] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]
decorated **with** **a** **few** **miles** **of** **gold** **braid** **and** **several** **pounds** **of** **glittering**
装饰 和 一个 很少 英里 的 金子 编织 和 一些 磅 的 闪闪发光
['mɛdəlz] .
medals .
奖牌 .

装饰着数英里长的金丝织带和数磅闪闪发光的奖章。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leðəri] [blæk] [skɪn] , [sliːk] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [dɑːtɪŋ] [blæk] [aɪz] .
He **had** **leathery** **black** **skin** **,** **sleek** **black** **hair** **,** **and** **furtively** **darting** **black** **eyes** **.**
他 有 皮革状的 黑色的 皮肤 , 光滑 黑色的 头发 , 和 偷偷摸摸 飞镖 黑色的 眼睛 .

他有着黝黑的皮肤、乌黑亮丽的头发和炯炯有神的黑色眼睛。

[ə; eɪ] [diːp] ,
A **deep** **,**
一个 深的 ,

深沉的，

['lɪvɪd] [red] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'moʊniæk]
livid **red** **scar** **across** **his** **forehead** **and** **cheek** **gave** **his** **face** **a** **queer** **demoniac**
铁青 红色的 瘢痕 穿过 他的 前额 和 脸颊 给予 他的 脸 一个 酷儿 恶魔
[twɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
twist **that** **was** **accented** **by** **his** **short** **black** **moustache** **.**
捻 那 曾是 重音 经过 他的 短的 黑色的 胡子 .

他额头和脸颊上有一道鲜红的疤痕，使他的脸呈现出一种怪异的恶魔般的扭曲感，再加上他短短的黑色胡须，更增添了这种感觉。

" ['vɑːrz] ! ['hɜːrmən]['vɑːrz] !
" **Vars** **!** **Herman** **Vars** **!**
" 变量 ! 赫尔曼 变量 !

“瓦尔斯！赫尔曼·瓦尔斯！”

['æftər][juː 'es] [ə'gen] !
After **us** **again** **!**
后 我们 再次 !

再请您先行！

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['mʌtəd] [ɪn]['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] .
" **the** **Doctor** **muttered** **in** **evident** **amazement** **.**
" 这 医生 低声说道 在 明显 惊愕 .

“医生喃喃自语，显然十分惊讶。”

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
The **dark** **little** **man** **walked** **briskly** **up** **to** **the** **door** **,** **and** **saluted** **the** **Doctor** **,**
这 黑暗的 小的 男人 步行 轻快地 向上 到 这 门 , 和 敬礼 这 医生 ,

那个身材矮小、皮肤黝黑的男人快步走到门口，向医生敬了个礼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɛdəlz] ['rætlɪŋ] .
with **his** **medals** **rattling** **.**
和 他的 奖牌 嘎嘎作响 .

他的奖牌叮当作响。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vəːnən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [draɪ] [vɔɪs] .
" **Good** **morning** **,** **Dr** **.** **Vernon** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **queer** **dry** **voice** **.**
" 好的 早晨 , 博士 . 弗农 , " 他 说 在 一个 酷儿 干燥 嗓音 .

“早上好，弗农博士，”他用一种奇怪的、干巴巴的声音说道。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .
" **I** **trust** **that** **you** **are** **well** **—** **you** **and** **your** **beautiful** **daughter** **.**
" 我 相信 那 你 是 出色地 — 你 和 你的 美丽的 女儿 .

“我相信你和你美丽的女儿一切都好。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [haʊ] [wɜːrk][ɪz] [prəg'resɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ,

I	need	not	ask	how	work	is	progressing	on	your	remarkable	invention	,
我	需要	不是	问	如何	工作	是	进展	在	你的	卓越	发明	,

我无需询问您那项卓越发明的进展情况，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , " [hiː; hi] [læft] , [ɔːr] ['ræðər] ['kækld] , [ɪn'seɪnli] .

for	I	know	that	it	is	completed	,	"	he	laughed	,	or	rather	cackled	,	insanely	.
为了	我	知道	那	它	是	完全的	,	"	他	笑了	,	或者	相当	咯咯笑	,	疯狂地	.

“因为我知道它已经完成了，”他大笑着，或者更确切地说，是疯狂地大笑起来。

" [jes] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [greɪt] ['wepən] , [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	Yes	,	Doctor	,	you	have	given	the	world	a	great	weapon	,	one	that	it	will
"	是的	,	医生	,	你	有	给定	这	世界	一个	伟大的	武器	,	一	那	它	将要

['nevər] [fər'get] !

never	forget	!
绝不	忘记	!

“是的，博士，你给了世界一种伟大的武器，一种世界永远不会忘记的武器！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ɑːdli] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['grʌflɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ]

"	He	was	laughing	oddly	again	when	the	Doctor	asked	gruffly	,	"	What	do	you
"	他	曾是	笑	奇怪	再次	什么时候	这	医生	问	粗声粗气地	,	"	什么	做	你

[wɑːnt] ? "

want	?	"
想	?	"

“当医生粗声粗气地问‘你想要什么？’时，他又发出一种奇怪的笑声。”

" [waɪ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	Why	,	a	friend	of	yours	and	mine	,	who	has	been	of	service	to	us
"	为什么	,	一个	朋友	的	你的	和	矿	,	WHO	有	到过	的	服务	到	我们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

“为什么呢？你我的一位朋友，他曾帮助我们俩，

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer]

informs	me	that	you	have	in	this	building	quite	a	large	supply	of	the	rare
通知	我	那	你	有	在	这	建筑	相当	一个	大的	供应	的	这	稀有的

[ˌreɪdioʊ'æktɪv]['met(ə)l] ,

radioactive	metal	,
放射性	金属	,

告诉我，你们这栋楼里存放着相当数量的稀有放射性金属。

['θɔːriəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [niːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — "

thorium	,	of	which	I	think	I	have	a	greater	need	than	you	—	"
钍	,	的	哪个	我	思考	我	有	一个	更大的	需要	比	你	—	"

钍，我觉得我比你更需要它——”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[juː; jʊ] [miːn] ['pæbləu] — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vəːnən] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .

You	mean	Pablo	—	"	Dr	.	Vernon	cried	,	his	face	turning	white	.
你	意思是	巴勃罗	—	"	博士	.	弗农	哭	,	他的	脸	转弯	白色的	.

“你是说巴勃罗——”弗农医生喊道，脸色变得惨白。

" ['pæbləu] - , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

"	Pablo	Ysan	,	your	servant	.
"	巴勃罗	-	,	你的	仆人	.

“巴勃罗·伊桑，您的仆人。”

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['θɔ:riəm] .
But **I** **must** **have** **the** **thorium** **.**
但 我 必须 有 这 钍 .

但我必须要有钍。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][hju:dʒ]['kwɑ:ntəti] .
I **need** **a** **huge** **quantity** **.**
我 需要 一个 巨大的 数量 .

我需要大量的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] .
I **am** **coming** **for** **it** **tomorrow** **.**
我 是 未来 为了 它 明天 .

我明天就去拿。

[ju:; jʊ] [ni:d] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɔ:r][jʊr; jər] ['dɔ:tər] — [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][soʊ]
You **need** **fear** **nothing** **for** **yourself** **or** **your** **daughter** **—** **I** **came** **to** **warn** **you** **so**
你 需要 害怕 没有什么 为了 你自己 或者 你的 女儿 — 我 来了 到 警告 你 所以
[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [noʊ][ə'lɑ:rm] .
that **you** **might** **feel** **no** **alarm** **.**
那 你 可能 感觉 不 警报 .

你和你的女儿都不必担心——我来警告你们，免得你们感到恐慌。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['flætər] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [gests] .
In **fact** **,** **it** **would** **flatter** **me** **to** **have** **you** **as** **my** **guests** **.**
在 事实 , 它 会 奉承 我 到 有 你 作为 我的 客人 .

事实上，如果你们能来做我的客人，我会感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] — [ɪn] [fɔ:rs] ! "
But **remember** **that** **I** **am** **coming** **—** **in** **force** **!** **"**
但 记住 那 我 是 未来 — 在 力量 ! "

但记住，我即将到来——而且会倾巢而出!

" [ju:; jʊ] [dæm] ['lʌ] - ['lʌ] - ['lʌ] - ['lu:nətɪk] !
" **You** **damn** **lu** **-** **lu** **-** **lu** **-** **lunatic** **!**
" 你 该死 鲁 - 鲁 - 鲁 - 疯子 !

你这个该死的疯子!

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʃoʊkt] .
" **the** **Doctor** **choked** **.**
" 这 医生 窒息 .

医生哽咽了。

" [noʊ] . [nɑ:t][ə; eɪ]['mædmən] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
" **No** **.** **Not** **a** **madman** **,** **begging** **your** **pardon** **.**
" 不 . 不是 一个 狂人 , 乞讨 你的 赦免 .

“不，我不是疯子，请再说一遍。”

[ðə; ði]['fju:tʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
The **future** **king** **of** **the** **world** **!**
这 未来 国王 的 这 世界 !

未来的世界之王!

[ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] !
Of **two** **worlds** **,** **to** **be** **exact** **!**
的 二 世界 , 到 是 精确的 !

确切地说，是两个世界!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

But	I	must	leave	you	.
但	我	必须	离开	你	.

但我必须离开你们了。

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住!

[ænd; ənd]['hæstə, 'ɑːstə]['lweɪgoʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['pæbləu] [wʊd] [seɪ] .

And	hasta	luego	,	as	our	friend	Pablo	would	say	.
和	哈斯塔	后来	,	作为	我们的	朋友	巴勃罗	会	说	.

正如我们的朋友巴勃罗会说的那样，再见。

" ['læfɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'gen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Laughing	strangely	again	,	the	little	man	hurried	back	and	got	in	the	machine	.
"	笑	奇怪的	再次	,	这	小的	男人	慌忙	后退	和	得到	在	这	机器	.

"小个子男人又发出奇怪的笑声，匆匆走回去，钻进了机器里。"

[ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['sloʊli] .

It	left	the	ground	at	once	,	with	the	great	propellers	whirling	slowly	.
它	左边	这	地面	在	一次	,	和	这	伟大的	螺旋桨	旋转	缓慢地	.

它立刻腾空而起，巨大的螺旋桨缓缓旋转。

[ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['ɑːdli] ['saɪlənt] .

The	motors	were	oddly	silent	.
这	电机	是	奇怪	沉默的	.

马达异常安静。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [ən'foʊldəd] , [ɔːr]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	thought	the	red	wings	were	somehow	unfolded	,	or	lengthened	out	a	little	.
我	想法	这	红色的	翅膀	是	不知何故	展开	,	或者	加长	出去	一个	小的	.

我以为那对红色的翅膀不知何故展开了，或者稍微拉长了一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [aɪ] [glimpst] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

As	it	rose	,	I	glimpsed	the	pilot	of	the	machine	.
作为	它	玫瑰	,	我	瞥见	这	飞行员	的	这	机器	.

随着机器上升，我瞥见了驾驶员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] !

It	was	not	a	man	!
它	曾是	不是	一个	男人	!

那不是人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['gliːmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['təntəklz] !

It	was	a	queer	,	gleaming	purple	shape	,	with	many	tentacles	!
它	曾是	一个	酷儿	,	闪闪发光	紫色的	形状	,	和	许多	触手	!

那是一个奇特的、闪闪发光的紫色物体，长着许多触手!

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['hɔːrər] ['græspɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	strange	horror	grasping	at	my	heart	,	I	looked	quickly	at	the	others	,
和	奇怪的	恐怖	抓握	在	我的	心	,	我	看起来	迅速地	在	这	其他的	,

一股莫名的恐惧攫住了我的心，我迅速地看向其他人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	seemed	that	they	had	not	seen	it	.
但	它	似乎	那	他们	有	不是	已见	它	.

但他们似乎并没有看到它。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] " ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] " [ænd; ənd]

Then	I	remembered	the	Doctor's	words	of	"	creatures	of	the	upper	air	"	and
然后	我	记得	这	医生的	字	的	"	生物	的	这	上	空气	"	和

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['elən] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	thought	of	what	Ellen	had	said	of	the	thing	that	had	risen	from	the
我	想法	的	什么	艾伦	有	说	的	这	事物	那	有	升起	从	这

[rekt] [ʃɪp] .

wrecked	ship	.
损毁	船	.

然后我想起了博士所说的"高空中的生物"，我想起了艾伦对从沉船上升起的东西的描述。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜ:rmən] ['vɑ:rz] , " ['elən] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	That	was	Herman	Vars	,	"	Ellen	whispered	to	me	.
"	那	曾是	赫尔曼	变量	,	"	艾伦	低声说道	到	我	.

"那是赫尔曼·瓦尔斯，"艾伦低声告诉我。

" [wi:; wi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

"	We	met	him	at	the	University	.
"	我们	遇见	他	在	这	大学	.

"我们在大学里认识了他。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔ:rpt] [maɪnd] — ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	had	a	warped	mind	—	tinkered	with	radio	and	claimed	he	was
他	有	一个	扭曲的	头脑	—	修修补补	和	收音机	和	声称	他	曾是

['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

getting	in	touch	with	beings	of	a	plane	above	the	earth	.
获得	在	触碰	和	生物	的	一个	飞机	多于	这	地球	.

他思想扭曲——摆弄无线电，声称自己正在与地球上空的生物取得联系。

[ðen] — [wʌns] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " — [wel] ,

Then	—	once	—	"	she	paused	,	flushing	a	little	,	"	—	well	,
然后	—	一次	—	"	她	暂停	,	冲洗	一个	小的	,	"	—	出色地	,

然后——有一次——"她停顿了一下，脸颊微微泛红，"——嗯，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]

he	came	to	me	and	told	me	that	he	was	going	to	conquer	the
他	来了	到	我	和	讲述	我	那	他	曾是	去	到	征服	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

他来找我，告诉我他要征服世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] — [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	wanted	me	to	—	to	go	with	him	.
和	那	他	通缉	我	到	—	到	去	和	他	.

他希望我——和他一起去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wi:; wi] [left] ['ɔ:stən] .

That	was	why	we	left	Austin	.
那	曾是	为什么	我们	左边	奥斯汀	.

这就是我们离开奥斯汀的原因。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn'seɪn] — [bʌt; bət] [ðɪs] ! "

I	thought	he	was	only	insane	—	but	this	!	"
我	想法	他	曾是	仅有的	疯狂的	—	但	这	!	"

我原以为他只是疯了——但没想到！

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - ['telɪŋ] [ðə; ði][tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [truːθ]

"	And	he	must	have	been	t	-	t	-	t	-	t	-	telling	the	t	-	t	-	t	-	t	-	truth
"	和	他	必须	有	到过	t	-	t	-	t	-	t	-	讲述	这	t	-	t	-	t	-	t	-	真相

!

!

!

“而且他说的肯定都是实话！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	the	Doctor	said	.
"	这	医生	说	.

医生说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][maɪ] ['θɔːriəm] !

"	And	he	is	coming	after	my	thorium	!
"	和	他	是	未来	后	我的	钍	!

“他要来夺取我的钍！”

[aɪ] ['wʌndər] — ['pæbləu] — [ðə; ði]['bluːprints] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ræn] [daʊn]

I	wonder	—	Pablo	—	the	blueprints	—	"	Suddenly	he	left	us	and	ran	down
我	想知道	—	巴勃罗	—	这	蓝图	—	"	突然	他	左边	我们	和	跑	向下

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“我想知道——巴勃罗——蓝图——”他突然离开我们，跑下走廊。

" ['pæbləu] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Pablo	Ysan	was	a	Mexican	who	helped	him	sometimes	in	his
"	巴勃罗	-	曾是	一个	墨西哥	WHO	帮助	他	有时	在	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " ['elən] [toʊld][ˌem 'iː] .

experiments	,	"	Ellen	told	me	.
实验	,	"	艾伦	讲述	我	.

“巴勃罗·伊桑是墨西哥人，有时会帮助他进行实验，”艾伦告诉我。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

"	He	went	away	a	month	ago	.
"	他	去	离开	一个	月	前	.

他一个月前离开了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] ['dædz][plænz][tuː; tə]['vɑːrz] .

He	must	have	carried	Dad's	plans	to	Vars	.
他	必须	有	携带	爸爸的	计划	到	变量	.

他一定把父亲的计划带到了瓦尔斯。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	Doctor	came	back	with	a	grim	look	on	his	face	.
"	这	医生	来了	后退	和	一个	严峻	看	在	他的	脸	.

医生回来时脸色凝重。

" [ðeə(r)] [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [gɔːn] !

"	They're	g	-	g	-	g	-	g	-	gone	!
"	它们是	克	-	克	-	克	-	克	-	已消失	!

“他们走了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] ['θɔːriəm] .

"	That's	why	they	want	thorium	.
"	那就是	为什么	他们	想	钍	.

这就是他们想要钍的原因。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

And	I've	got	enough	here	to	wipe	out	the	earth	,
和	我已经	得到	足够的	这里	到	擦拭	出去	这	地球	,

我这里有足够毁灭地球的东西，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	they	can	use	it	—	if	they	can	use	it	,
如果	他们	能	使用	它	—	如果	他们	能	使用	它	,

如果他们能用的话——如果他们能用的话，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪm] [hæf] - [smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	a	grim	half	-	smile	flickered	over	his	face	.
"	和	一个	严峻	一半	-	微笑	闪烁	超过	他的	脸	.

"他脸上闪过一丝苦笑。"

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [djuə'ræŋgəu] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪl] [kɑːr] , " [bɪl] [sed] .

"	I'll	run	down	to	Durango	on	the	rail	car	,	"	Bill	said	.
"	患病的	跑步	向下	到	杜兰戈	在	这	轨	车	,	"	账单	说	.

"我会乘火车去杜兰戈，"比尔说。

" [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪn] [loʊd] [ʌv; əv] [truːps] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [naɪt] .

"	I	can	have	a	train	load	of	troops	up	here	by	night	.
"	我	能	有	一个	火车	加载	的	军队	向上	这里	经过	夜晚	.

"我可以在夜里把一列满载军队的火车运到这里。"

[mɛn'doʊzə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'miːgəuz] — [wʌns] [aɪ] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — " [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mendoza	is	one	of	my	amigos	—	once	I	did	him	a	good	turn	—	"	The	Doctor	nodded	.
门多萨	是	一	的	我的	朋友们	—	一次	我	做过	他	一个	好的	转动	—	"	这	医生	点头	.

门多萨是我的朋友之一——我曾经帮过他一个忙——"医生点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [reɪ] ,

"	And	if	anything	happens	while	I'm	gone	,	you	have	your	ray	,
"	和	如果	任何事物	发生	尽管	我是	已消失	,	你	有	你的	射线	,

"如果我不在的时候发生了什么事，你还有你的射线枪。"

[ænd; ənd] [bɑːb] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)l] - [bæk] .

and	Bob	can	take	up	the	Camel	-	back	.
和	鲍勃	能	拿	向上	这	骆驼	-	后退	.

鲍勃可以背上驼峰背包了。

" [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l]

"	The	Battle
"	这	战斗

《战斗》

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] ,

In	a	few	minutes	I	heard	the	sputter	of	a	gasoline	engine	,
在	一个	很少	分钟	我	听到	这	发出嘶嘶声	的	一个	汽油	引擎	,

几分钟后，我听到汽油发动机的突突声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrz] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪlz] ,

and	the	ringing	of	the	little	car's	wheels	on	the	rails	,
和	这	铃声	的	这	小的	汽车的	车轮	在	这	铁轨	,

还有小汽车车轮碾过铁轨的叮当声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] .

as	it	sped	down	the	narrow	track	.
作为	它	加速	向下	这	狭窄的	追踪	.

它沿着狭窄的轨道飞驰而下。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	machine	dwindled	to	a	black	speck	on	the	desert's	rim	,	and	dropped	out	of	sight	.
这	机器	减少	到	一个	黑色的	斑点	在	这	沙漠的	轮缘	,	和	掉落	出去	的	视线	.

机器渐渐变成沙漠边缘的一个黑点，消失在了视野中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vəːnən] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːb] .

Dr	.	Vernon	spent	the	evening	tinkering	with	his	tube	.
博士	.	弗农	花费	这	晚上	修修补补	和	他的	管子	.

弗农医生整个晚上都在摆弄他的管子。

[aɪ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['elən] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

I	went	over	with	Ellen	,	to	look	at	the	mine	.
我	去	超过	和	艾伦	,	到	看	在	这	矿	.

我和艾伦一起去看了矿井。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ʃɪps] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

The	men	had	been	frightened	by	the	red	ships	,	a	few	days	before	,
这	男人	有	到过	害怕	经过	这	红色的	船舶	,	一个	很少	天	前	,

几天前，这些人被红色的船只吓坏了。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

and	had	left	on	the	train	.
和	有	左边	在	这	火车	.

然后乘火车离开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	was	deserted	.
这	地方	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

[wiː; wi] [piəd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [blæk] [ʃæft] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

We	peered	down	the	silent	black	shaft	,	and	went	back	.
我们	窥视	向下	这	沉默的	黑色的	轴	,	和	去	后退	.

我们向下望去，只见漆黑寂静的竖井，然后就回去了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spent] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪnz] ,

But	most	of	the	time	I	spent	watching	the	sky	for	a	sight	of	the	red	planes	,
但	最多	的	这	时间	我	花费	观看	这	天空	为了	一个	视线	的	这	红色的	飞机	,

但我大部分时间都在抬头望天，希望能看到红色的飞机。

['redi] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

ready	to	warn	the	Doctor	and	to	go	up	to	meet	them	.
准备好	到	警告	这	医生	和	到	去	向上	到	见面	他们	.

准备好警告医生并上前与他们会面。

[fɔːr] [treɪnz] [pʊld] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

Four	trains	pulled	in	before	midnight	,
四	火车	拉	在	前	午夜	,

午夜前有四列火车驶入站台。

['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊbəl]['mɪləteri]['juːnɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːn'tɔɪə] ['gʌvərnmənt] [soʊ]
carrying **one** **of** **those** **mobile** **military** **units** **with** **which** **the** **Montoya** **government** **so**
携带 一 的 那些 移动的 军队 单位 和 哪个 这 蒙托亚 政府 所以
[ɪ'fektɪvli] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
effectively **nipped** **in** **the** **bud** **the** **revolutionary** **movements** **of** **1933** **and** **1935** **.**
有效地 轻咬 在 这 芽 这 革命性的 移动 的 - 和 - .

搭载着蒙托亚政府用来有效扼杀 1933 年和 1935 年革命运动的那种机动军事单位之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [eɪt] [frentʃ] ['sev(ə)nti] - [faɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er]
There **was** **a** **battery** **of** **eight** **French** **seventy** **-** **fives** **and** **a** **heavier**
那里 曾是 一个 电池 的 八 法语 七十 - 五 和 一个 较重
['reɪlweɪ] [gʌn] ,
railway **gun** **,**
铁路 枪 ,

那里有一个由八门法国75毫米炮和一门更重的铁路炮组成的炮兵连。

[fɔːr] [laɪt] [tæŋks] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd] [tuː] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
four **light** **tanks** **,** **a** **dozen** **battle** **planes** **and** **two** **bombing** **planes** **,** **and** **about**
四 光 坦克 , 一个 打 战斗 飞机 和 二 轰炸 飞机 , 和 关于
[fɔːr] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] .
four **hundred** **infantry** **.**
四 百 步兵 .

四辆轻型坦克、十二架战斗机、两架轰炸机和大约四百名步兵。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [el] ['tiːgri] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɪn'kæmpmənt] .
Before **dawn** **,** **El** **Tigre** **looked** **like** **a** **military** **encampment** **.**
前 黎明 , 埃尔 老虎 看起来 喜欢 一个 军队 营地 .

黎明前，埃尔蒂格雷看起来像个军营。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] , [men][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] , ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]
In **the** **glare** **of** **great** **searchlights** **,** **men** **were** **digging** **trenches** **,** **leveling** **a** **landing**
在 这 强光 的 伟大的 探照灯 , 男人 是 挖掘 战壕 , 水平 一个 降落
[fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] ,
field **for** **the** **planes** **,**
场地 为了 这 飞机 ,

在强光探照灯的照射下，工人们正在挖掘战壕，平整飞机跑道。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .
and **planting** **the** **battery** **.**
和 种植 这 电池 .

并安装电池。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃiːn] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .
The **Doctor** **had** **his** **ray** **machine** **ready** **for** **use** **.**
这 医生 有 他的 射线 机器 准备好 为了 使用 .

医生已经准备好使用他的射线机了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd]
I **was** **much** **surprised** **at** **the** **discipline** **and** **efficiency** **of** **the** **well** **-** **trained**
我 曾是 很多 惊讶 在 这 纪律 和 效率 的 这 出色地 - 受过训练
['meksɪkən] [truːps] .
Mexican **troops** **.**
墨西哥 军队 .

训练有素的墨西哥军队的纪律性和效率让我非常惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
With **the** **rising** **of** **the** **sun** **,**
和 这 上升 的 这 太阳 ,

随着太阳升起，

[ə; eɪ] ['sɛntriz] [heɪl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][dɑːrk] [speks]

a	sentry's	hail	proclaimed	the	appearance	of	a	score	of	dark	specks
一个	哨兵的	冰雹	宣布	这	外貌	的	一个	分数	的	黑暗的	斑点

[ə'bʌv] [ðə; ði][grɪm] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [red] [pleɪnz] ,

above	the	grim	outline	of	Mocolynatal	—	a	fleet	of	red	planes	,
多于	这	严峻	大纲	的	-	—	一个	舰队	的	红色的	飞机	,

哨兵的喊声宣告，莫科利纳塔尔阴森的轮廓上方出现了数十个黑点——那是一支红色飞机的舰队。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] !

coming	to	the	attack	!
未来	到	这	攻击	!

发起进攻！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

In	a	moment	the	camp	was	alive	.
在	一个	片刻	这	营	曾是	活	.

瞬间，营地里热闹起来。

[ðə; ði][gʌn] [kruːz] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] , ['erpleɪn] ['endʒɪnz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] ,

The	gun	crews	got	to	their	posts	,	airplane	engines	were	started	,
这	枪	船员	得到	到	他们的	帖子	,	飞机	发动机	是	开始	,

炮兵们到达了各自的岗位，飞机引擎也启动了。

['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['freʃli] [dʌg] ['trentʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd]

infantry	were	lined	up	in	the	freshly	dug	trenches	,	with	machine	guns	and
步兵	是	衬里	向上	在	这	新鲜的	挖	战壕	,	和	机器	枪支	和

['raɪfəlz] ['redi] .

rifles	ready	.
步枪	准备好	.

步兵在刚挖好的战壕里列队，机枪和步枪都已准备就绪。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [greɪt] [tuːb] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [glæs]

I	saw	the	gleaming	tip	of	the	Doctor's	great	tube	projecting	above	the	huge	glass
我	锯	这	闪闪发光	提示	的	这	医生的	伟大的	管子	投影	多于	这	巨大的	玻璃

[doʊm] .

dome	.
穹顶	.

我看到博士那根巨大的管子闪闪发光的顶端从巨大的玻璃穹顶上方伸出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

In	a	few	minutes	the	planes	were	taking	the	air	,	flying	to	meet	the	coming
在	一个	很少	分钟	这	飞机	是	采取	这	空气	,	飞行	到	见面	这	未来

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

几分钟后，飞机升空，飞往迎战即将到来的船只。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bæk] .

I	was	with	them	,	in	the	Camel	-	back	.
我	曾是	和	他们	,	在	这	骆驼	-	后退	.

我和他们一起，坐在驼峰背包里。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] ,

I	had	often	dreamed	of	the	thrills	of	war	in	the	air	,
我	有	经常	梦见	的	这	刺激	的	战争	在	这	空气	,

我常常梦见空中战争的刺激，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

and	I	was	eager	enough	for	the	encounter	.
和	我	曾是	渴望的	足够的	为了	这	遇到	.

我非常渴望这次会面。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [noʊ]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .

But	,	as	it	turned	out	,	I	was	to	play	no	noble	part	.
但	,	作为	它	转向	出去	,	我	曾是	到	玩	不	高贵	部分	.

但结果证明，我并没有扮演任何崇高的角色。

[ðə; ði] [red] [mə'ʃiːnz] [fluː] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] .

The	red	machines	flew	toward	us	with	astonishing	speed	.
这	红色的	机器	飞翔	朝向	我们	和	惊人	速度	.

红色的机器以惊人的速度向我们飞来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

In	a	few	minutes	they	were	upon	us	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	之上	我们	.

几分钟后，他们就来到了我们面前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,

Because	of	the	greater	speed	of	my	ship	,
因为	的	这	更大的	速度	的	我的	船	,

因为我的船速度更快，

[aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkən] [pleɪnz] .

I	was	flying	a	little	ahead	of	the	formation	of	Mexican	planes	.
我	曾是	飞行	一个	小的	前方	的	这	形成	的	墨西哥	飞机	.

我当时飞得比墨西哥飞机编队稍远一些。

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] .

That	circumstance	probably	saved	my	life	,	as	things	turned	out	.
那	环境	大概	已保存	我的	生活	,	作为	事物	转向	出去	.

结果证明，那次意外可能救了我的命。

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][bɜːrst][tuː; tə][wɔːrm][ʌp][maɪ][gʌn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]

I	was	firing	a	burst	to	warm	up	my	gun	when	there	was	a	puff	of
我	曾是	射击	一个	爆裂	到	温暖的	向上	我的	枪	什么时候	那里	曾是	一个	噗	的

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪps] .

smoke	from	the	foremost	machine	of	the	red	ships	.
抽烟	从	这	首先	机器	的	这	红色的	船舶	.

我当时正在试射几发子弹来热身，这时红色战舰最前面的那台机器冒出了一股烟雾。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [blæk] [prə'dʒekt(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

I	watched	the	tiny	black	projectile	that	came	toward	us	,
我	观看	这	微小的	黑色的	弹丸	那	来了	朝向	我们	,

我注视着那个朝我们飞来的黑色小弹丸，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l]

saw	it	pass	far	below	me	and	burst	into	a	thick	cloud	of	gleaming	purple
锯	它	经过	远的	以下	我	和	爆裂	进入	一个	厚的	云	的	闪闪发光	紫色的

['veɪpər] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] [kɔɪld] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

vapor	that	rolled	and	coiled	like	a	strange	creature	of	the	air	.
汽	那	滚动	和	卷曲	喜欢	一个	奇怪的	生物	的	这	空气	.

我看到它从我下方很远的地方掠过，然后爆裂成一团浓厚的闪亮紫色蒸汽，像空中的奇怪生物一样翻滚盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] [noʊ][lɔːŋgər] [kɔːt] [ðə; ði] [er] !

And	the	wings	of	my	machine	no	longer	caught	the	air	!
和	这	翅膀	的	我的	机器	不	更长	捕捉	这	空气	!

我的机器的机翼再也吹不动空气了！

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] ['juːsləs] .

The	controls	were	useless	.
这	控制	是	无用	.

这些控制措施毫无用处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ʌp] .

I	was	drifting	up	.
我	曾是	漂流	向上	.

我当时正向上飘。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] [nɪ'geɪtid] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

The	radiation	of	that	shining	cloud	had	negated	the	gravity	of	the	machine	!
这	辐射	的	那	灼灼	云	有	否定	这	重力	的	这	机器	!

那团闪亮云朵的辐射抵消了机器的引力!

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɑːmz] [bɜːrst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Half	a	dozen	more	of	the	strange	bombs	burst	behind	me	,
一半	一个	打	更多的	的	这	奇怪的	炸弹	爆裂	在后面	我	,

我身后又有六七枚同样的奇怪炸弹爆炸了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ['drɪftɪŋ] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][maɪn] ,

and	I	saw	the	other	ships	drifting	up	,	even	more	rapidly	than	mine	,
和	我	锯	这	其他	船舶	漂流	向上	,	甚至	更多的	快速	比	矿	,

我看到其他船只向上漂移，速度甚至比我的船还要快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [klaʊdz] .

for	they	had	been	nearer	the	clouds	.
为了	他们	有	到过	更近	这	云	.

因为他们离云层更近。

[aɪ] [kept] ['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪps] .

I	kept	firing	for	a	minute	,	but	I	believe	I	hit	none	of	the	red	ships	.
我	保留	射击	为了	一个	分钟	,	但	我	相信	我	打	没有任何	的	这	红色的	船舶	.

我持续开火了一分钟，但我相信我没有击中任何一艘红色战舰。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'niːθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

Soon	they	had	passed	beneath	,	in	the	direction	of	the	mine	.
很快	他们	有	通过了	下面	,	在	这	方向	的	这	矿	.

很快，他们就从下方穿过，朝着矿井的方向前进。

['helpləs] , [aɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !

Helpless	,	I	drifted	on	into	the	sky	!
无助	,	我	漂移	在	进入	这	天空	!

我无助地飘向天空!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

I	had	a	clear	view	of	the	battle	at	the	mine	.
我	有	一个	清除	看法	的	这	战斗	在	这	矿	.

我能清楚地看到矿井里的战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [mə'ʃiːnz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd]

As	the	red	machines	came	within	range	,	the	railway	gun	and	the	camouflaged
作为	这	红色的	机器	来了	之内	范围	,	这	铁路	枪	和	这	伪装

['sev(ə)nti] - [faɪvz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

seventy	-	fives	began	firing	.
七十	-	五	开始	射击	.

当红色机枪进入射程时，铁路炮和伪装的75毫米机枪开始射击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪps] ['sʌd(ə)nli] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] .

One	of	the	red	ships	suddenly	went	down	in	flames	,	and	then	two	more	.
一	的	这	红色的	船舶	突然	去	向下	在	火焰	,	和	然后	二	更多的	.

其中一艘红色战舰突然起火沉没，随后又有两艘沉没。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪt] , [ɔːr][wɜːr; wər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːnən] [reɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	they	were	hit	,	or	were	victims	of	the	Vernon	Ray	,	I	do	not	know	.
无论	他们	是	打	,	或者	是	受害者	的	这	弗农	射线	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他们是被击中了，还是成了弗农·雷号的受害者。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**mine**	**was**	**dotted**	**with**	**the**
但	在	一个	很少	分钟	这	附近	的	这	矿	曾是	虚线	和	这

['kɔɪlɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəti] - [dis'trɔiŋ] [bɑːmz] .

coiling	**hills**	**of**	**purple**	**gas**	**from**	**the**	**gravity**	**-**	**destroying**	**bombs**	**.**
卷绕	丘陵	的	紫色的	气体	从	这	重力	-	摧毁	炸弹	.

但几分钟后，矿井附近就出现了因重力破坏炸弹而产生的紫色气体形成的盘旋小山。

[aɪ] [sɔː] ['reɪlweɪ] [kɑːrz][ænd; ənd]['endʒɪnz] , ['gʌnz][ænd; ənd][tæŋks] ,

I	**saw**	**railway**	**cars**	**and**	**engines**	**,**	**guns**	**and**	**tanks**	**,**
我	锯	铁路	汽车	和	发动机	,	枪支	和	坦克	,

我看到了火车车厢和机车、大炮和坦克，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['reɪlroʊd] [reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

and	**even**	**the**	**railroad**	**rails**	**and**	**the**	**mining**	**machinery**	**,**
和	甚至	这	铁路	铁轨	和	这	矿业	机械	,

甚至包括铁路钢轨和采矿机械。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

torn	**from**	**their**	**places**	**and**	**plunging**	**into**	**the**	**air**	**.**
撕裂	从	他们的	地方	和	骤降	进入	这	空气	.

它们被从原地扯开，坠入空中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [glæs] [doʊm][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ,

Suddenly	**the**	**huge**	**glass**	**dome**	**was**	**shattered**	**,**
突然	这	巨大的	玻璃	穹顶	曾是	破碎	,

突然，巨大的玻璃穹顶破碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɝːnənz] ['terəb(ə)l]

and	**a**	**great**	**object**	**shot**	**up**	**through**	**it**	**—**	**Dr**	**.**	**Vernon's**	**terrible**
和	一个	伟大的	目的	射击	向上	通过	它	—	博士	.	弗农的	糟糕的

['ɪnstrəmənt] !

instrument	**!**
乐器	!

一个巨大的物体从中射了出来——弗农博士的可怕仪器！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**mine**	**was**	**dotted**	**with**	**the**
但	在	一个	很少	分钟	这	附近	的	这	矿	曾是	虚线	和	这

['kɔɪlɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][gæs] .

coiling	**hills**	**of**	**purple**	**gas**	**.**
卷绕	丘陵	的	紫色的	气体	.

但几分钟后，矿井附近就出现了盘旋的紫色气体小山。

[aɪ] [sɔː] ['reɪlweɪ] [kɑːrz][ænd; ənd]['endʒɪnz] , ['gʌnz][ænd; ənd][tæŋks] ,

I	**saw**	**railway**	**cars**	**and**	**engines**	**,**	**guns**	**and**	**tanks**	**,**
我	锯	铁路	汽车	和	发动机	,	枪支	和	坦克	,

我看到了火车车厢和机车、大炮和坦克，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['reɪlroʊd] [reɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

and	**even**	**the**	**railroad**	**rails**	**and**	**the**	**mining**	**machinery**	**,**
和	甚至	这	铁路	铁轨	和	这	矿业	机械	,

甚至包括铁路钢轨和采矿机械。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

torn	**from**	**their**	**places**	**and**	**plunging**	**into**	**the**	**air**	**.**
撕裂	从	他们的	地方	和	骤降	进入	这	空气	.

它们被从原地扯开，坠入空中。

[wʌt] [kæn; kən][men][duː] [ə'genst] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt][hɜːrl][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

What	**can**	**men**	**do**	**against**	**instruments**	**that**	**hurl**	**them**	**off**	**the**	**earth**	**?**
什么	能	男人	做	反对	仪器	那	投	他们	离开	这	地球	?

面对能将人抛离地面的武器，人类能做什么？

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

By	that	time	I	was	so	high	that	the	whole	plain	about	the	mine	was	but
经过	那	时间	我	曾是	所以	高的	那	这	所有的	清楚的	关于	这	矿	曾是	但

[ə; eɪ] ['taɪni] ['braʊnɪʃ] [pætʃ] ,

a	tiny	brownish	patch	,
一个	微小的	棕褐色	修补	,

那时我嗨到不行，矿井周围的整个平原在我眼里只剩下一小块棕色的区域了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

and	soon	that	was	veiled	in	the	mists	of	distance	.
和	很快	那	曾是	含蓄	在	这	薄雾	的	距离	.

很快，这一切就被远处的迷雾所掩盖了。

[aɪ] [gru:] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [bi:t] [maɪ] [ɑ:rmz] [ə'genst] [maɪ] [saɪdz] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðem; ðəm] .

I	grew	very	cold	,	and	beat	my	arms	against	my	sides	to	warm	them	.
我	生长	非常	寒冷的	,	和	打	我的	武器	反对	我的	侧面	到	温暖的	他们	.

我感到非常冷，便用手臂拍打身体两侧来取暖。

[maɪ] [breθ] [gru:] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [maɪ] [noʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bli:d] .

My	breath	grew	short	,	and	presently	my	nose	began	to	bleed	.
我的	气息	生长	短的	,	和	目前	我的	鼻子	开始	到	流血	.

我呼吸变得急促，很快鼻子就开始流血。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [gru:] ['dɑ:rkər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [broʊk] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] [ðen] ['meni] .

The	blue	sky	grew	darker	until	a	few	stars	broke	into	view	,	and	then	many	.
这	蓝色的	天空	生长	较暗	直到	一个	很少	明星	打破	进入	看法	,	和	然后	许多	.

蓝天渐渐暗了下来，直到几颗星星出现在视野中，然后是很多星星。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [hi:t] .

The	flaming	sun	seemed	to	give	no	heat	.
这	炽盛	太阳	似乎	到	给	不	热	.

烈日当空，却丝毫没有散发热量。

[ɪn'tens] [koʊld] [krept] ['oʊvər] [maɪ] [lɪmz] .

Intense	cold	crept	over	my	limbs	.
激烈的	寒冷的	悄悄地爬	超过	我的	四肢	.

一股强烈的寒意袭遍我的四肢。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [maɪ] [du:m] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt]

As	I	was	floating	upward	to	my	doom	,	I	thought	of	the	impending	fate
作为	我	曾是	漂浮的	向上	到	我的	厄运	,	我	想法	的	这	即将到来的	命运

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

当我缓缓升向毁灭的深渊时，我想到了地球即将面临的命运。

[ðə; ði] [red] [fli:ts] [maɪt] [swi:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['sendɪŋ] ['ɑ:miz] , ['bætlˌʃɪps] ,

The	red	fleets	might	sweep	over	the	world	,	sending	armies	,	battleships	,
这	红色的	舰队	可能	扫	超过	这	世界	,	发送	军队	,	战列舰	,

红色舰队可能会横扫世界，派出军队、战舰，

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [naɪt] [ʌv; əv] [speɪs] .

cities	and	factories	into	the	frozen	night	of	space	.
城市	和	工厂	进入	这	冷冻	夜晚	的	空间	.

城市和工厂消失在冰冷的太空夜中。

[ðæt] ['mædmən] , ['vɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ælaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [glimpst] ,

That	madman	,	Vars	,	with	his	incredible	allies	that	we	had	glimpsed	,
那	狂人	,	变量	,	和	他的	极好的	盟国	那	我们	有	瞥见	,

那个疯子瓦尔斯，以及我们曾瞥见过的那些令人难以置信的盟友们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['negətɪv] ['grævəti] [bɑːmz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['vɝːnənz] [reɪ] [məˈʃiːn] ,

with	the	negative	gravity	bombs	and	Dr	.	Vernon's	ray	machine	,
和	这	消极的	重力	炸弹	和	博士	.	弗农的	射线	机器	,

有了负重力炸弹和弗农博士的射线机，

[kʊd; kəd]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][mæd] [driːm] [ʌv; əv][wɜːrld] [dəˈmɪnjən] .

could	realize	his	mad	dream	of	world	dominion	.
可以	意识到	他的	疯狂的	梦	的	世界	统治权	.

他或许能够实现统治世界的疯狂梦想。

[hjuːˈmænəti] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] ['paʊər] .

Humanity	would	be	helpless	against	his	insane	power	.
人类	会	是	无助	反对	他的	疯狂的	力量	.

人类在他那疯狂的力量面前将毫无招架之力。

[əˈmɪd] [ðoʊz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ['feɪdɪd] .

Amid	those	speculations	of	the	horror	to	come	,	my	consciousness	faded	.
之中	那些	猜测	的	这	恐怖	到	来	,	我的	意识	褪色	.

在对即将到来的恐怖事件的种种猜测中，我的意识渐渐模糊。

[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər]

The	Camp	in	the	Crater
这	营	在	这	火山口

火山口营地

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	next	I	knew	,	it	was	late	in	the	evening	.
这	下一个	我	知道	,	它	曾是	晚的	在	这	晚上	.

等我回过神来，已经是深夜了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	low	over	the	black	hills	in	the	west	.
这	太阳	曾是	低的	超过	这	黑色的	丘陵	在	这	西方	.

太阳低垂在西方的黑色山丘上。

[maɪ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈhæps] [tuː] [maɪlz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] .

My	machine	was	still	perhaps	two	miles	high	,	and	floating	slowly	down	.
我的	机器	曾是	仍然	也许	二	英里	高的	,	和	漂浮的	缓慢地	向下	.

我的机器当时可能还在两英里高空，正缓缓下降。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['ʌndər][kənˈtroʊl] .

I	started	the	motor	,	and	got	the	machine	under	control	.
我	开始	这	发动机	,	和	得到	这	机器	在下面	控制	.

我启动了发动机，并控制住了机器。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

I	found	that	I	had	drifted	far	to	the	east	of	the	mine	.
我	成立	那	我	有	漂移	远的	到	这	东方	的	这	矿	.

我发现自己已经漂流到了矿井以东很远的地方。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [red] [sʌn] [set] , [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

By	the	time	the	red	sun	set	,	I	was	back	over	it	.
经过	这	时间	这	红色的	太阳	放	,	我	曾是	后退	超过	它	.

当夕阳西下时，我已经释怀了。

[aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

I	landed	in	a	terrible	scene	of	wreckage	.
我	登陆	在	一个	糟糕的	场景	的	残骸	.

我降落时，眼前是一片惨烈的残骸景象。

[ɔːl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aɪərn] — [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] — [wɜːr; wər] [gɔːn] .

All	objects	of	iron	—	machines	and	weapons	—	were	gone	.
全部	对象	的	铁	—	机器	和	武器	—	是	已消失	.

所有铁制物品——机器和武器——都消失了。

['trentʃɪz] , ['ʃeltərz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [strɪpt] ['ruːɪnz] .

Trenches	**,**	**shelters**	**,**	**and**	**buildings**	**were**	**stripped**	**ruins**	**.**
战壕	,	避难所	,	和	建筑物	是	脱衣舞	废墟	.

战壕、掩体和建筑物都变成了废墟。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] [men] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [paɪlz] .

Here	**and**	**there**	**were**	**dead**	**men**	**,**	**singly**	**and**	**in**	**piles**	**.**
这里	和	那里	是	死的	男人	,	单独	和	在	堆	.

这里到处都是死人，有的单独一具，有的成堆。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] ['wuːndz] ; ['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti]

They	**showed**	**no**	**wounds**	**;**	**either**	**they**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**the**	**intense**	**radioactivity**
他们	显示	不	伤口	;	任何一个	他们	有	到过	被杀	经过	这	激烈的	放射性

[ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] [bɑːmz] ,

of	**the**	**gravity**	**bombs**	**,**
的	这	重力	炸弹	,

他们身上没有伤痕；要么是被重力炸弹的强烈放射性物质杀死的，要么就是被炸死了。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['vəːnən] [reɪ] [mə'ʃiːn] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [red] [pleɪnz] .

or	**by**	**a**	**Vernon**	**Ray**	**machine**	**carried**	**on**	**the**	**red**	**planes**	**.**
或者	经过	一个	弗农	射线	机器	携带	在	这	红色的	飞机	.

或者由红色飞机搭载的弗农·雷机器运送。

[aɪ]['lændɪd][baɪ][ðə; ði]['ruːɪnd] ['rezɪdəns] , [nɪr] [tuː] [ded] [men][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

I	**landed**	**by**	**the**	**ruined**	**residence**	**,**	**near**	**two**	**dead**	**men**	**in**	**uniform**	**.**
我	登陆	经过	这	毁坏	住宅	,	靠近	二	死的	男人	在	制服	.

我降落在废弃的住所旁，附近有两名身穿制服的死者。

[ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][ruːmz; rʊmz] .

In	**fearful**	**anticipation**	**,**	**I**	**hurried**	**through**	**the**	**silent**	**rooms**	**.**
在	可怕	预期	,	我	慌忙	通过	这	沉默的	房间	.

我怀着忐忑不安的心情，匆匆穿过寂静的房间。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['bʊlɪt] - ['splɪntəd] — [ðer; ðər]

The	**doors**	**were**	**broken**	**down**	**and**	**the**	**walls**	**were**	**bullet**	**-**	**splintered**	**—**	**there**
这	门	是	破碎的	向下	和	这	墙壁	是	子弹	-	破碎的	—	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

had	**been**	**fighting**	**in**	**the**	**hall**	**.**
有	到过	斗争	在	这	大厅	.

门被撞开了，墙壁被子弹打得千疮百孔——大厅里发生过战斗。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['θɔːriəm] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] .

I	**searched**	**the**	**empty**	**rooms**	**in**	**which**	**the**	**precious**	**thorium**	**had**	**been**	**stored**	**.**
我	搜索	这	空的	房间	在	哪个	这	宝贵的	钍	有	到过	存储	.

我搜查了存放珍贵钍的空房间。

[θriː] [mɔːr] [koʊld] ['bɑːdɪz] [aɪ] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['soʊldʒəri] .

Three	**more**	**cold**	**bodies**	**I**	**found**	**,**	**but**	**they**	**were**	**of**	**the**	**Mexican**	**soldiery**	**.**
三	更多的	寒冷的	身体	我	成立	,	但	他们	是	的	这	墨西哥	士兵	.

我又发现了三具冰冷的尸体，但他们是墨西哥士兵的。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['elən] , [bɪl] , [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	**found**	**no**	**trace**	**of**	**Ellen**	**,**	**Bill**	**,**	**or**	**the**	**Doctor**	**.**
我	成立	不	痕迹	的	艾伦	,	账单	,	或者	这	医生	.

我没有找到艾伦、比尔或医生的任何踪迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ?

Had	**they**	**been**	**swept**	**away**	**into**	**space**	**?**
有	他们	到过	扫荡	离开	进入	空间	?

他们是不是被卷入太空了？

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈluːnətɪk] , [ˈvɑːrz] ,

Or	**had**	**the**	**triumphant**	**lunatic**	**,**	**Vars**	**,**
或者	有	这	凯	疯子	,	变量	,

或者，还有那个凯旋的疯子瓦尔斯，

[ˈteɪkən][ðem; ðəm] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv]

taken	**them**	**captive**	**and**	**carried**	**them**	**to**	**his**	**stronghold**	**in**	**the**	**crater**	**of**
已采取	他们	俘虏	和	携带	他们	到	他的	据点	在	这	火山口	的

\- ?

Mocolynatal	**?**
-	?

俘虏了他们，并将他们带到了他在莫科利纳塔尔火山口的据点？

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] ,

I	**did**	**not**	**find**	**the**	**Doctor**	**,**	**but**	**in**	**his**	**laboratory**	**,**
我	做过	不是	寻找	这	医生	,	但	在	他的	实验室	,

我没找到医生，而是在他的实验室里，

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] [ˈkerləsli] [θroʊn] [əˈsaɪd] ,

in	**the**	**inside**	**pocket**	**of**	**a**	**coat**	**carelessly**	**thrown**	**aside**	**,**
在	这	里面	口袋	的	一个	外套	粗心大意	抛掷	旁边	,

在随意丢弃的外套内袋里，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kəmˈpækt][ˈlɪt(ə)l] [reɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bliːtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]

I	**found**	**the**	**compact**	**little**	**ray**	**tube**	**with**	**which**	**he**	**had**	**bleached**	**the**	**flowers**
我	成立	这	袖珍的	小的	射线	管子	和	哪个	他	有	漂白	这	花朵

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

on	**the**	**day**	**before**	**.**
在	这	天	前	.

我找到了他前一天用来漂白花朵的那个小巧的射线管。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

I	**examined**	**it**	**curiously**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
我	检查	它	奇怪的是	,	和	放	它	在	我的	口袋	.

我好奇地看了看，然后把它放进了口袋里。

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [wen] [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [bæk] , [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd]

Darkness	**had**	**fallen**	**when**	**I**	**went**	**out**	**to**	**the**	**Camel**	**-**	**back**	**,**	**got**	**in**	**,**	**and**
黑暗	有	倒下	什么时候	我	去	出去	到	这	骆驼	-	后退	,	得到	在	,	和

[ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][ˈtɜːrbaɪn][ˈmoʊtər] .

started	**the**	**turbine**	**motor**	**.**
开始	这	涡轮	发动机	.

天黑的时候，我走到驼峰山上，上了车，启动了涡轮发动机。

[aɪ][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fluː] [ˈnɔːrθwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɪldərnəs] .

I	**rose**	**into**	**the**	**night**	**and**	**flew**	**northward**	**over**	**the**	**starlit**	**mountain**	**wilderness**	**.**
我	玫瑰	进入	这	夜晚	和	飞翔	向北	超过	这	星光	山	荒野	.

我升入夜色，飞越星光璀璨的山野，向北翱翔。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [əˈhed] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [fɑːr] [əˈbʌv]

At	**last**	**I**	**made**	**out**	**the**	**shape**	**of**	**Mocolynatal**	**ahead**	**,**	**and**	**climbed**	**far**	**above**
在	最后的	我	制成	出去	这	形状	的	-	前方	,	和	攀登	远的	多于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

最后我辨认出了前方莫科利纳塔尔山的轮廓，并爬到了它上方很远的地方。

[aɪ] [seɪld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] .

I	**sailed**	**over**	**,**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**strange**	**scene**	**.**
我	航行	超过	,	和	来了	之上	一个	奇怪的	场景	.

我乘船过去，看到了一幅奇异的景象。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪtər] !

Indeed	**,**	**the**	**mountain**	**had**	**a**	**crater**	**!**
的确	,	这	山	有	一个	火山口	!

没错，这座山上有一个火山口!

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] , [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] , ['brɪliəntli] [lɪt] [baɪ]['roʊz; 'raʊz]

Below	**me**	**was**	**a**	**great**	**bowl**	**,**	**perhaps**	**two**	**miles**	**across**	**,**	**brilliantly**	**lit**	**by**	**rows**
以下	我	曾是	一个	伟大的	碗	,	也许	二	英里	穿过	,	精彩	点燃	经过	行

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

of	**electric**	**lights**	**.**
的	电的	灯	.

我脚下是一个巨大的碗状区域，直径可能有两英里，被一排排电灯照亮，熠熠生辉。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] — [hjuːdʒ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] , ['gliːmɪŋ] [ɪn]

I	**made**	**out**	**long**	**lines**	**of**	**buildings**	**—**	**huge**	**structures**	**of**	**sheet**	**iron**	**,**	**gleaming**	**in**
我	制成	出去	长的	线条	的	建筑物	—	巨大的	结构	的	床单	铁	,	闪闪发光	在

[ðə; ðɪ] [laɪt] .

the	**light**	**.**
这	光	.

我看到一排排建筑物——巨大的铁皮结构，在阳光下闪闪发光。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [rɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

Toward	**the**	**south**	**rim**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**landing**	**field**	**,**
朝向	这	南	轮缘	似乎	到	是	一个	降落	场地	,

南缘似乎有一个着陆场，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [biːmz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [red] [pleɪnz]

with	**broad**	**beams**	**of**	**intense**	**light**	**pouring**	**out**	**over**	**the**	**hundreds**	**of**	**red**	**planes**
和	广阔	光束	的	激烈的	光	浇注	出去	超过	这	数百	的	红色的	飞机

[laɪnd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

lined	**up**	**across**	**it**	**.**
衬里	向上	穿过	它	.

数百架红色飞机排列在空中，上方射出宽阔的强光光束。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ,

North	**of**	**that**	**was**	**a**	**lake**	**,**
北	的	那	曾是	一个	湖	,

北面是一个湖，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [skɔːrz] [ʌv; əv] [red] ['siːpleɪn] [muəd] [baɪ] ['braɪtli] [lɪt] [dɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] .

and	**I**	**saw**	**scores**	**of**	**red**	**seaplanes**	**moored**	**by**	**brightly**	**lit**	**docks**	**at**	**the**	**edge**	**.**
和	我	锯	得分	的	红色的	水上飞机	系泊	经过	明亮地	点燃	码头	在	这	边缘	.

我看到数十架红色水上飞机停泊在岸边灯火通明的码头旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**movement**	**below**	**me**	**.**
那里	曾是	移动	以下	我	.

我感觉下方有动静。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [trʌks] [ə'pɑːn] [smuːð] ['græv(ə)l] [roʊdz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

I	**saw**	**the**	**headlights**	**of**	**moving**	**trucks**	**upon**	**smooth**	**gravel**	**roads**	**about**	**the**	**lake**	**,**
我	锯	这	前大灯	的	移动	卡车	之上	光滑的	碎石	道路	关于	这	湖	,

我看到湖边平坦的碎石路上，有行驶中的卡车车灯照着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .

and	**there**	**were**	**men**	**at**	**work**	**on**	**the**	**docks**	**and**	**at**	**the**	**landing**	**field**	**.**
和	那里	是	男人	在	工作	在	这	码头	和	在	这	降落	场地	.

码头和机场都有人在工作。

[dens] [smoʊk] , [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts] ,

Dense	**smoke**	**,**	**a**	**luminous**	**white**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**lights**	**,**
稠密	抽烟	,	一个	发光的	白色的	在	这	强光	的	这	灯	,

浓烟滚滚，在灯光的照射下泛着耀眼的白光。

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

was	rising	from	some	of	the	buildings	that	must	have	been
曾是	上升	从	一些	的	这	建筑物	那	必须	有	到过

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

它从一些曾经是工厂的建筑中拔地而起。

[ðə; ði]['luːnətɪk][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] ['θɜːroʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plænd] [ə'tæk] [ə'genst]

The	lunatic	had	indeed	made	thorough	preparation	for	his	planned	attack	against
这	疯子	有	的确	制成	彻底	准备	为了	他的	计划	攻击	反对

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

这个疯子确实为他计划中的全球进攻做了充分的准备!

[aɪ][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] , [set][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

I	cut	off	the	engine	of	my	machine	,	set	the	motor	to	whirling	,
我	切	离开	这	引擎	的	我的	机器	,	放	这	发动机	到	旋转	,

我关掉了机器的引擎，让马达空转起来，

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	dropped	silently	toward	the	circle	of	darkness	about	the	rim	of	the
和	掉落	默默	朝向	这	圆圈	的	黑暗	关于	这	轮缘	的	这

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

然后悄无声息地坠向火山口边缘的黑暗区域。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ber] , ['rɑːki] [sloʊp] .

In	fifteen	minutes	more	I	had	landed	it	on	a	bare	,	rocky	slope	.
在	十五	分钟	更多的	我	有	登陆	它	在	一个	裸	,	岩石	坡	.

十五分钟后，我把它降落在了一处光秃秃的岩石斜坡上。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

I	waited	a	moment	,	but	there	was	no	sign	that	my	coming	had	been
我	等待	一个	片刻	,	但	那里	曾是	不	符号	那	我的	未来	有	到过

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

我等了一会儿，但没有任何迹象表明我的到来已被察觉。

[soʊ]['prez(ə)ntli][aɪ][left][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

so	presently	I	left	the	plane	,	with	my	automatic	in	my	hand	,
所以	目前	我	左边	这	飞机	,	和	我的	自动的	在	我的	手	,

于是我立刻下了飞机，手里拿着我的自动手枪。

['wɪʃɪŋ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][streɪndʒ] ['wepən] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

wishing	I	knew	how	to	operate	the	strange	weapon	in	my	pocket	.
祝	我	知道	如何	到	操作	这	奇怪的	武器	在	我的	口袋	.

我多么希望自己知道如何使用口袋里那件奇怪的武器。

[aɪ][spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] ['boʊldərz][ɑːn][ðə; ði]

I	spent	several	hours	slipping	about	in	the	shadows	among	the	fallen	boulders	on	the
我	花费	一些	小时	滑倒	关于	在	这	阴影	之中	这	倒下	巨石	在	这

[bæŋk][ʌv; əv]['teɪləs][ə'baʊt][ðə; ði][rɪm] ,

bank	of	talus	about	the	rim	,
银行	的	距骨	关于	这	轮缘	,

我在山脊边缘碎石坡上倒塌的巨石间的阴影里溜达了好几个小时。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] [lɪt] ['kreɪtər] .

looking	down	into	the	brightly	lit	crater	.
寻找	向下	进入	这	明亮地	点燃	火山口	.

向下望去，可以看到灯火通明的火山口。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] ['kɑːnkriːt]

At	last	,	I	came	down	in	the	shadow	of	an	isolated	building	of	gray	concrete
在	最后的	,	我	来了	向下	在	这	阴影	的	一个	孤立	建筑	的	灰色的	具体的

,

,

,

最后，我来到了一栋孤立的灰色混凝土建筑的阴影下。

[wɪð; wɪθ]['slendər][mɑːsts]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

with	slender	masts	rising	above	it	—	the	hidden	radio	station	.
和	苗条	桅杆	上升	多于	它	—	这	隐	收音机	车站	.

细长的桅杆耸立在上方——那就是隐蔽的无线电台。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [mə'ʃiːn] .

In	an	open	space	before	it	,	flooded	with	light	,	I	saw	a	strange	machine	.
在	一个	打开	空间	前	它	,	被淹	和	光	,	我	锯	一个	奇怪的	机器	.

在它前面的一片开阔地带，光线充足，我看到了一台奇怪的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɛəpleinz] ,

It	was	like	one	of	the	red	airplanes	,
它	曾是	喜欢	一	的	这	红色的	飞机	,

它就像其中一架红色飞机，

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊzd]['fjuːsəlɑːʒ][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][smɔːl]

but	the	closed	fuselage	was	so	large	that	it	looked	almost	like	a	small
但	这	关闭	机身	曾是	所以	大的	那	它	看起来	几乎	喜欢	一个	小的

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

dirigible	balloon	,
飞船	气球	,

但封闭的机身非常大，看起来几乎像一个小型飞艇气球。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mə'ʃiːnz] .

while	the	short	wings	were	no	larger	than	those	of	the	ordinary	machines	.
尽管	这	短的	翅膀	是	不	更大的	比	那些	的	这	普通的	机器	.

而短翼的尺寸并不比普通飞机的短翼大。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] " ['negətɪv] - ['grævəti] " [gæs][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [juːst] [tuː; tə]

It	occurred	to	me	that	the	"	negative	-	gravity	"	gas	was	probably	used	to
它	发生	到	我	那	这	"	消极的	-	重力	"	气体	曾是	大概	用过的	到

[lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

lift	it	.
举起	它	.

我突然想到，很可能是利用"负重力"气体将其升空。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] .

As	I	stood	watching	it	,	I	saw	a	party	coming	aboard	.
作为	我	站立	观看	它	,	我	锯	一个	派对	未来	船上	.

我站在那里看着，看到一群人正要登船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] , [ɪn] [red] ['juːnɪfɔːrm] .

There	were	a	dozen	soldiers	,	in	red	uniform	.
那里	是	一个	打	士兵	,	在	红色的	制服	.

有十几名士兵，身穿红色制服。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ]['rekəgnaɪzd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['fɪgjər][ʌv; əv]['vɑ:rz] , [ðə; ði]['meɪniæk] , [ɪf] [hi:; hi]

Among	them	I	recognized	the	short	figure	of	Vars	,	the	maniac	,	if	he
之中	他们	我	认可	这	短的	数字	的	变量	,	这	疯子	,	如果	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] .

was	a	maniac	.
曾是	一个	疯子	.

其中我认出了矮小的瓦尔斯，那个疯子，如果他真是个疯子的话。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [θri:] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] ['fɪgjərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli]

And	behind	him	were	three	closely	guarded	figures	,	one	of	them	evidently
和	在后面	他	是	三	密切	守卫	数据	,	一	的	他们	显然

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他身后有三个被严密看守的身影，其中一个显然是女人。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [maɪ] [θri:] [lɔ:st] [frendz] ?

Were	they	my	three	lost	friends	?
是	他们	我的	三	丢失的	朋友们	?

他们是我失散多年的三个朋友吗?

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

I	had	every	reason	to	think	they	were	.
我	有	每一个	原因	到	思考	他们	是	.

我有充分的理由认为他们是。

['vɑ:rz][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə]['ɪndʒər] ['elən] [ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Vars	had	promised	not	to	injure	Ellen	or	the	Doctor	,
变量	有	承诺	不是	到	损伤	艾伦	或者	这	医生	,

瓦尔斯曾承诺不会伤害艾伦或医生。

[hæd; həd][ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	implied	that	he	wished	to	take	them	with	him	.
有	暗示	那	他	希望	到	拿	他们	和	他	.

他曾暗示过他想带他们一起走。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I	was	still	watching	when	I	heard	a	light	footstep	behind	me	.
我	曾是	仍然	观看	什么时候	我	听到	一个	光	脚步	在后面	我	.

我正看着，突然听到身后传来轻微的脚步声。

[aɪ] [wɜ:rl] ['kwɪkli] , ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

I	whirled	quickly	,	only	to	receive	the	sharp	point	of	a	bayonet
我	旋转	迅速地	,	仅有的	到	收到	这	锋利的	观点	的	一个	刺刀

[ə'genst] [maɪ] [tʃest] .

against	my	chest	.
反对	我的	胸部	.

我迅速转身，却被刺刀的尖锐刀尖抵住了胸口。

" [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !

"	Drop	it	!
"	降低	它	!

放下它!

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [kə'mɑ:ndid] [æz; əz][aɪ][traɪd][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

"	a	sharp	voice	commanded	as	I	tried	to	raise	my	automatic	.
"	一个	锋利的	嗓音	命令	作为	我	尝试	到	增加	我的	自动的	.

"当我试图举起我的自动武器时，一个尖锐的声音命令道。"

[ðə; ði] ['preʃər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][aɪ] [əu'beid]

The	pressure	back	of	the	keen	blade	was	somewhat	increased	,	and	I	obeyed
这	压力	后退	的	这	敏锐的	刀刃	曾是	有些	增加	,	和	我	服从

.

:

.

锋利刀刃背后的压力略微增加，我照做了。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['eniweɪ] ?

"	Where	did	you	come	from	,	anyway	?
"	在哪里	做过	你	来	从	,	反正	?

你究竟来自哪里?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .

"	the	voice	inquired	.
"	这	嗓音	询问	.

"那个声音问道。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] ['sʌmbɑ:di] [els] , [pɑ:d] .

"	Then	I'll	give	you	a	chance	to	tell	somebody	else	,	Pard	.
"	然后	患病的	给	你	一个	机会	到	告诉	某人	别的	,	帕尔德	.

"那么我会给你一个机会告诉其他人，帕德。"

" [ə; eɪ][dɑ:rk] - [feɪst] [mæn][ɪn] [red] ['ju:nɪfɔ:rm] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	A	dark	-	faced	man	in	red	uniform	stepped	out	of	the	shadow	of	the	building
"	一个	黑暗的	-	面对	男人	在	红色的	制服	步	出去	的	这	阴影	的	这	建筑

.

:

.

"一个身穿红色制服、面色黝黑的男人从建筑物的阴影中走了出来。"

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['lɪt(ə)l] ['wepən] .

He	searched	me	,	and	discovered	the	Doctor's	little	weapon	.
他	搜索	我	,	和	发现	这	医生的	小的	武器	.

他搜遍了我，发现了医生的秘密武器。

" [wɒts] [ðɪs] , [pɑ:d] ?

"	What's	this	,	Pard	?
"	是什么	这	,	帕尔德	?

"这是什么，帕德？"

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	he	asked	quickly	.
"	他	问	迅速地	.

他迅速问道。

['despərətli] [aɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ][breɪn] .

Desperately	I	cudgeled	my	brain	.
绝望地	我	棍棒击打	我的	脑	.

我绝望地捶打着我的大脑。

" [its] — [ɜ:r; ər] — [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['reɪdiəm] ['sɪgəret] ['laɪtər] .

"	It's	—	er	—	a	patent	radium	cigarette	lighter	.
"	它是	—	呃	—	一个	专利	镭	卷烟	打火机	.

"这是一款——呃——专利镭打火机。"

[ɪn'ventər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Inventor	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
发明者	给予	它	到	我	.

发明家送给我的。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	**broke**	**it**	**the**	**other**	**day**	**.**
我	打破	它	这	其他	天	.

我前几天把它弄坏了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**me**	**sharply**	**.**
"	他	看起来	在	我	尖锐地	.

他锐利地看了我一眼。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	**tried**	**to**	**assume**	**indifference**	**;**	**and**	**he**	**handed**	**it**	**back**	**.**
我	尝试	到	认为	漠不关心	;	和	他	递交	它	后退	.

我试图装作漠不关心；然后他把东西还给了我。

" ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [trɪks] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

"	**Forward**	**march**	**,**	**and**	**no**	**tricks**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**,**
"	向前	行进	,	和	不	技巧	,	"	他	订购	,

他命令道："前进，不许耍花招。"

[ænd; ənd] [prɔdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌn'tɪl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	**prodded**	**me**	**with**	**the**	**bayonet**	**until**	**I**	**would**	**have**	**given**	**a**
和	催促	我	和	这	刺刀	直到	我	会	有	给定	一个

[gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

good	**deal**	**to**	**know**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**little**	**weapon**	**he**	**had**	**returned**	**to**
好的	交易	到	知道	这	秘密	的	这	小的	武器	他	有	返回	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他用刺刀戳我，直到我愿意付出很多代价来了解他归还给我的那件小武器的秘密。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːnkriːt] ['bɪldɪŋ] .

Presently	**we**	**reached**	**a**	**low**	**concrete**	**building**	**.**
目前	我们	达到	一个	低的	具体的	建筑	.

现在我们来到了一栋低矮的混凝土建筑前。

[hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][pæst][ə; eɪ] [bɑːrd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**put**	**me**	**past**	**a**	**barred**	**door**	**,**	**and**	**locked**	**it**	**.**
他	放	我	过去的	一个	禁止	门	,	和	已锁定	它	.

他把我带到一扇带栅栏的门前，然后把门锁上了。

[aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗的	.

我被独自留在了黑暗中。

['prez(ə)ntli][aɪ] [strʌk] [ðə; ði][fjuː] [mætʃɪz] [aɪ][hæd; həd] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] .

Presently	**I**	**struck**	**the**	**few**	**matches**	**I**	**had**	**,**	**to**	**examine**	**the**	**little**	**weapon**	**.**
目前	我	击	这	很少	比赛	我	有	,	到	检查	这	小的	武器	.

我随即划燃了仅有的几根火柴，仔细查看这件小武器。

[aɪ][set][ðə; ði]['daɪəl][baɪ] [ges] ,

I	**set**	**the**	**dial**	**by**	**guess**	**,**
我	放	这	拨号	经过	猜测	,

我凭感觉调好了旋钮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] ['levər] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

and	found	the	tiny	lever	that	lit	the	tube	with	the	soft	crimson	light	,
和	成立	这	微小的	杠杆	那	点燃	这	管子	和	这	柔软的	赤红	光	,

然后他找到了那个能点亮灯管的微小拨杆，灯管里发出柔和的深红色光芒。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	test	it	.
但	我	可以	不是	测试	它	.

但我无法进行测试。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪzɪtər] !

Toward	morning	I	had	an	incredible	visitor	!
朝向	早晨	我	有	一个	极好的	游客	!

清晨时分，我迎来了一位不可思议的访客!

[ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	pale	violet	light	was	suddenly	thrown	through	the	bars	of	the	door	.
一个	苍白	紫色	光	曾是	突然	抛掷	通过	这	酒吧	的	这	门	.

一道淡紫色的光线突然透过门闩射了进来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	looked	up	to	see	the	amazing	Thing	before	it	,	regarding	me	.
我	看起来	向上	到	看	这	惊人的	事物	前	它	,	关于	我	.

我抬头望去，看到眼前这个神奇的物体正注视着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːktəpʊs] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɑːdi] [ʌp'held] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɪp] - [laɪk]

It	was	octopus	-	like	,	with	a	central	body	upheld	on	a	dozen	whip	-	like
它	曾是	章鱼	-	喜欢	,	和	一个	中央	身体	维持	在	一个	打	鞭	-	喜欢

['təntəklz] !

tentacles	!
触手	!

它长得像章鱼，中央的身体由十几条鞭状的触手支撑着!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] , ['pɜːrp(ə)l] , ['semi] - [træns'pærənt] !

But	it	was	luminous	,	purple	,	semi	-	transparent	!
但	它	曾是	发光的	,	紫色的	,	半	-	透明的	!

但它是发光的，紫色的，半透明的!

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['gloʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['bɑːdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [red] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sfɪr]

The	shapeless	glowing	purple	body	had	a	nucleus	of	red	—	a	little	sphere
这	无形	发光	紫色的	身体	有	一个	核	的	红色的	—	一个	小的	领域

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [red] [laɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrm] .

of	intense	red	light	embedded	in	the	shining	form	.
的	激烈的	红色的	光	嵌入式	在	这	灼灼	形式	.

这个无定形的发光紫色物体有一个红色的核心——一个嵌入发光物体内部的强烈红色光球。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [aɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	seemed	like	a	terrible	eye	,	watching	me	.
它	似乎	喜欢	一个	糟糕的	眼睛	,	观看	我	.

那只眼睛看起来很可怕，一直在盯着我。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] ,

For	a	moment	the	awful	thing	was	there	,	and	then	it	moved	silently	away	,
为了	一个	片刻	这	可怕	事物	曾是	那里	,	和	然后	它	已搬	默默	离开	,

那可怕的东西出现了一会儿，然后就悄无声息地消失了。

['drɔːɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['slendər] ['gliːmɪŋ] ['təntəklz] .

drawing	itself	upon	the	slender	gleaming	tentacles	.
绘画	本身	之上	这	苗条	闪闪发光	触手	.

它依附在纤细闪亮的触手上。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

It	left	me	weak	and	trembling	.
它	左边	我	虚弱的	和	发抖	.

它让我感到虚弱颤抖。

[aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	hardly	dared	believe	my	eyes	.
我	几乎	敢于	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pleɪn] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vɑːrz] [hæd; həd]

Was	this	one	of	the	"	beings	from	another	plane	"	with	which	Vars	had
曾是	这	一	的	这	"	生物	从	其他	飞机	"	和	哪个	变量	有

['ælaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

allied	himself	in	his	insane	attack	against	the	earth	?
盟军	他自己	在	他的	疯狂的	攻击	反对	这	地球	?

这是瓦尔斯在疯狂攻击地球时所结盟的"来自另一个位面的生物"之一吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er]

The	City	Above	the	Air
这	城市	多于	这	空气

空中之城

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [maɪ] ['prɪzn] [baːz] ,

At	last	the	light	of	day	,	filtering	through	my	prison	bars	,
在	最后的	这	光	的	天	,	过滤	通过	我的	监狱	酒吧	,

终于，阳光透过监狱的铁窗照进来了。

[ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['ɑːktəpʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

aroused	me	from	a	terrible	dream	of	a	gleaming	purple	octopus	that	was
被唤醒	我	从	一个	糟糕的	梦	的	一个	闪闪发光	紫色的	章鱼	那	曾是

['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] .

crushing	and	strangling	me	in	its	coils	.
压碎	和	勒死	我	在	它是	线圈	.

它把我从一个可怕的梦中惊醒，梦里一只闪着紫光的章鱼用它的身躯把我勒死、压扁。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] !

Little	did	I	realize	how	soon	that	dream	was	to	become	a	reality	!
小的	做过	我	意识到	如何	很快	那	梦	曾是	到	变得	一个	现实	!

我当时怎么也没想到，这个梦想竟然这么快就实现了!

[ðə; ði] [red] - ['juːnɪfɔːrmd] ['sentri] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

The	red	-	uniformed	sentry	came	and	brought	me	a	little	breakfast	.
这	红色的	-	制服	哨兵	来了	和	带来	我	一个	小的	早餐	.

身穿红色制服的哨兵过来给我送来了简单的早餐。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [eɪt] ,

I	tried	to	engage	him	in	conversation	as	I	ate	,
我	尝试	到	从事	他	在	对话	作为	我	吃	,

我边吃边试着和他聊天，

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] " [ɔː] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [træp] , [pɑːd] !

but	all	I	could	get	out	of	him	was	"	Aw	,	shut	your	trap	,	Pard	!
但	全部	我	可以	得到	出去	的	他	曾是	"	啊	,	关闭	你的	陷阱	,	帕尔德	!

但我从他那里得到的只有一句："哎呀，闭嘴，帕德！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] .

"	He	ordered	me	out	of	the	cell	.
"	他	订购	我	出去	的	这	细胞	.

他命令我离开牢房。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

As	I	stood	outside	,	blinking	in	the	blaze	of	morning	sunshine	,
作为	我	站立	外部	,	眨眼	在	这	火焰	的	早晨	阳光	,

我站在外面，眯着眼睛迎着清晨耀眼的阳光，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

I	saw	that	the	crater	had	been	deserted	since	I	had	entered	.
我	锯	那	这	火山口	有	到过	荒凉的	自从	我	有	进入	.

我发现自从我进入火山口以来，这里就一直空无一人。

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [ʃedz] [wɜːr; wər] ['empti] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ə'dʒɑːr] .

The	rows	of	great	sheds	were	empty	,	with	doors	ajar	.
这	行	的	伟大的	棚屋	是	空的	,	和	门	半开	.

一排排巨大的棚屋空无一人，门半开着。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	long	lines	of	red	planes	were	gone	.
这	长的	线条	的	红色的	飞机	是	已消失	.

长长的红色飞机队消失了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['elən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

Even	the	great	ship	into	which	I	thought	Ellen	and	the	others	were	taken
甚至	这	伟大的	船	进入	哪个	我	想法	艾伦	和	这	其他的	是	已采取

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

was	not	to	be	seen	.
曾是	不是	到	是	已见	.

就连我以为艾伦和其他人被送上去的那艘大船也不见了踪影。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dis'mæntld] .

The	radio	station	appeared	to	have	been	dismantled	.
这	收音机	车站	出现	到	有	到过	拆卸	.

广播电台似乎已被拆除。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɛəpleinz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

There	were	no	more	than	a	dozen	airplanes	left	in	the	pit	;	and	even
那里	是	不	更多的	比	一个	打	飞机	左边	在	这	坑	;	和	甚至

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] ,

as	I	looked	,
作为	我	看起来	,

坑里只剩下不到十几架飞机了；就在我注视的时候，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

some	of	these	took	off	and	spiraled	up	into	the	sky	.
一些	的	这些	采取	离开	和	螺旋状	向上	进入	这	天空	.

其中一些起飞后盘旋升空。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪniæk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Had	the	maniac	finished	his	preparations	for	an	attack	upon	the	earth	?
有	这	疯子	完成的	他的	准备工作	为了	一个	攻击	之上	这	地球	?

那个疯子是否已经完成了对地球发动袭击的准备工作?

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['ɑːrmi] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Had	his	dreadful	army	gone	forth	to	begin	the	ruin	of	the	world	?
有	他的	可怕	军队	已消失	前进	到	开始	这	废墟	的	这	世界	?

他那支可怕的军队是否已经出征，开始毁灭世界了?

[ðə; ði] [gɑːrd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪps]

The	guard	motioned	with	his	bayonet	toward	one	of	the	red	ships
这	警卫	示意	和	他的	刺刀	朝向	一	的	这	红色的	船舶

[nɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

near	us	on	the	ground	.
靠近	我们	在	这	地面	.

卫兵用刺刀指向附近地面上的一艘红色船只。

" ['hʌs(ə)l] !

"	Hustle	!
"	努力奋斗	!

“加油！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [get] [ə'bɔːrd] .

"	Get	aboard	.
"	得到	船上	.

请上车。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] .

You	are	going	up	to	see	the	Master	.
你	是	去	向上	到	看	这	掌握	.

你要去见大师。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] ,

"	From	what	I	later	learned	,
"	从	什么	我	之后	学习	,

“根据我后来了解到的情况，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ]['vɑːrz] .

there	must	have	been	several	hundred	white	men	in	the	conspiracy	with	Vars	.
那里	必须	有	到过	一些	百	白色的	男人	在	这	阴谋	和	变量	.

与瓦尔斯合谋的白人男子肯定有几百人。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

In	exchange	for	their	services	,
在	交换	为了	他们的	服务	,

作为他们服务的交换，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt]

he	had	offered	freedom	from	the	law	(	which	was	a	great	inducement
他	有	提供	自由	从	这	法律	(	哪个	曾是	一个	伟大的	诱导

[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][men][hiː; hi] ['gæðərd]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz]

to	the	class	of	men	he	gathered	)	and	a	chance	to	share	in	the	spoils
到	这	班级	的	男人	他	聚集	)	和	一个	机会	到	分享	在	这	战利品

[ʌv; əv][wɜːrld]['kɑːŋkwest] .

of	world	conquest	.
的	世界	征服	.

他承诺给予他们免受法律制裁的自由（这对聚集在他周围的那群人来说是一个很大的诱惑），并让他们有机会分享征服世界的战利品。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] ['nʌmbərd] ['bændits][ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdəuz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

His	recruits	had	numbered	bandits	and	desperadoes	of	all	descriptions	,
他的	新兵	有	编号	强盗	和	亡命之徒	的	全部	描述	,

他招募的人员中，有形形色色的土匪和亡命之徒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fju:] [ʌn'skru:pjələs] [men][ʌv; əv]['faɪnli] [treɪnd] [maɪndz] .

and	even	a	few	unscrupulous	men	of	finely	trained	minds	.
和	甚至	一个	很少	无良的	男人	的	精细地	受过训练	思想	.

甚至还有一些训练有素、不择手段的人。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['fju:səlɑ:ʒ] [kəm'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mə'ʃi:n] .

In	a	few	minutes	we	were	in	the	fuselage	compartment	of	the	red	machine	.
在	一个	很少	分钟	我们	是	在	这	机身	隔间	的	这	红色的	机器	.

几分钟后，我们就进入了这架红色机器的机身舱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd] [meɪd] [er] - [taɪt] .

It	was	closed	and	made	air	-	tight	.
它	曾是	关闭	和	制成	空气	-	紧的	.

它被关闭并密封了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:]

We	were	seated	upon	comfortable	chairs	,	and	had	a	good	view
我们	是	坐着	之上	舒服的	椅子	,	和	有	一个	好的	看法

[θru:] ['sɜ:rkjələr] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

through	circular	windows	in	the	sides	.
通过	圆	视窗	在	这	侧面	.

我们坐在舒适的椅子上，透过两侧的圆形窗户，视野很好。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]['fɔ:rwərd] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kloʊzd] [speɪs]

The	pilot	was	forward	,	out	of	sight	,	and	there	was	another	closed	space
这	飞行员	曾是	向前	,	出去	的	视线	,	和	那里	曾是	其他	关闭	空间

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

飞行员在前方，视线之外，后方还有一个封闭的空间。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɑ:rtmənt] [tʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

but	our	compartment	took	up	most	of	the	hull	.
但	我们的	隔间	采取	向上	最多	的	这	船体	.

但是我们的舱室占据了船体的大部分空间。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [prə'pʌlʃn] ,

The	guard	refused	to	answer	my	questions	concerning	the	ship's	propulsion	,
这	警卫	拒绝	到	回答	我的	问题	有关	这	船的	推进	,

守卫拒绝回答我关于船只推进系统的问题。

[bʌt; bət][aɪ]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['negətɪv] ['grævəti][gæs] .

but	I	later	learned	that	it	was	lifted	by	the	negative	gravity	gas	.
但	我	之后	学习	那	它	曾是	抬起	经过	这	消极的	重力	气体	.

但我后来才知道，它是被负重力气体抬升起来的。

[ðə; ði]['moʊtɝz]['ju:təˌlaɪzd]['ɪntrə] - [ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rst] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv]

The	motors	utilized	intra	-	atomic	energy	derived	by	the	forced	decomposition	of
这	电机	利用	内部	-	原子	活力	衍生的	经过	这	强制	分解	的

['θɔ:riəm] ,

thorium	,
钍	,

这些马达利用了通过强制分解钍而产生的原子内能量。

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] ['æltɪtju:dz][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜ:r; wər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['rɑ:kɪt] ['gʌnz] .

and	at	high	altitudes	the	propellers	were	supplemented	by	rocket	guns	.
和	在	高的	海拔	这	螺旋桨	是	补充	经过	火箭	枪支	.

在高空，螺旋桨还配备了火箭炮作为辅助动力。

[bɪ'saɪdz] [maɪ]['tæsɪtɜ:rn] [gɑ:rd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Besides	my	taciturn	guard	,	there	were	two	other	men	in	the	ship	.
除了	我的	沉默寡言	警卫	,	那里	是	二	其他	男人	在	这	船	.

除了我沉默寡言的守卫外，船上还有另外两个人。

[wʌn] , [ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] ['feloʊ] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː]

One	,	a	fat	,	red	-	faced	fellow	,	who	looked	as	if	he	had	been	drinking	too
一	,	一个	胖的	,	红色的	-	面对	同伴	,	WHO	看起来	作为	如果	他	有	到过	喝	也

[mʌtʃ] [mɛskəl] ,

much	mescale	,
很多	梅斯卡尔	,

其中一个是肥胖、脸色通红的家伙，看起来像是喝了过量的麦斯卡勒酒。

[wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊz][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['vɑːrz] , " [ðə; ði]['mæstər] ,

was	boasting	of	his	close	association	with	Vars	,	"	the	Master	,
曾是	吹嘘	的	他的	关闭	协会	和	变量	,	"	这	掌握	,

他吹嘘自己与瓦尔斯（"大师"）关系密切，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːŋkwest] .

"	and	of	his	promised	part	in	the	spoil	of	the	earth	conquest	.
"	和	的	他的	承诺	部分	在	这	剧透	的	这	地球	征服	.

"以及他在征服地球的战利品中所应得的份额。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['ʃrʌŋkən] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .

The	other	was	a	lean	,	shrunken	man	,	with	red	eyes	.
这	其他	曾是	一个	倾斜	,	缩小	男人	,	和	红色的	眼睛	.

另一个人身材瘦削，面容憔悴，双眼通红。

[hiː; hi][stɛərd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] ['fɔːrwərd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	stared	apprehensively	at	the	pilot's	room	forward	,	muttering	to	himself	.
他	凝视	忧心忡忡地	在	这	飞行员的	房间	向前	,	喃喃自语	到	他自己	.

他忧心忡忡地盯着前方的驾驶舱，喃喃自语。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

I	caught	a	few	of	his	words	,
我	捕捉	一个	很少	的	他的	字	,

我听清了他几个字，

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɒrəz] !

"	The	shining	horrors	!
"	这	灼灼	恐怖	!

"闪耀的恐怖！"

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɒrəz] .

The	shining	horrors	.
这	灼灼	恐怖	.

闪闪发光的恐怖。

['dɛvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

Devils	from	the	sky	!
魔鬼	从	这	天空	!

天降恶魔！

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [left][ðə; ði]['kreɪtər] [flɔːr] [ænd; ənd] [fluː] ['ræpɪdli] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['spaɪrəl] [kɔːrs] .

"	The	machine	left	the	crater	floor	and	flew	rapidly	up	on	a	steep	spiral	course	.
"	这	机器	左边	这	火山口	地面	和	飞翔	快速	向上	在	一个	陡	螺旋	课程	.

"机器离开陨石坑底部，沿着陡峭的螺旋路线快速向上飞行。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n][ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'liːf]

In	a	few	minutes	the	rugged	mountain	panorama	was	spread	out	like	a	relief
在	一个	很少	分钟	这	崎岖	山	全景	曾是	传播	出去	喜欢	一个	宽慰

[mæp] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

map	below	us	.
地图	以下	我们	.

几分钟后，崎岖的山峦全景如同地形图般在我们脚下展开。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [klaɪmd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Presently	**the**	**stars**	**were**	**visible**	**,**	**and**	**still**	**we**	**climbed**	**,**	**comfortable**
目前	这	明星	是	可见的	,	和	仍然	我们	攀登	,	舒服的

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] , [er] - [taɪt] [kəm'pɑ:rtmənt] .

enough	**in**	**the**	**heated**	**,**	**air**	**-**	**tight**	**compartment**	**.**
足够的	在	这	加热	,	空气	-	紧的	隔间	.

这时，星星已经可见，我们继续攀登，在温暖密封的舱室里感觉非常舒适。

[ðə; ði] [prə'peləz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti] - ['njʊtrəˌaɪz] [gæs] [kən'tɪnju:d]

The	**propellers**	**had**	**been**	**stopped**	**,**	**but**	**the**	**gravity**	**-**	**neutralizing**	**gas**	**continued**
这	螺旋桨	有	到过	停止	,	但	这	重力	-	中和	气体	持续

[tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['ves(ə)l] [streɪt] [ʌp] .

to	**lift**	**the**	**vessel**	**straight**	**up**	**.**
到	举起	这	血管	直的	向上	.

螺旋桨已经停止转动，但中和重力的气体仍然继续将船体垂直向上抬升。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][feɪnt]['pɜ:rp(ə)l][veɪl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] .

Then	**I**	**noticed**	**a**	**faint**	**purple**	**veil**	**coming**	**over**	**the**	**stars**	**above**	**.**
然后	我	注意到	一个	头晕的	紫色的	面纱	未来	超过	这	明星	多于	.

然后我注意到，天空中出现了一层淡淡的紫色薄纱。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [θɪn] ['pɜ:rp(ə)l]

Suddenly	**it**	**seemed**	**that**	**we**	**were**	**plunging**	**through**	**a**	**bank**	**of**	**thin**	**purple**
突然	它	似乎	那	我们	是	骤降	通过	一个	银行	的	薄的	紫色的

[mɪst] .

mist	**.**
薄雾	.

突然间，我们仿佛坠入了一片稀薄的紫色雾气之中。

[ə'brʌptli] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lændskeɪp] ['wɪrdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst] [dri:m] !

Abruptly	**we**	**shot**	**above**	**a**	**landscape**	**weirder**	**than**	**the**	**wildest**	**dream**	**!**
突然	我们	射击	多于	一个	景观	更怪异	比	这	最狂野的	梦	!

我们突然飞越了一片比最疯狂的梦境还要诡异的景色！

[wi:; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][væst][pleɪn] !

We	**had**	**climbed**	**above**	**a**	**vast**	**plain**	**!**
我们	有	攀登	多于	一个	广阔的	清楚的	!

我们攀升到了广袤平原之上！

[ə; eɪ] [flæt] ['pɜ:rp(ə)l]['dezərt] [stretʃt] [iˊlinitəbli] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] .

A	**flat**	**purple**	**desert**	**stretched**	**illimitably**	**away**	**below**	**us**	**.**
一个	平坦的	紫色的	沙漠	拉伸	无限的	离开	以下	我们	.

在我们下方，一片平坦的紫色沙漠无边无际地延伸开去。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [west] [roʊz][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɜ:rp(ə)l] ['maʊntnz] .

Far	**in**	**the**	**west**	**rose**	**a**	**colossal**	**range**	**of**	**sheer**	**purple**	**mountains**	**.**
远的	在	这	西方	玫瑰	一个	庞大	范围	的	透明	紫色的	山脉	.

遥远的西方，耸立着一片巍峨壮丽的紫色山脉。

[ðə; ði] [wɪrd] [pleɪn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['vaɪələt][plænts] .

The	**weird**	**plain**	**was**	**covered**	**with**	**strange**	**and**	**stunted**	**violet**	**plants**	**.**
这	诡异的	清楚的	曾是	涵盖	和	奇怪的	和	发育不良	紫色	植物	.

这片怪异的平原上长满了奇特矮小的紫色植物。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [blu:] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['hevi]

In	**the**	**south**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**blazing**	**blue**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**lake**	**of**	**heavy**
在	这	南	曾是	一个	修补	的	炽烈	蓝色的	那	看起来	喜欢	一个	湖	的	重的

[mɪst] .

mist	**.**
薄雾	.

南方有一片耀眼的蓝色，看起来像一片浓雾弥漫的湖泊。

[bɪˈjɑːnd] [roʊz][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][fɜːrn] - [laɪk]['vaɪələt][plænts] .

Beyond	**rose**	**a**	**forest**	**of**	**fern**	**-**	**like**	**violet**	**plants**	**.**
超过	玫瑰	一个	森林	的	蕨类	-	喜欢	紫色	植物	.

远处升起了一片蕨类般的紫色植物森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [lænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [er] !

It	**was**	**a**	**new**	**land**	**above**	**the**	**air**	**!**
它	曾是	一个	新的	土地	多于	这	空气	!

这是一片全新的空中大陆!

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [blæk] , [əˈbʌv] [ðæt] ['desələt] ['pɜːrp(ə)l][wɜːrld] .

The	**sky**	**was**	**utterly**	**black**	**,**	**above**	**that**	**desolate**	**purple**	**world**	**.**
这	天空	曾是	完全地	黑色的	,	多于	那	荒凉	紫色的	世界	.

在那片荒凉的紫色世界之上，天空漆黑一片。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['splendər] , [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['daɪmənd]

The	**stars**	**were**	**blazing**	**with**	**strange**	**splendor**	**,**	**like**	**a**	**mist**	**of**	**sunlit**	**diamond**
这	明星	是	炽烈	和	奇怪的	辉煌	,	喜欢	一个	薄雾	的	阳光照射	钻石

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

群星闪耀着奇异的光芒，宛如阳光照射下的钻石尘埃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði]

They	**were**	**brighter**	**than**	**they**	**ever**	**are**	**on**	**earth**	**,**	**for**	**we**	**were**	**above**	**the**
他们	是	更亮	比	他们	曾经	是	在	地球	,	为了	我们	是	多于	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	**.**
气氛	.

它们比在地球上任何时候都要明亮，因为我们当时身处大气层之外。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

I	**turned**	**toward**	**the**	**east**	**,**	**to**	**look**	**at**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
我	转向	朝向	这	东方	,	到	看	在	这	早晨	太阳	.

我转向东方，去看清晨的太阳。

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] .

Its	**light**	**was**	**blinding**	**.**
它是	光	曾是	失明	.

它的光芒刺得人睁不开眼。

[ðə; ði]['soʊlər][kə'roʊnə] [spred] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['lɪvɪd] [waɪt] .

The	**solar**	**corona**	**spread**	**out**	**like**	**great**	**wings**	**from**	**a**	**sphere**	**of**	**livid**	**white**	**.**
这	太阳的	冠状病毒	传播	出去	喜欢	伟大的	翅膀	从	一个	领域	的	铁青	白色的	.

太阳日冕像巨大的翅膀一样从一片紫白色的球体中展开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['dezərt] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] !

And	**on**	**the**	**purple**	**desert**	**,**	**below**	**the**	**blazing**	**sun**	**,**	**was**	**a**	**city**	**!**
和	在	这	紫色的	沙漠	,	以下	这	炽烈	太阳	,	曾是	一个	城市	!

在紫色的沙漠上，烈日之下，矗立着一座城市!

[greɪt] [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd][doʊmz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌl] [flæt] [ɪkˈspæns][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

Great	**spires**	**and**	**towers**	**and**	**domes**	**rose**	**above**	**the**	**dull**	**flat**	**expanse**	**of**	**purple**
伟大的	尖塔	和	塔楼	和	穹顶	玫瑰	多于	这	乏味的	平坦的	广阔	的	紫色的

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

and	**blue**	**and**	**violet**	**.**
和	蓝色的	和	紫色	.

高耸的尖塔、塔楼和圆顶耸立在单调的紫色、蓝色和紫罗兰色平原之上。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] .

The	**strange**	**buildings**	**were**	**scarlet**	**.**
这	奇怪的	建筑物	是	猩红	.

这些奇异的建筑是猩红色的。

[ðeɪ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['lʌstər] ,
They gleamed with a metallic luster ,
他们 闪闪发光 和 一个 金属 光泽 ,

它们闪耀着金属光泽，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [red] ['ɛəpleinz] .
as if they were made of the same metal as the red airplanes .
作为 如果 他们 是 制成 的 这 相同的 金属 作为 这 红色的 飞机 .

仿佛它们和红色飞机是用同一种金属制成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæd͵mænz]['ælaɪz] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ,
This was the land of the madman's allies , the home of the purple ,
这 曾是 这 土地 的 这 疯子的 盟国 , 这 家 的 这 紫色的 ,
['gliːmɪŋ] ['kriːtʃərz] !
gleaming creatures !
闪闪发光 生物 !

这里是疯子盟友的土地，是紫色闪亮生物的家园！

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [streɪndʒ][wɜːrld] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tens] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['sɪti] ,
In all that strange world , save for the intense red of the weird city ,
在 全部 那 奇怪的 世界 , 节省 为了 这 激烈的 红色的 的 这 诡异的 城市 ,

在那奇异的世界里，除了那座怪异城市的鲜艳红色之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [braɪt] ['kʌlər] .
there was no bright color .
那里 曾是 不 明亮的 颜色 .

没有鲜艳的颜色。

[ðə; ði] [smuːð] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [wɜːr; wər] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l][ɔːr]
The smooth plains , the towering mountains , the great lakes , were dull purple or
这 光滑的 平原 , 这 参天 山脉 , 这 伟大的 湖泊 , 是 乏味的 紫色的 或者
[bluː] [ɔːr]['vaɪələt] .
blue or violet .
蓝色的 或者 紫色 .

平坦的平原、巍峨的高山、浩瀚的湖泊，都呈现出暗淡的紫色、蓝色或紫罗兰色。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['semi] - [træns'pærənt] !
And all were semi - transparent !
和 全部 是 半 - 透明的 !

而且它们都是半透明的！

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [rɪdʒ] , [skɔːrz] [ʌv; əv][maɪlz] [bɪ'loʊ] .
I could see the Sierra Madre like a little gray ridge , scores of miles below .
我 可以 看 这 塞拉 母亲 喜欢 一个 小的 灰色的 岭 , 得分 的 英里 以下 .

我可以看到下方几十英里处，像一条灰色的小山脊，那就是内华达山脉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] , [bɪ'loʊ] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [pə'sɪfɪk] ,
And in the west , below those purple mountains , was the broad blue Pacific ,
和 在 这 西方 , 以下 那些 紫色的 山脉 , 曾是 这 广阔 蓝色的 太平洋 ,
['gliːmɪŋ] [laɪk] [stiːl] .
gleaming like steel .
闪闪发光 喜欢 钢 .

而在西方，在那片紫色山脉之下，是广阔的蓝色太平洋，闪耀着钢铁般的光芒。

[aɪ][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
I cried out in wonder to the guard .
我 哭 出去 在 想知道 到 这 警卫 .

我惊愕地向守卫喊道。

" [hʌ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Huh , " he muttered .
" 嗯 , " 他 低声说道 .

“嗯，”他咕哝道。

" [its] ['nɑːθɪn] - .
" It's nothin ' .
" 它是 什么也没有 - .

"没什么。"

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I've been up here a dozen times .
我已经 到过 向上 这里 一个 打 时代 .

我来过这里十几次了。

['nɑːθɪn] - ['sɑːlɪd] .
Nothin ' solid .
什么也没有 - 坚硬的 .

没有确凿的证据。

[dʒʌst] [mɪst] .
Just mist .
只是 薄雾 .

只有薄雾。

['iːv(ə)n][ðə; ði] — [θɪŋz] — [kʌt] [laɪk] ['bʌtər] .
Even the — Things — cut like butter .
甚至 这 — 事物 — 切 喜欢 黄油 .

就连那些东西都切起来像切黄油一样。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ʃel]
" The Second Shell
" 这 第二 壳

第二层壳

['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['rɑːks] [bɪ'loʊ]
Certainly our machine had risen easily enough through the purple rocks below
当然 我们的 机器 有 升起 容易地 足够的 通过 这 紫色的 岩石 以下
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们的机器确实很轻松地就穿过了下方紫色的岩石。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [krʌst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]
The scientific aspects of that second crust about the earth have been considered
这 科学 方面 的 那 第二 地壳 关于 这 地球 有 到过 经过考虑的
['veri] ['kerfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

地球第二层地壳的科学方面已被非常仔细地研究过。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] .
and the best scientific opinions have been sought .
和 这 最好的 科学 意见 有 到过 寻求 .

我们已征询了最权威的科学意见。

[mæn'kaɪnd] [dwelz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [θɪn] [krʌst] [ə'baʊt][ðə; ði]['moʊltən][ɔːr]['plæstɪk] [ɪn'tɪriər]
Mankind dwells upon a comparatively thin crust about the molten or plastic interior
人类 居住地 之上 一个 比较 薄的 地壳 关于 这 熔融的 或者 塑料 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

人类居住在地球熔融或可塑性内部表面相对较薄的地壳上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [krʌst] [ə'baʊt][ðə; ði] [er] .
It would seem there is a similar crust about the air .
它 会 似乎 那里 是 一个 相似的 地壳 关于 这 空气 .

空气中似乎也存在类似的结壳。

['saɪəns] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [weɪvz] [baɪ]

Science	**long**	**ago**	**had**	**evidence**	**of**	**it**	**in**	**the**	**reflection**	**of**	**radio**	**waves**	**by**
科学	长的	前	有	证据	的	它	在	这	反射	的	收音机	波浪	经过

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hevisaid] ['leɪər] .

the	**so**	**-**	**called**	**Heaviside**	**Layer**	**.**
这	所以	-	称为	赫维赛德	层	.

科学界很久以前就通过所谓的赫维赛德层对无线电波的反射证明了这一点。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

The	**volume**	**of**	**the**	**gases**	**in**	**the**	**atmosphere**	**depends**	**upon**	**temperature**
这	体积	的	这	气体	在	这	气氛	取决于	之上	温度

[ænd; ənd] ['preʃər] .

and	**pressure**	**.**
和	压力	.

大气中气体的体积取决于温度和压力。

[æz; əz][wʌn] [liːvz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] [grəuz] ['θɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

As	**one**	**leaves**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**the**	**air**	**grows**	**thinner**	**,**	**because**	**the**
作为	一	树叶	这	表面	的	这	地球	,	这	空气	生长	更薄	,	因为	这

['preʃər] [ɪz] [les] .

pressure	**is**	**less**	**.**
压力	是	较少的	.

当人离开地球表面时，空气会变得稀薄，因为气压会降低。

[bʌt; bət] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] , [wer] [mə'lekjələr] ['moʊʃ(ə)n] [siːsiz] .

But	**interplanetary**	**space**	**is**	**nearly**	**at**	**absolute**	**zero**	**,**	**where**	**molecular**	**motion**	**ceases**	**.**
但	星际	空间	是	几乎	在	绝对	零	,	在哪里	分子	运动	停止	.

但行星际空间接近绝对零度，分子运动在那里停止。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lekjələr] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][nɑːt]

It	**follows**	**that**	**the**	**molecular**	**motion**	**of**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**atmosphere**	**is**	**not**
它	跟随	那	这	分子	运动	的	这	外部	的	这	气氛	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gæsiəs] [steɪt] [æt; ət][ɔːl] .

sufficient	**to**	**keep**	**it**	**in**	**the**	**gaseous**	**state**	**at**	**all**	**.**
充足的	到	保持	它	在	这	气态	状态	在	全部	.

由此可见，大气层外部的分子运动不足以使其保持气态。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] ['lɪtərəli] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['leɪər] !

The	**top**	**of**	**the**	**air**	**is**	**literally**	**frozen**	**into**	**a**	**solid**	**layer**	**!**
这	顶部	的	这	空气	是	字面上地	冷冻	进入	一个	坚硬的	层	!

空气的顶端竟然冻结成了一层固体！

['saɪəntɪsts] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [ɪ'fekt]

Scientists	**suspected**	**as**	**much**	**when**	**they**	**suggested**	**that**	**the**	**Heaviside**	**Layer**	**effect**
科学家	怀疑	作为	很多	什么时候	他们	建议	那	这	赫维赛德	层	影响

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['həːtsiən] [weɪvz] [baɪ]['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['froʊz(ə)n]

was	**caused**	**by**	**the**	**reflection**	**of**	**Hertzian**	**waves**	**by**	**solid**	**particles**	**of**	**frozen**
曾是	导致	经过	这	反射	的	赫兹	波浪	经过	坚硬的	颗粒	的	冷冻

['naɪtrədʒən][ɪn][ðə; ði] [er] .

nitrogen	**in**	**the**	**air**	**.**
氮	在	这	空气	.

科学家们也曾怀疑过这一点，他们认为赫维赛德层效应是由空气中冻结的氮固体颗粒反射赫兹波引起的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['froʊz(ə)n]['gæsɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [kən'teɪnz] ['haɪdrədʒən] ,

But	**it**	**seems**	**that**	**the**	**many**	**frozen**	**gases**	**(**	**for**	**the**	**air**	**contains**	**hydrogen**	**,**
但	它	似乎	那	这	许多	冷冻	气体	(	为了	这	空气	包含	氢	,

但似乎许多冻结的气体（因为空气中含有氢气，

['hiːliəm] , ['krɪptɑːn] , ['niːɑːn] , ['zenɑːn,'ziːnɑːn] , [ænd; ənd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

helium	,	krypton	,	neon	,	xenon	,	and	carbon	dioxide	,	as	well	as
氦	,	氪	,	氖	,	氙	,	和	碳	二氧化硫	,	作为	出色地	作为

['naɪtrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən] ,

nitrogen	,	oxygen	,
氮	,	氧	,

氦、氪、氖、氙、二氧化碳以及氮气、氧气

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['veɪpər]) [pə'zes] ['kemɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['lækɪŋ]

and	carrying	quantities	of	water	vapor	)	possess	chemical	characteristics	lacking
和	携带	数量	的	水	汽	)	具有	化学	特征	缺乏

[æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] ['temprətʃəz] .

at	ordinary	temperatures	.
在	普通的	温度	.

（并携带大量水蒸气）具有在常温下所不具备的化学特性。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [səb'stænʃ(ə)l] [krʌst] ,

They	seem	to	have	formed	a	relatively	substantial	crust	,
他们	似乎	到	有	形成	一个	相对地	重大的	地壳	,

它们似乎已经形成了一个相对厚实的壳层。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] ,

and	to	have	formed	an	entirely	new	series	of	chemical	compounds	,
和	到	有	形成	一个	完全	新的	系列	的	化学	化合物	,

并形成了一系列全新的化合物，

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn] [ðæt] [krʌst] .

to	make	life	possible	upon	that	crust	.
到	制作	生活	可能的	之上	那	地壳	.

为了让生命在地壳上得以存在。

([ðə; ði] [rer] ['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər][ˌmɑːnə'tɑːmɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪ'nɜːrt] , [æt; ət]

(	The	rare	gases	of	the	air	are	monatomic	,	and	consequently	inert	,	at
(	这	稀有的	气体	的	这	空气	是	单原子	,	和	最后	惰性	,	在

['ɔːrd(ə)neri] ['temprətʃəz] .)

ordinary	temperatures	.	)
普通的	温度	.	)

（空气中的稀有气体是单原子分子，因此在常温下性质稳定。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn] [ðæt] [træns'pærənt]

It	would	appear	that	intelligence	had	been	growing	up	upon	that	transparent
它	会	出现	那	智力	有	到过	生长	向上	之上	那	透明的

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,

and	unsuspected	world	above	,
和	意想不到的	世界	多于	,

看来，在上方那个透明且不为人知的星球上，智慧一直在不断增长。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] [bɪ'loʊ] .

through	all	the	ages	that	man	had	been	fighting	for	survival	below	.
通过	全部	这	年龄	那	男人	有	到过	斗争	为了	生存	以下	.

千百年来，人类一直在地下为了生存而斗争。

['vɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Vars	had	been	the	first	to	suspect	it	.
变量	有	到过	这	第一的	到	怀疑	它	.

瓦尔斯是第一个怀疑这件事的人。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðæt]['sekənd][krʌst]

He	had	got	into	radio	communication	with	the	denizens	of	that	second	crust
他	有	得到	进入	收音机	沟通	和	这	居民	的	那	第二	地壳

，

，

，

他已经与底层民众建立了无线电通讯。

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðer; ðər][eɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] !

had	enlisted	their	aid	in	a	war	upon	his	fellow	men	!
有	入伍	他们的	援助	在	一个	战争	之上	他的	同伴	男人	！

他竟然利用他们来帮助他的同胞发动战争！

[wiː; wi] [fluː] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['sɪti] .

We	flew	on	toward	the	crimson	city	.
我们	飞翔	在	朝向	这	赤红	城市	.

我们继续飞往那座绯红之城。

" [ðə; ði] ['ɑːmiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	armies	from	there	will	conquer	the	world	.
"	这	军队	从	那里	将要	征服	这	世界	.

“那里的军队将征服世界。”

[ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [θɪŋz] [faɪt] [laɪk]['diːmənz] , " [ðə; ði][fæt][mæn] ['boʊstɪd] [kəm'pleɪsntli] ,

Those	purple	things	fight	like	demons	,	"	the	fat	man	boasted	complacently	,
那些	紫色的	事物	斗争	喜欢	恶魔	,	"	这	胖的	男人	吹嘘	自满地	,

“那些紫色的东西打起来像恶魔一样，”胖子得意洋洋地吹嘘道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - ['empti] [flæsk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['bætlmənts] .

waving	his	half	-	empty	flask	toward	the	gleaming	crimson	battlements	.
挥手	他的	一半	-	空的	烧瓶	朝向	这	闪闪发光	赤红	城垛	.

他挥舞着半空的酒瓶，朝着闪闪发光的深红色城垛走去。

" ['diːmənz] !

"	Demons	!
"	恶魔	！

“恶魔！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['dɛvəlz] !

Devils	!
魔鬼	！

魔鬼！

[hel] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Hell	in	the	sky	!
地狱	在	这	天空	！

天上的地狱！

" [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [mæn] ['wɪspəd] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

"	the	shrunken	man	whispered	through	chattering	teeth	,
"	这	缩小	男人	低声说道	通过	喋喋不休	牙齿	,

“那个瘦小的男人牙齿打颤地低语道：”

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] .

never	taking	his	red	eyes	from	the	door	to	the	pilot's	cabin	.
绝不	采取	他的	红色的	眼睛	从	这	门	到	这	飞行员的	舱	.

他那双通红的眼睛从未离开过驾驶舱的门。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɪti] [ʌv; əv] [red] ['met(ə)l] .

We	were	over	that	strange	city	of	red	metal	.
我们	是	超过	那	奇怪的	城市	的	红色的	金属	.

我们飞越了那座奇异的红色金属之城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] , ['sɜːrkjələr] ,

It	was	a	mile	across	,	circular	,
它	曾是	一个	英里	穿过	,	圆	,

它直径一英里，呈圆形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [red] ['met(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] .

with	a	metal	pavement	and	a	wall	of	red	metal	about	the	edge	.
和	一个	金属	路面	和	一个	墙	的	红色的	金属	关于	这	边缘	.

路面是金属的，边缘是一堵红色的金属墙。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [doʊmz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

Scattered	along	the	rim	were	a	dozen	great	gleaming	domes	of	purple	.
疏散	沿着	这	轮缘	是	一个	打	伟大的	闪闪发光	穹顶	的	紫色的	.

边缘散落着十几个闪闪发光的紫色大圆顶。

" [gæs][ɪn][ðə; ði][doʊmz] [sə'pɔrts] [ðə; ði]['sɪti] , " [maɪ] [gɑːrd] [sed] ['briːfli] .

"	Gas	in	the	domes	supports	the	city	,	"	my	guard	said	briefly	.
"	气体	在	这	穹顶	支持	这	城市	,	"	我的	警卫	说	简要地	.

“穹顶内的气体支撑着这座城市，”我的卫兵简短地说。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [mɪst] .

"	The	ground	is	mist	.
"	这	地面	是	薄雾	.

地面一片雾气弥漫。

[wəʊnt][hoʊld][ʌp] ['eniθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

Won't	hold	up	anything	solid	.
惯于	抓住	向上	任何事物	坚硬的	.

撑不住任何固体。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːlər] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [θruː] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l]['rɑːks] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	suppose	that	a	dollar	would	have	fallen	through	those	purple	rocks	as	a
"	我	认为	那	一个	美元	会	有	倒下	通过	那些	紫色的	岩石	作为	一个

['sɪmələr][dɪsk][ʌv; əv][nuː'trɑːnɪk] ['sʌbstəns] ,

similar	disc	of	neutronic	substance	,
相似的	光盘	的	中子	物质	,

“我想，一美元硬币也会像类似的圆盘状中子物质一样，穿过那些紫色岩石落下。”

['weɪɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] , [wʊd] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]

weighing	eight	thousand	tons	to	the	cubic	inch	,	would	fall	through	the	crust	of
称重	八	千	吨	到	这	立方体	英寸	,	会	落下	通过	这	地壳	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] .

our	own	earth	.
我们的	自己的	地球	.

每立方英寸重达八千吨的物体，会穿透我们地球的地壳。

[streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːr; ər] ['relətɪv] [tɜːrmz] .

Strength	and	weight	are	relative	terms	.
力量	和	重量	是	相对的	条款	.

力量和重量都是相对的概念。

[ðə; ði][streɪndʒ] [krʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['biːɪŋs] [ðæt]

The	strange	crust	must	have	seemed	solid	enough	to	the	weird	beings	that
这	奇怪的	地壳	必须	有	似乎	坚硬的	足够的	到	这	诡异的	生物	那

[trɑːd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

trod	upon	it	,
践踏	之上	它	,

对于那些踩在上面的奇异生物来说，这层奇异的地壳一定显得足够坚固。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['metlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] - ['grævəti][gæs] .

until	they	acquired	the	use	of	metals	and	of	the	negative	-	gravity	gas	.
直到	他们	获得	这	使用	的	金属	和	的	这	消极的	-	重力	气体	.

直到他们掌握了金属和负重力气体的使用方法。

([ðer; ðər] " [maɪnz] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːtɪəraɪts] [ʌv; əv] [speɪs] .)

(	Their	"	mines	"	may	have	been	the	meteorites	of	space	.	)
(	他们的	"	矿井	"	可能	有	到过	这	陨石	的	空间	.	)

（他们的"矿藏"可能是来自太空的陨石。）

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][træns'pærənt][doʊm] ,

In	the	center	of	the	city	was	a	huge	transparent	dome	,
在	这	中心	的	这	城市	曾是	一个	巨大的	透明的	穹顶	,

城市中心矗立着一个巨大的透明穹顶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] [tuːb] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	slender	tube	projecting	through	it	.
和	一个	苗条	管子	投影	通过	它	.

里面伸出一根细管。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɝːnənz]

I	was	struck	at	once	with	the	semblance	of	it	to	Dr	.	Vernon's
我	曾是	击	在	一次	和	这	外表	的	它	到	博士	.	弗农的

[reɪ] [tuːb] .

ray	tube	.
射线	管子	.

我立刻注意到它与弗农博士的射线管非常相似。

[hæd; həd][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [hɪr] ?

Had	a	duplicate	already	been	installed	here	?
有	一个	复制	已经	到过	已安装	这里	?

这里是否已经安装了重复的版本?

[ðə; ði][fæt][mæn] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] .

The	fat	man	answered	my	question	.
这	胖的	男人	回答	我的	问题	.

胖子回答了我的问题。

" [oʊld] ['vəːnən] [ɪz][sʌm; səm][praɪz] [fuːl] .

"	Old	Vernon	is	some	prize	fool	.
"	老的	弗农	是	一些	奖	傻子	.

"老弗农真是个十足的傻瓜。"

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] .

We	have	his	weapon	as	well	as	those	already	possessed	by	the	Things	.
我们	有	他的	武器	作为	出色地	作为	那些	已经	拥有	经过	这	事物	.

我们不仅拥有他的武器，还有那些"物"已经拥有的武器。

[ə; eɪ] [reɪ] [tuːb] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['evri] [pleɪn] .

A	ray	tube	in	that	city	,	and	one	in	every	plane	.
一个	射线	管子	在	那	城市	,	和	一	在	每一个	飞机	.

那个城市里有一根射线管，每架飞机上也有一根。

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] , [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

The	Master	has	promised	me	a	little	model	,	to	carry	in	my	pocket	.
这	掌握	有	承诺	我	一个	小的	模型	,	到	携带	在	我的	口袋	.

师父答应给我一个小模型，可以放在口袋里随身携带。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] —

He	is	going	to	give	me	Italy	and	—
他	是	去	到	给	我	意大利	和	—

他将把意大利给我，而且——

" ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd]
" **Poison** **in** **Their** **Blood**
" 毒 在 他们的 血

他们血液中的毒素

[aɪ] ['lisnd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]
I **listened** **no** **more** **,** **for** **we** **were** **dropping** **swiftly** **to** **a** **broad** **platform** **of**
我 听着 不 更多的 , 为了 我们 是 下降 迅速地 到 一个 广阔 平台 的
[ðə; ði] [red] ['met(ə)l] .
the **red** **metal** **.**
这 红色的 金属 .

我不再听从任何指示，因为我们正迅速下降到一个宽阔的红色金属平台上。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - ['bɑdɪd] [red] ['ɛəpleinz] .
Upon **it** **were** **long** **lines** **of** **the** **thick** **-** **bodied** **red** **airplanes** **.**
之上 它 是 长的 线条 的 这 厚的 - 有形的 红色的 飞机 .

上面排列着长长的、机身粗壮的红色飞机。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [θriː]
And **at** **one** **side** **was** **the** **larger** **ship** **into** **which** **I** **had** **seen** **three**
和 在 一 边 曾是 这 更大的 船 进入 哪个 我 有 已见 三
['prizənəz] ['teɪkən] .
prisoners **taken** **.**
囚犯 已采取 .

旁边停着一艘更大的船，我曾看到三个囚犯被押上去。

" — [ðə; ði]['ɑːrmi] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [ə'gen] .
" — the army , ready to start , " I heard the red - faced man again .
" 一 这 军队 , 准备好 到 开始 , " 我 听到 这 红色的 - 面对 男人 再次 .

"——军队，准备出发，"我又听到那个满脸通红的男人说道。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊvər] [nuː] [jɔːk] [tə'mɑːroʊ] .
" I'll be over New York tomorrow .
" 患病的 是 超过 新的 约克 明天 .

我明天会到纽约。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [ʌn'stedəli] .
" He raised his bottle unsteadily .
" 他 提高 他的 瓶子 不稳定地 .

他摇摇晃晃地举起了瓶子。

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .
Our machine was dropped lightly to the top of the great ship .
我们的 机器 曾是 掉落 轻轻 到 这 顶部 的 这 伟大的 船 .

我们的机器被轻轻地放到了巨轮的顶部。

[tuː] [red] - [klæd] [mə'kænɪks] [muːvd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .
Two red - clad mechanics moved through our compartment , toward the rear .
二 红色的 - 覆膜 机械学 已搬 通过 我们的 隔间 , 朝向 这 后部 .

两名身穿红色制服的机械师穿过我们的车厢，向后走去。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , [wen] [maɪ] [gɑːrd] [hæd; həd] [meɪd]
In the next little room we found them waiting , when my guard had made
在 这 下一个 小的 房间 我们 成立 他们 等待 , 什么时候 我的 警卫 有 制成
[ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] .
me follow .
我 跟随 .

我的守卫让我跟着他们，我们在隔壁的小房间里发现了他们。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [raʊnd] ['met(ə)l] [dɔːr] , [ə'bʌv] [ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
They held a round metal door , above a dark opening in the floor .
他们 握住 一个 圆形的 金属 门 , 多于 一个 黑暗的 开幕 在 这 地面 .

他们举着一扇圆形金属门，门上方是地板上的一个黑暗开口。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈɑːpəzɪt] ,

It	seems	that	the	machines	were	placed	with	openings	opposite	,
它	似乎	那	这	机器	是	放置	和	开口	对面的	,

机器似乎摆放时开口相对而立。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [klæmpt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [lɔːs] [ʌv; əv] [er] .

and	were	clamped	together	to	prevent	loss	of	air	.
和	是	夹紧	一起	到	防止	损失	的	空气	.

它们被夹在一起以防止空气泄漏。

" [krɔːl] [θruː] .

"	Crawl	through	.
"	爬行	通过	.

“爬过去。”

[ˈprɑːntoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [prɑːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]

Pronto	!	"	said	the	guard	,	giving	me	another	prod	with	his	bayonet
普朗托	!	"	说	这	警卫	,	给予	我	其他	生产	和	他的	刺刀

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	pointing	to	the	hole	.
和	指向	到	这	洞	.

“快点！”卫兵说着，用刺刀又戳了我一下，指着那个洞。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [drɑːpt] [θruː] ,

I	put	my	hands	on	the	edge	of	the	opening	,	dropped	through	,
我	放	我的	双手	在	这	边缘	的	这	开幕	,	掉落	通过	,

我把手放在开口边缘，跳了下去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [əˈloʊn] .

and	found	myself	in	a	dark	chamber	—	for	a	second	,	alone	.
和	成立	我	在	一个	黑暗的	房间	—	为了	一个	第二	,	独自的	.

我发现自己身处一个黑暗的房间——那一刻，我孤身一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] .

It	was	the	opportunity	I	had	been	awaiting	.
它	曾是	这	机会	我	有	到过	等待中	.

这是我一直期待的机会。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] .

I	slipped	out	the	little	tube	of	the	Doctor's	.
我	滑倒了	出去	这	小的	管子	的	这	医生的	.

我偷偷拿出了医生的那小管药。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəl] .

On	the	night	before	,	I	had	set	the	little	dial	.
在	这	夜晚	前	,	我	有	放	这	小的	拨号	.

前一天晚上，我已经设置好了那个小旋钮。

[naʊ] [aɪ] [pʊʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlevər] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [tuːb] ,

Now	I	pushed	over	the	little	lever	that	lit	the	tube	,
现在	我	推动	超过	这	小的	杠杆	那	点燃	这	管子	,

我按下点亮灯管的小拨杆，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [biːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

and	played	the	invisible	beam	through	the	opening	.
和	玩	这	无形的	光束	通过	这	开幕	.

并通过开口发射了无形光束。

[maɪ] [gɑːrd] [klaɪmd] [θruː] , [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] , [ˈevɪdəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	guard	climbed	through	,	suspicious	and	in	haste	,	evidently	unconscious	of	the
我的	警卫	攀登	通过	,	可疑的	和	在	匆忙	,	显然	无意识	的	这

[biːm] .

beam	.
光束	.

我的守卫心存疑虑，匆匆忙忙地爬了过去，显然没有注意到那道光束。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [tuːb] [ˈʌndər] [maɪ] [koʊt] , [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [ˈkrɪmz(ə)n] [gloʊ] ,

I	slipped	the	tube	under	my	coat	,	to	hide	its	crimson	glow	,
我	滑倒了	这	管子	在下面	我的	外套	,	到	隐藏	它是	赤红	辉光	,

我把管子塞进外套里，想遮住它泛红的光芒。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː]

playing	the	ray	over	him	again	,	and	over	the	mechanics	and	my	two
玩耍	这	射线	超过	他	再次	,	和	超过	这	机械学	和	我的	二

[ˈfeloʊ] - [ˈpæsndʒəɹ] ,

fellow	-	passengers	,
同伴	-	乘客	,

再次用射线照射他，以及机械师和我的两位同伴乘客，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] .

as	they	came	through	.
作为	他们	来了	通过	.

他们进来的时候。

[aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] .

I	heard	footsteps	,	and	a	light	flashed	on	.
我	听到	脚步声	,	和	一个	光	闪光灯	在	.

我听到脚步声，然后一道灯闪了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end]

I	saw	that	we	were	in	a	long	,	low	room	,	with	a	door	at	the	farther	end
我	锯	那	我们	是	在	一个	长的	,	低的	房间	,	和	一个	门	在	这	更远	结尾

.

:
.

我看到我们身处一个又长又低的房间里，门在房间的尽头。

[fɔːr] [men] , [ɪn] [red] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəlz] , [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] .

Four	men	,	in	red	uniform	,	with	rifles	,	were	approaching	.
四	男人	,	在	红色的	制服	,	和	步枪	,	是	接近	.

四个身穿红色制服、手持步枪的男人正在靠近。

[ˈhoʊpləsli] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Hopelessly	,	I	gave	them	the	benefit	of	the	ray	,	but	still	nothing	happened	.
绝望地	,	我	给予	他们	这	益处	的	这	射线	,	但	仍然	没有什么	发生	.

我绝望地用射线照射他们，但仍然什么也没发生。

" [muːv] [ɑːn] , [pɑːd] , " [maɪ] [gɑːrd] [ˈmʌtəd] .

"	Move	on	,	Pard	,	"	my	guard	muttered	.
"	移动	在	,	帕尔德	,	"	我的	警卫	低声说道	.

"继续前进，帕德，"我的守卫低声说道。

" [ðə; ði] [ˈmæstər] [weɪts] .

"	The	Master	waits	.
"	这	掌握	等待	.

主人在等待。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈvɪgərəs] [prɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] .

"	He	gave	me	another	vigorous	prod	with	the	blade	.
"	他	给予	我	其他	蓬勃	生产	和	这	刀刃	.

"他用刀又狠狠地戳了我一下。"

([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪˈmensli] .)

(	He	seemed	to	enjoy	his	prerogative	immensely	.	)
(	他	似乎	到	享受	他的	特权	非常	.	)

（他似乎非常享受自己的特权。）

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][maɪ][hænd] , [kənˈsiːld] [əˈgenst] [maɪ][koʊt] .

I	still	had	the	tube	in	my	hand	,	concealed	against	my	coat	.
我	仍然	有	这	管子	在	我的	手	,	暗	反对	我的	外套	.

我手里还拿着那支管子，藏在我的外套后面。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .

Though	it	seemed	to	have	no	effect	,	I	was	missing	no	chances	.
尽管	它	似乎	到	有	不	影响	,	我	曾是	丢失的	不	机会	.

虽然看起来似乎没有任何效果，但我还是不想错过任何机会。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

We	passed	through	a	door	at	the	end	of	the	room	,
我们	通过了	通过	一个	门	在	这	结尾	的	这	房间	,

我们穿过房间尽头的一扇门，

[ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈɑːfɪs] .

into	another	fitted	up	like	a	luxurious	office	.
进入	其他	适配	向上	喜欢	一个	豪华	办公室	.

搬到另一个装修得像豪华办公室的地方。

[æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər] - ['lɪtəd] [desk] , [ðə; ði]['luːnətɪk] , ['vɑːrz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [men] ,

At	a	paper	-	littered	desk	,	the	lunatic	,	Vars	,	was	sitting	with	three	other	men	,
在	一个	纸	-	垃圾	桌子	,	这	疯子	,	变量	,	曾是	坐着	和	三	其他	男人	,

在一张堆满纸张的桌子旁，疯子瓦尔斯正和另外三个男人坐在一起。

[huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [lʊks] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [eks] - ['pjuːdʒɪlɪsts][ɔːr] ['buːtlegər] [kɪŋz] ([ɔːr] [bəuθ]) .

who	,	for	all	their	looks	,	might	have	been	ex	-	pugilists	or	bootlegger	kings	(	or	both	)	.
WHO	,	为了	全部	他们的	看起来	,	可能	有	到过	前任	-	拳击手	或者	私酒贩	国王	(	或者	两个都	)	.

尽管外表看起来很凶悍，但他们可能是以前的拳击手或私酒贩子（或者两者兼有）。

['sʌd(ə)nli] ['vɑːrz] ['dʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [flæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Suddenly	Vars	ducked	,	and	a	pistol	flashed	at	his	side	.
突然	变量	躲闪	,	和	一个	手枪	闪光灯	在	他的	边	.

突然，瓦尔斯低头躲闪，一把手枪在他身侧闪过。

[maɪ][hænd] [went] [nʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] .

My	hand	went	numb	,	and	I	heard	the	crash	of	glass	.
我的	手	去	麻木的	,	和	我	听到	这	碰撞	的	玻璃	.

我的手麻木了，然后我听到了玻璃破碎的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [tuːb] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

He	had	shot	the	tube	as	I	turned	it	upon	him	.
他	有	射击	这	管子	作为	我	转向	它	之上	他	.

当我把枪口对准他时，他开枪射击了。

[æz; əz][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd]['faɪərd] [əˈgen] , [aɪ] [θruː] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæt][mæn] .

As	he	cursed	and	fired	again	,	I	threw	myself	at	the	feet	of	the	fat	man	.
作为	他	被诅咒的	和	被解雇	再次	,	我	扔	我	在	这	脚	的	这	胖的	男人	.

他一边咒骂一边再次开枪，我扑倒在那个胖子的脚下。

['pistlz] [krækt] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['bulits] .

Pistols	**cracked**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**the**	**wind**	**of**	**bullets**	**.**
手枪	裂纹	,	和	我	毛毡	这	风	的	子弹	.

枪声响起，我感觉到了子弹的呼啸声。

['streɪndʒli] , [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [kə'læpst] [æz; əz][aɪ][daɪvd] , ['straɪkɪŋ][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

Strangely	**,**	**the**	**big**	**fellow**	**collapsed**	**as**	**I**	**dived**	**,**	**striking**	**the**	**floor**	**at**	**my**	**side**	**.**
奇怪的	,	这	大的	同伴	倒塌	作为	我	潜水	,	引人注目	这	地面	在	我的	边	.

奇怪的是，当我俯身扑倒时，那个大块头倒下了，重重地摔在我身边的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [θru:] [ɪt'self][æt; ət][ˌem 'i:] !

And	**then**	**a**	**fearful**	**thing**	**threw**	**itself**	**at**	**me**	**!**
和	然后	一个	可怕	事物	扔	本身	在	我	!

然后，一个可怕的东西向我扑了过来!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['tentəkəld] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['pɜ:rp(ə)l]['faɪər] ,

It	**was**	**a**	**many**	**-**	**tentacled**	**creature**	**of**	**luminous**	**purple**	**fire**	**,**
它	曾是	一个	许多	-	触手	生物	的	发光的	紫色的	火	,

那是一个长着许多触手、浑身散发着紫色火焰光芒的生物，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [laɪk] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [braɪt] ['skɑ:rlət][ɪn][ɪts] ['ʃeɪpləs] , ['semi] - [træns'pærənt]

with	**an**	**eye**	**-**	**like**	**nucleus**	**of**	**bright**	**scarlet**	**in**	**its**	**shapeless**	**,**	**semi**	**-**	**transparent**
和	一个	眼睛	-	喜欢	核	的	明亮的	猩红	在	它是	无形	,	半	-	透明的

['bɑ:di] !

body	**!**
身体	!

它那不成形的半透明身体里，有一个鲜红色的眼睛状核心!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] ['hɔ:rər] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn]

It	**was**	**a**	**thing**	**or**	**horror**	**like**	**that**	**which**	**had**	**looked**	**upon**	**me**	**as**	**I**	**lay**	**in**
它	曾是	一个	事物	或者	恐怖	喜欢	那	哪个	有	看起来	之上	我	作为	我	躺	在

[ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['bi:ɪŋ] !

the	**cell**	**—**	**a**	**nightmare**	**being**	**!**
这	细胞	—	一个	恶梦	存在	!

它就像我躺在牢房里时注视着我的那种恐怖生物——一个噩梦般的存在!

[aɪ] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['fi:bli] , ['ri:lɪŋ] [ɪn] ['terər] .

I	**struck**	**at**	**it**	**feebly**	**,**	**reeling**	**in**	**terror**	**.**
我	击	在	它	虚弱地	,	卷轴	在	恐怖	.

我无力地挥动着手臂，惊恐万分。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['paɪlət]

It	**had**	**followed**	**us**	**into**	**the**	**room**	**;**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**pilot**
它	有	随后	我们	进入	这	房间	;	它	必须	有	到过	这	飞行员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .

of	**our**	**ship**	**.**
的	我们的	船	.

它跟着我们进了房间；它一定是我们的船的驾驶员。

['slendər] ['təntəklz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['faɪər] [kɔɪld] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] .

Slender	**tentacles**	**of**	**purple**	**fire**	**coiled**	**around**	**me**	**.**
苗条	触手	的	紫色的	火	卷曲	大约	我	.

紫色的火焰触须纤细地缠绕着我。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] .

They	**touched**	**me**	**.**
他们	感动	我	.

他们触动了我。

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][koʊld] — [koʊld] [fleɪm] !

Their	**touch**	**was**	**cold**	**—**	**cold**	**flame**	**!**
他们的	触碰	曾是	寒冷的	—	寒冷的	火焰	!

他们的触碰冰冷——冰冷的火焰!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] !

But	**it**	**burned**	**!**
但	它	烧伤	!

但它烧焦了!

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋglɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] — [ʌnˈʌtərəbli] [ˈhɔːrəb(ə)l] .

I	**felt**	**a**	**tingling**	**sensation**	**of**	**pain**	**—**	**unutterably**	**horrible**	**.**
我	毛毡	一个	刺痛感	感觉	的	疼痛	—	难以言喻	可怕	.

我感到一阵刺痛——难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɑːnstər] [ʃɑːkt] [laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

The	**contact**	**with**	**that**	**monster**	**shocked**	**like**	**electricity**	**—**	**but**	**it**	**was**	**as**
这	接触	和	那	怪物	震惊	喜欢	电	—	但	它	曾是	作为

[koʊld] [æz; əz] [speɪs] !

cold	**as**	**space**	**!**
寒冷的	作为	空间	!

与那怪物的接触如同触电一般——但却像太空一样冰冷!

[aɪ] [ʃriːkt] [æz; əz] [aɪ] [fel] !

I	**shrieked**	**as**	**I**	**fell**	**!**
我	尖叫	作为	我	跌倒	!

我摔倒时发出了一声尖叫!

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [læst] [ˈenərdʒi] , [aɪ] [sent] [aʊt] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈskɑːrlət] [kɔːr] .

With	**my**	**last**	**energy**	**,**	**I**	**sent**	**out**	**my**	**fist**	**at**	**that**	**flaming**	**scarlet**	**core**	**.**
和	我的	最后的	活力	,	我	发送	出去	我的	拳头	在	那	炽盛	猩红	核	.

我用尽最后的力气，将拳头打向那团燃烧的猩红色核心。

[maɪ] [ɑːrm] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] !

My	**arm**	**went**	**through**	**it**	**,**	**cut**	**it**	**!**
我的	手臂	去	通过	它	,	切	它	!

我的胳膊穿过去了，把它割伤了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二壳(The second shell)
第3/3页

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪz][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] ['terər] , [ʌv; əv][men]
Then I have a confused impression of cries of agony and terror , of men
然后 我 有 一个 使困惑 印象 的 哭泣 的 痛苦 和 恐怖 , 的 男人
['kə:siŋ] , ['skri:mɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] .
cursing , screaming , falling .
咒骂 , 尖叫 , 坠落 .

然后我脑海中浮现出痛苦和恐惧的哭喊声，人们咒骂、尖叫、倒下的声音，一片混乱的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['sɔbiŋ] [gɑ:sps] .
There were pistol shots , shouts , and dreadful sobbing gasps .
那里 是 手枪 镜头 , 喊叫 , 和 可怕 啜泣 喘息 .

现场有枪声、喊叫声和令人心碎的抽泣声。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['daɪɪŋ] [men] !
I sat up , and saw that the room was full of writhing , dying men !
我 卫星 向上 , 和 锯 那 这 房间 曾是 满的 的 扭动 , 垂死 男人 !

我坐起身，看到房间里挤满了痛苦挣扎、奄奄一息的人！

[kɔ:psiz] ['wɪrdli] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] !
Corpses weirdly splashed with red !
尸体 奇怪的 溅起 和 红色的 !

尸体上诡异地溅满了红色！

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [θɪŋ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd][lɪmp] ,
And the purple thing lay before me on the floor , inert and limp ,
和 这 紫色的 事物 躺 前 我 在 这 地面 , 惰性 和 跛行 ,

那紫色的东西瘫软无力地躺在我面前的地板上，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['feɪdɪŋ] .
with the fire in it fading .
和 这 火 在 它 褪色 .

火焰渐渐熄灭。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] ['hɔ:rəb(ə)l] .
Still it was unspeakably horrible .
仍然 它 曾是 难以言喻的 可怕 .

但那场面仍然惨绝人寰。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['elən] [kraɪ] [aʊt] , ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] !
Then I heard Ellen cry out , calling my name !
然后 我 听到 艾伦 哭 出去 , 呼叫 我的 姓名 !

然后我听到艾伦喊我的名字！

[aɪ][ræn][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
I ran on in the room .
我 跑 在 在 这 房间 .

我在房间里继续跑。

['elən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ]
Ellen stood at the bars of a flimsy little door back of the desk at which
艾伦 站立 在 这 酒吧 的 一个 脆弱的 小的 门 后退 的 这 桌子 在 哪个
[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] .
the men had been seated .
这 男人 有 到过 坐着 .

艾伦站在办公桌后面一扇简陋小门的栏杆旁，男人们刚才就坐在那张桌子旁。

" [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] !

"	Bob	,	"	she	cried	,	"	I	heard	you	!
"	鲍勃	,	"	她	哭	,	"	我	听到	你	!

“鲍勃，”她喊道，“我听到你说话了！”

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

I	knew	it	was	you	!
我	知道	它	曾是	你	!

我就知道是你！

" [aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

"	I	smashed	the	door	with	one	of	the	rifles	.
"	我	粉碎	这	门	和	一	的	这	步枪	.

“我用其中一支步枪砸开了门。”

[ðə; ði][gɜ:rl][ræn][aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .

The	girl	ran	out	to	me	,	with	Bill	and	the	Doctor	at	her	heels	.
这	女孩	跑	出去	到	我	,	和	账单	和	这	医生	在	她	高跟鞋	.

女孩朝我跑过来，比尔和医生紧随其后。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	Doctor	took	in	what	had	happened	.
这	医生	采取	在	什么	有	发生	.

医生明白了刚才发生的一切。

" [ðə; ði][ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [reɪ] [meɪd] [sloʊ] [pi:] - [pi:] - [pi:] - [pi:] - ['pɔizənz] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .

"	The	r	-	r	-	r	-	ray	made	slow	p	-	p	-	p	-	p	-	poisons	in	their	blood	.
"	这	r	-	r	-	r	-	射线	制成	慢的	p	-	p	-	p	-	p	-	毒药	在	他们的	血	.

“rrr-ray 在他们的血液中制造了缓慢的 pppp-毒素。”

[nɑ:t] [ə'dʒʌstɪd] [raɪt] .

Not	adjusted	right	.
不是	调整	正确的	.

调整不当。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ˌʌp'set][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

It	can	upset	the	chemical	equilibrium	of	the	body	in	a	thousand	ways	.
它	能	沮丧的	这	化学	平衡	的	这	身体	在	一个	千	方式	.

它能以千百种方式扰乱身体的化学平衡。

[bʌt; bət] [lets] [get][bi:] - [bi:] - [bi:] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

But	let's	get	b	-	b	-	b	-	back	in	the	other	ship	before	something	happens	.
但	我们来吧	得到	b	-	b	-	b	-	后退	在	这	其他	船	前	某物	发生	.

但我们得在出事之前把 bbb 送回另一艘船上。

" [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['mænhoʊl] .

"	We	got	through	the	manhole	.
"	我们	得到	通过	这	人孔	.

我们穿过了人孔。

[aɪ][kloʊzd][ˌaɪ 'ti:][ə'gen][ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][klæmps][ðæt] [held][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp]

I	closed	it	again	and	unfastened	the	clamps	that	held	us	to	the	other	ship
我	关闭	它	再次	和	解开	这	夹具	那	握住	我们	到	这	其他	船

,

,

,

我再次关上门，解开了将我们固定在另一艘船上的夹子。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [bɪl] [ræn]['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts][kəm'pɑ:rtmənt] .

while	the	Doctor	and	Bill	ran	forward	into	the	pilot's	compartment	.
尽管	这	医生	和	账单	跑	向前	进入	这	飞行员的	隔间	.

博士和比尔跑进了驾驶舱。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [raɪz] .

I	felt	the	vessel	rise	.
我	毛毡	这	血管	上升	.

我感觉船身上升了。

['elən] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔ:rts] .

Ellen	and	I	stood	by	one	of	the	round	ports	.
艾伦	和	我	站立	经过	一	的	这	圆形的	端口	.

我和艾伦站在其中一个圆形港口旁。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪrd] [red] ['sɪti] [drɑ:p] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] .

We	saw	the	weird	red	city	drop	away	below	us	.
我们	锯	这	诡异的	红色的	城市	降低	离开	以下	我们	.

我们看到那座怪异的红色城市在我们脚下缓缓沉没。

[su:n] [ðə; ði] [flæt] , ['desələt] ['pɜ:rp(ə)l] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

Soon	the	flat	,	desolate	purple	desert	was	slipping	along	beneath	us	,
很快	这	平坦的	,	荒凉	紫色的	沙漠	曾是	滑倒	沿着	下面	我们	,

很快，平坦荒凉的紫色沙漠在我们脚下缓缓掠过。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] - [greɪ] [ɜ:rθ] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

with	the	green	-	gray	earth	visible	through	it	,	so	far	below	.
和	这	绿色的	-	灰色的	地球	可见的	通过	它	,	所以	远的	以下	.

透过它可以看到下方很远的地方，是灰绿色的土地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

And	still	there	was	no	movement	from	the	city	.
和	仍然	那里	曾是	不	移动	从	这	城市	.

然而，城里仍然没有任何动静。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [ʃɪps] [raɪz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm]

We	were	several	miles	away	before	I	saw	the	red	ships	rise	in	long	lines	from
我们	是	一些	英里	离开	前	我	锯	这	红色的	船舶	上升	在	长的	线条	从

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] .

their	places	on	the	landing	deck	.
他们的	地方	在	这	降落	甲板	.

我们驶出好几英里后，我才看到红色的舰艇从登陆甲板上排成长长的队伍升起。

['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] !

Our	flight	had	been	discovered	!
我们的	航班	有	到过	发现	!

我们的航班被发现了！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ['mu:vɪŋ] , [ðə; ði] ['slendər] [tu:b] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] .

And	then	I	saw	the	great	dome	moving	,	the	slender	tube	pointing	at	us	.
和	然后	我	锯	这	伟大的	穹顶	移动	,	这	苗条	管子	指向	在	我们	.

然后我看到巨大的圆顶在移动，细长的管子指向我们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [reɪ] !

They	were	going	to	use	the	ray	!
他们	是	去	到	使用	这	射线	!

他们打算使用射线！

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [kəm'pɑ:rtmənt] .

The	Doctor's	voice	came	from	the	forward	compartment	.
这	医生的	嗓音	来了	从	这	向前	隔间	.

医生的声音从前舱传来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:] - [pi:] - [pi:] - [pi:] - [plænz] .

"	I	was	afraid	something	would	happen	to	the	p	-	p	-	p	-	p	-	plans	.
"	我	曾是	害怕的	某物	会	发生	到	这	p	-	p	-	p	-	p	-	计划	.

“我担心 PPPP 计划会出问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	know	I	told	you	that	I	almost	had	an	atomic	explosion	of	the
你	知道	我	讲述	你	那	我	几乎	有	一个	原子	爆炸	的	这

['moʊltən] - [ɪ'lektroʊd] .

molten	Vernonite	electrode	.
熔融的	-	电极	.

你知道我跟你说过，我差点让熔融的弗农电极发生原子弹爆炸。

[ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [prɪnt][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [raɪt] — ['ɔːlmoʊst] —

The	specifications	on	the	blue	print	were	almost	right	—	almost	—
这	规格	在	这	蓝色的	打印	是	几乎	正确的	—	几乎	—

蓝图上的规格几乎正确——几乎——

" [ə; eɪ] [greɪt] [fler] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][træns'pærənt][doʊm] .

"	A	great	flare	of	white	light	burst	from	the	transparent	dome	.
"	一个	伟大的	耀斑	的	白色的	光	爆裂	从	这	透明的	穹顶	.

一道耀眼的白光从透明的穹顶中迸发而出。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ˌɪnkən'desns] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði]['skɑːrlət]['met(ə)l]['sɪti] .

A	blaze	of	blinding	incandescence	blotted	out	the	scarlet	metal	city	.
一个	火焰	的	失明	白炽	印迹	出去	这	猩红	金属	城市	.

耀眼的白炽光芒笼罩了这座猩红色的金属之城。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] .

After	a	long	moment	it	was	gone	,	and	we	could	see	again	.
后	一个	长的	片刻	它	曾是	已消失	,	和	我们	可以	看	再次	.

过了好一会儿，它消失了，我们又能看见了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] !

The	city	in	the	sky	was	no	more	!
这	城市	在	这	天空	曾是	不	更多的	!

天空之城已不复存在!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][væst] ['rægɪd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][pleɪn] !

There	was	only	a	vast	ragged	hole	in	the	purple	plain	!
那里	曾是	仅有的	一个	广阔的	破烂不堪	洞	在	这	紫色的	清楚的	!

紫色的平原上只剩下一个巨大的、参差不齐的大洞!

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːðər]

That	was	perhaps	the	most	terrific	explosion	of	history	,	but	we	neither
那	曾是	也许	这	最多	了不起	爆炸	的	历史	,	但	我们	两者都不

[felt][nɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

felt	nor	heard	it	,
毛毡	也不	听到	它	,

那或许是历史上最可怕的爆炸，但我们既没有感觉到，也没有听到。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] .

for	we	were	above	the	air	.
为了	我们	是	多于	这	空气	.

因为我们当时身处空中。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [naʊ] .

That	is	a	year	ago	,	now	.
那	是	一个	年	前	,	现在	.

那是一年前的事了。

['elən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['mærid] .

Ellen	and	I	are	married	.
艾伦	和	我	是	已婚	.

我和艾伦已经结婚了。

[su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [el] ['ti:gri] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [bɪl] .

Soon	we	shall	go	back	to	El	Tigre	,	to	see	the	Doctor	and	Bill	.
很快	我们	将	去	后退	到	埃尔	老虎	,	到	看	这	医生	和	账单	.

我们很快将返回埃尔蒂格雷，去看望医生和比尔。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['və:nən] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:b] ,

Dr	.	Vernon	is	working	on	a	new	model	of	his	tube	,
博士	.	弗农	是	在职的	在	一个	新的	模型	的	他的	管子	,

弗农博士正在研制一种新型的导管。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [wi:; wi] [brɔ:t]

and	is	making	a	painstaking	examination	of	the	strange	ship	we	brought
和	是	制作	一个	费尽心力	考试	的	这	奇怪的	船	我们	带来

[bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

back	to	earth	.
后退	到	地球	.

并正在对我们带回地球的奇怪飞船进行细致的检查。

[dɪd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['menəs] ?

Did	the	destruction	of	a	single	city	destroy	the	menace	?
做过	这	破坏	的	一个	单身的	城市	破坏	这	威胁	?

摧毁一座城市就能消除威胁吗?

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:rld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [meɪ] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi]

In	all	that	world	above	the	air	,	larger	than	our	own	,	may	there	not	be
在	全部	那	世界	多于	这	空气	,	更大的	比	我们的	自己的	,	可能	那里	不是	是

['ʌðər] ['sɪtiz] ,

other	cities	,
其他	城市	,

在那个比我们世界更大的空中世界里，愿没有其他城市。

[ɔ:r][neiʃəns][ænd; ənd]['reɪsɪz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] ?

or	nations	and	races	,	perhaps	,	of	intelligent	beings	?
或者	国家	和	种族	,	也许	,	的	聪明的	生物	?

或者，也许是智慧生物的民族和种族?

[wʌt] [maɪt] [wi:; wi][nɑ:t][geɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] ,

What	might	we	not	gain	from	them	in	the	arts	of	peace	,
什么	可能	我们	不是	获得	从	他们	在	这	艺术	的	和平	,

我们或许能从他们身上学到很多关于和平艺术的知识。

[ɔ:r][nɑ:t] [lu:z] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][wɔ:r] ?

or	not	lose	to	them	in	war	?
或者	不是	失去	到	他们	在	战争	?

或者说，在战争中不输给他们?

[ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [əd'ventʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

This	summer	the	four	of	us	are	going	to	adventure	above	the	air	again	,
这	夏天	这	四	的	我们	是	去	到	冒险	多于	这	空气	再次	,

今年夏天，我们四个人打算再次进行空中冒险。

[ɪn] [ðæt] ['kæptʃərd] [ʃɪp] — [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃel] .

in	that	captured	ship	—	to	explore	the	Second	Shell	.
在	那	捕获	船	—	到	探索	这	第二	壳	.

在那艘被俘获的船上——探索第二层壳。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神